

# Pobyt cudzincov na Slovensku

Residence of Foreign Nationals in Slovakia

Проживание иностранцев в Словакии

Việc cư trú của người nước ngoài ở Xlôven

关于外国人在斯洛伐克的居留

إقامة الأجانب في سلوفاكيا



IOM • OIM

MIGRAČNÉ  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM

Pobyt cudzincov na Slovensku

Residence of Foreign nationals in Slovakia

Проживание иностранцев в Словакии

Việc cư trú của người nước ngoài ở Xiôven

关于外国人在斯洛伐克的居留

إقامة الأجانب في سلوفاكيا



MIGRAČNÉ  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM

# Pobyt cudzincov na Slovensku

Informačná brožúra Migračného informačného centra IOM

**Migračné informačné centrum IOM Medzinárodnej  
organizácie pre migráciu**

Grösslingová 4, 811 09 Bratislava • Poštová 1, 040 01 Košice  
tel.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023 • e-mail: mic@iom.int  
internet: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



Túto informačnú brožúru vydalo Migračné informačné centrum IOM Medzinárodnej organizácie pre migráciu (MIC). MIC poskytuje cudzincom žijúcim na Slovensku individuálne právne, sociálne a pracovné poradenstvo, podporuje integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín na trhu práce a ich komunitný život.

Cieľom brožúry je poskytnúť súbor informácií týkajúcich sa vstupu na územie Slovenskej republiky, získania alebo obnovenia pobytu v Slovenskej republike (SR). Nájdete tu praktické rady a dôležité upozornenia na vaše práva a povinnosti súvisiace s vaším pobytom na Slovensku a vyplývajúce pre vás z právneho poriadku Slovenskej republiky.

Cudzincom sa podľa platnej legislatívy rozumie každý, kto nie je štátnym občanom Slovenskej republiky. Štátnym príslušníkom tretej krajiny je každý, kto nie je štátnym občanom Slovenskej republiky ani občanom Európskej únie, a je ním aj osoba bez štátnej príslušnosti. Brožúra sa venuje pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín, tzn. krajín, ktoré nie sú členskými krajinami Európskej únie (EÚ). V ďalšom texte sa z dôvodu prehľadnosti môžete stretnúť s termínom cudzinec v kontexte štátneho príslušníka tretej krajiny, keďže je táto brožúra určená práve tejto cieľovej skupine a na registráciu pobytu občana EÚ sa vzťahujú rozdielne postupy.

Podľa druhu pobytu, ktorý na Slovensku máte, a činnosti, ktorú vykonávate, sa na vás vzťahujú rozdielne práva a po-

vinnosti. Preto vám odporúčame pozorne si prečítať celú túto brožúru. V prípade potreby vám odporúčame preštudovať si aj sekciu Pobyt na webovej stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

V ďalšom texte sa budete stretávať s pojmami mužského rodu (napr. cudzinec, štátny príslušník). Týmito pojmami rozumie rovnako osoby ženského i mužského pohlavia. Pre obe pohlavia platia vždy rovnaké podmienky pri udeľovaní pobytov.

Dovoľujeme si vás tiež upozorniť, že informácie obsiahnuté v tejto brožúre môžu podliehať častým zmenám, preto odporúčame overiť si ich platnosť a aktuálnosť. Informácie si môžete overiť telefonicky na zvýhodnenej linke **0850 211 478** (z celého územia SR), na číslach **+421 2 52 63 00 23** alebo **+421 55 625 86 62** (zo zahraničia), e-mailom na adrese [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) alebo na webovej stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Údaje uvedené v brožúre sú platné k augustu 2012.

## ■ VSTUP A POBYT ŠTÁTNEHO PRÍSLUŠNÍKA TRETEJ KRAJINY NA SLOVENSKU

Štátny príslušník tretej krajiny sa môže na území Slovenska zdržiavať:

- s udeleným platným vízom alebo v rámci bezvízového styku alebo s platným povolením na pobyt udeleným iným členským štátom EÚ,
- s udeleným prechodným pobytom,
- s udeleným trvalým pobytom,
- s udeleným tolerovaným pobytom.

Slovenská republika je súčasťou schengenského priestoru, v ktorom platí voľný pohyb osôb, tovaru, služieb a kapitálu. Ak na vstup na Slovensko víza nepotrebujete, boli vám udelené schengenské víza, alebo ak máte na Slovensku povolený prechodný alebo trvalý pobyt, môžete prekračovať vnútorné štátne hranice jednotlivých členských štátov bez toho, aby ste sa podrobili hraničnej a colnej kontrole. Tiež to znamená, že môžete na Slovensko vstúpiť cez iný štát schengenského priestoru bez potreby vybavovať tranzitné vízum.

Členskými štátmi Európskej únie sú Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie, Španielsko, Švédsko, Taliansko.

Súčasťou schengenského priestoru sú Belgicko, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Island, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Nórsko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Slovensko, Slovinsko, Španielsko, Švajčiarsko, Švédsko, Taliansko.

Bez ohľadu na to, či ste štátnym príslušníkom tretej krajiny, ktorá má so SR bezvízový styk, alebo na vstup na územie SR potrebujete vízum, ste povinný do troch pracovných dní od vstupu na územie SR hlásiť cudzineckej polícii začiatok, miesto a predpokladanú dĺžku pobytu. V prípade, že budete bývať v hoteli alebo inom ubytovacom zariadení, túto povinnosť má ubytovateľ.

## ■ BEZVÍZOVÝ STYK

Ak ste občanom jednej z nasledujúcich krajín, môžete na Slovensko pricestovať na základe platného cestovného dokladu a môžete sa tu zdržiavať **bez víza najviac 90 dní v priebehu pol roka**. Ide o krajiny: Albánsko (držitelia biometrických pasov), Andorra, Antigua a Barbuda, Argentína, Aruba, Austrália, Bahamy, Barbados, Bosna a Hercegovina (držitelia biometrických pasov), Brazília, Čierna Hora (držitelia biometrických pasov), Čile, Guatemala, Holandské Antily, Honduras, Hongkong, Chorvátsko, Izrael, Japonsko, Kanada, Kórejská republika (Južná Kórea), Kostarika, Macao, bývalá juhoslovenská republika Macedónsko (držitelia biometrických pasov), Malajzia, Maurícius, Mexiko, Monako, Nový Zéland, Nikaragua, Panama, Paraguaj, Salvádor, San Maríno, Seychelly, Singapur, Spojené štáty americké, Srbsko (držitelia biometrických pasov), Svätý Krištof a Nevis, Švajčiarsko, Taiwan (držitelia pasu obsahujúceho číslo preukazu totožnosti), Uruguaj, Vatikán (Svätá Stolica), Venezuela.

## ■ VÍZOVÁ POVINNOSŤ

Ak nie ste občanom jednej z vyššie uvedených krajín, na vstup a na krátkodobý pobyt na Slovensku nepresahujúci 90 dní budete potrebovať vízum. Slovenská republika udeľuje štátnym príslušníkom tretích krajín schengenské vízum alebo národné vízum. Na udelenie víza nie je právny nárok.

## Schengenské vízum

Schengenské vízum vás oprávňuje na vstup na celé územie členských štátov schengenského priestoru. Vízum môže byť

vydané na jeden vstup alebo na viac vstupov a maximálna dĺžka pobytu nesmie prekročiť 90 dní v jednom polroku (180 dní) odo dňa prvého vstupu.

Žiadosť o schengenské vízum podávate na zastupiteľskom úrade SR, ak územie Slovenska predstavuje hlavnú destináciu vašej návštevy vzhľadom na jej dĺžku alebo účel.

Žiadosť o udelenie schengenského víza podávate osobne na úradnom tlačive na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre štát, ktorého ste štátnym príslušníkom alebo v ktorom máte povolený pobyt.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný cestovný doklad (jeho platnosť min. 3 mesiace po skončení platnosti víza),
2. jednu farebnú fotografiu (3 x 3,5 cm),
3. doklad potvrdzujúci účel cesty – napr. pozývací list, voucher z cestovnej kancelárie alebo pozvanie overené oddelením cudzineckej polície,
4. spiatočný cestovný lístok,
5. doklad o zabezpečení ubytovania,
6. doklad o finančnom zabezpečení pobytu – napr. výpis z banky potvrdzujúci pravidelný príjem za posledných 6 - 12 mesiacov,
7. doklad o zdravotnom poistení - medzinárodné cestovné poistenie platné na celom území schengenského priestoru na celé obdobie pobytu,

8. správny poplatok 60 EUR (v určitých prípadoch môžete byť od správneho poplatku oslobodený).

Konzul rozhodne o vašej žiadosti do 15 dní od podania kompletnej žiadosti o udelenie schengenského víza. Túto lehotu možno predĺžiť najviac na 30 kalendárnych dní.

V prípade Gruzínska, Moldavska, Ruskej federácie, Ukrajiny, Albánska (nebiometrický pas), Bosny a Hercegoviny (nebiometrický pas), Čiernej Hory (nebiometrický pas), bývalej juhoslovskej republiky Macedónsko (nebiometrický pas) a Srbska (nebiometrický pas) je správny poplatok 35 EUR a konzul rozhodne o vašej žiadosti do 10 dní.

Jedným z dokladov, ktorý je potrebné priložiť k žiadosti o schengenské vízum, je **formulár pozvania overený oddelením cudzineckej polície** miestne príslušnej podľa miesta pobytu pozývajúcej osoby. K pozvaniu je potrebné priložiť kolok v hodnote 33 EUR a doklad preukazujúci, že pozývajúci je schopný uhradiť všetky náklady spojené s pobytom a vycestovaním pozývaného cudzinca (napr. výpisy z účtu). Oddelenie cudzineckej polície rozhodne o overení pozvania do 15 dní od prijatia žiadosti. Potvrdenie o overení pozvania platí 90 dní odo dňa jeho overenia.

## Národné vízum

O národné vízum môžete požiadať, ak vám už bol na území Slovenskej republiky udelený nejaký typ pobytu a na vstup do schengenského priestoru potrebujete vízum. Národné vízum sa vydáva za podobných podmienok ako schengenské ví-

zum. Žiadosť o udelenie národného víza podávate na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre štát, ktorého ste štátnym príslušníkom alebo v ktorom máte povolený pobyt.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný cestovný doklad (jeho platnosť min. 3 mesiace po skončení platnosti víza),
2. jednu farebnú fotografiu (3 x 3,5 cm),
3. doklad potvrdzujúci účel pobytu – napr. potvrdenie oddelenia cudzineckej polície o udelení pobytu,
4. doklad o zdravotnom poistení,
5. správny poplatok 9,50 EUR.

Konzulárny úrad si môže vyžiadať aj ďalšie doklady a o vašej žiadosti o udelenie národného víza rozhodne do 30 dní od jej prijatia.

Blížšie informácie týkajúce sa udeľovania víz štátnym príslušníkom konkrétnej krajiny získate na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre danú krajinu alebo na webovej stránke Ministerstva zahraničných vecí SR [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

Ak sa chcete na území Slovenska zdržiavať dlhšie ako 90 dní v rámci jedného pol roka, musíte požiadať o niektorý z nasledujúcich typov pobytu. Povolenie na pobyt predstavuje istú formu „dlhodobého víza“ a počas svojej platnosti vás oprávňuje zdržiavať sa na území Slovenskej republiky, ako aj v celom schengenskom priestore, cestovať do zahraničia a vracieť sa späť do schengenského priestoru bez potreby vybavovania ďalšieho víza.

## ■ PRECHODNÝ POBYT

Ak sa na Slovensku chcete zdržiavať dlhšie ako 90 dní v priebehu pol roka, môžete požiadať o prechodný pobyt. Udeľuje sa vždy iba na jeden konkrétny účel a iba výnimočne ste na jeho základe oprávnený vykonávať aj iné činnosti. Môže byť udelený na nasledujúce účely:

- podnikanie,
- zamestnanie,
- štúdium,
- osobitná činnosť (umelecká, športová, lektorská, dobrovoľnícka, sťaž, liečenie a pod.),
- výskum a vývoj,
- zlúčenie rodiny,
- plnenie služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl,
- osoba s priznaným postavením Slováka žijúceho v zahraničí,
- osoba s priznaným dlhodobým pobytom v inom štáte EÚ.

Prechodným pobytom je aj modrá karta EÚ. Proces vydávania modrých kariet EÚ je upravený špecifickým postupom.

### Žiadosť o prechodný pobyt

Žiadosť o prechodný pobyt podávate na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre krajinu, ktorej ste občanom alebo v ktorej máte pobyt. Zastupiteľský úrad s vami vykoná osobný pohovor za účelom predbežného posúdenia žiadosti. Ak sa na Slovensku zdržiavate oprávnene, môžete žiadosť podať aj na oddelení cudzineckej polície príslušnom podľa miesta vášho pobytu.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne na predpísanom tlačíve a v slovenskom jazyku. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný **cestovný pas**,
2. dve farebné **fotografie** (3 x 3,5 cm),
3. **doklad potvrdzujúci účel pobytu**, napr.:
  - overená kópia živnostenského oprávnenia
  - overená kópia pracovného povolenia
  - doklad od školy o prijatí na štúdium
  - overená kópia sobášneho listu
  - osvedčenie Slováka žijúceho v zahraničí
4. **výpis z registra trestov** krajiny, ktorej ste štátnym príslušníkom, a z krajín, v ktorých ste sa v posledných 3 rokoch zdržiavali viac ako 90 dní počas 6 po sebe nasledujúcich mesiacov (neplatí pri zmene účelu pobytu, pri dlhodobom pobyte, pri plnení služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl a v prípade žiaka strednej školy),
5. **doklad o vašom ubytovaní** na Slovensku (najmenej na 6 mesiacov alebo na celý pobyt, ak žiadate o prechodný pobyt na kratší čas), napr.:
  - list vlastníctva alebo výpis z listu vlastníctva
  - notárom overená nájomná zmluva a výpis z listu vlastníctva
  - notárom overené čestné vyhlásenie vlastníka nehnuteľnosti, že vám poskytne ubytovanie, a výpis z listu vlastníctva
  - potvrdenie ubytovacieho zariadenia (hotel, ubytovňa) o poskytnutí ubytovania
  - dohoda o hostovaní
6. **doklad o finančnom zabezpečení pobytu** vo výške životného minima na každý mesiac pobytu (neplatí v prípade

Slováka žijúceho v zahraničí a pri plnení služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl), napr. výpis z bankového účtu, potvrdenie zamestnávateľa o výške dohodnutej mzdy a pod.,

7. **finančné zabezpečenie podnikateľskej činnosti** (platí len pri prechodnom pobyte na účel podnikania) sa preukazuje jednorázovo výpisom z podnikateľského účtu vo výške 20-násobku životného minima v prípade živnostníka a vo výške 100-násobku životného minima v prípade konateľa obchodnej spoločnosti,
8. **správny poplatok** vo forme kolku (vo výške od 33 do 232 EUR v závislosti od účelu pobytu).

Dokumenty v čase podania žiadosti nesmú byť staršie ako 90 dní. Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť úradne overené (formou apostily alebo superlegalizácie) a úradne preložené do slovenského jazyka súdnym prekladateľom.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od doručenia úplnej žiadosti (do 30 dní v prípade štúdia, osobitnej činnosti, výskumu a vývoja, Slováka žijúceho v zahraničí a v niektorých prípadoch práce pre zahraničného investora). Za vydanie dokladu o prechodnom pobyte zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

#### Po udelení prechodného pobytu musíte:

- pricestovať na Slovensko do 180 dní od jeho udelenia,
- hlásiť cudzineckej polícii začiatok pobytu do 3 pracovných dní od vstupu na Slovensko,
- uzatvoriť zdravotné poistenie najneskôr do 3 pracovných dní od prevzatia dokladu o pobyte,

- predložiť na cudzineckej polícii do 30 dní od prevzatia dokladu o pobyte doklad o zdravotnom poistení na Slovensku (neplatí v prípade zamestnania, štúdia a plnenia služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl),
- predložiť na cudzineckej polícii do 30 dní od prevzatia dokladu o pobyte lekársky posudok nie starší ako 30 dní potvrdzujúci, že netrpíte chorobou ohrozujúcou verejné zdravie (neplatí v prípade dlhodobého pobytu a plnenia služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl),
- pri prechodnom pobyte na účel podnikania odovzdať na cudzineckej polícii do 60 dní od prevzatia dokladu o pobyte výpis z obchodného registra (ak sa vyžaduje).

Majte, prosím, na pamäti, že podaním žiadosti o prechodný pobyt vám nevzniká nárok na pobyt na Slovensku. Pokiaľ vám prechodný pobyt nie je udelený, na Slovensku sa môžete zdržiavať len počas platnosti víza, iného povolenia na pobyt alebo v rámci bezvízového styku.

## Obnovenie prechodného pobytu

Prechodný pobyt je možné predĺžiť, a to aj opakovane. Horná hranica dĺžky obnovenia prechodného pobytu závisí od účelu, na ktorý vám bol udelený (najviac 3 alebo 5 rokov). Ak chcete požiadať o obnovenie svojho prechodného pobytu, musíte tak urobiť osobne na príslušnom oddelení cudzineckej polície najneskôr posledný deň jeho platnosti. Podmienkou je, že naďalej trvá účel, na ktorý vám bol prechodný pobyt povolený. Váš pobyt na území Slovenska sa považuje za oprávnený až do rozhodnutia o vašej žiadosti o obnovenie prechodného pobytu.

K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný cestovný pas,
2. jednu farebnú fotografiu (3 x 3,5 cm),
3. doklad potvrdzujúci účel pobytu,
4. doklad o zabezpečení ubytovania,
5. doklad potvrdzujúci zdravotné poistenie (neplatí v prípade zamestnania a štúdia),
6. finančné zabezpečenie pobytu vo výške životného minima na každý mesiac pobytu (neplatí v prípade Slováka žijúceho v zahraničí, podnikania a plnenia služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl).

Pri obnovení prechodného pobytu na účel podnikania budete musieť dokladovať aj uhradenie všetkých záväzkov (potvrdenie z daňového úradu, colného úradu, sociálnej a zdravotnej poisťovne) a zdanený príjem za predchádzajúce zdaňovacie obdobie vo výške 20-násobku životného minima v prípade živnostníka a vo výške 60-násobku životného minima v prípade konateľa obchodnej spoločnosti.

## Zmena účelu prechodného pobytu

Vykonávať môžete len takú činnosť, na akú vám bol prechodný pobyt udelený, prípadne inú činnosť, ktorú tento pobyt povoľuje. Ak chcete vykonávať inú činnosť, než na akú vám bol prechodný pobyt udelený, musíte požiadať o zmenu účelu prechodného pobytu. Ak žiadate o zmenu účelu, váš prechodný pobyt na území Slovenska sa považuje za oprávnený až do rozhodnutia o zmene účelu prechodného pobytu.

## Výnimky

- Ak máte udelený akýkoľvek druh prechodného pobytu, môžete počas svojho pobytu študovať.
- Ak máte udelený prechodný pobyt na účel štúdia, môžete počas svojho pobytu pracovať bez potreby povolenia na zamestnanie, ak odpracovaný čas nepresiahne 10 hodín za týždeň alebo tomu zodpovedajúci počet dní alebo mesiacov za rok.
- Ak máte udelený prechodný pobyt na účel štúdia, môžete počas svojho pobytu podnikáť.
- Ak máte udelený prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny, môžete počas svojho pobytu podnikáť a pracovať bez potreby povolenia na zamestnanie.
- Ak máte udelený prechodný pobyt ako osoba s priznaným postavením Slováka žijúceho v zahraničí, môžete počas svojho pobytu podnikáť a pracovať bez potreby povolenia na zamestnanie.

## Všeobecne

Vašou povinnosťou je vycestovať najneskôr posledný deň platnosti vášho prechodného pobytu. Ak vám bola zamietnutá žiadosť o udelenie prechodného pobytu podaná z dôvodu zmeny účelu alebo obnovenia prechodného pobytu alebo vám bol prechodný pobyt zrušený, ste povinný vycestovať do 30 dní od právoplatnosti tohto rozhodnutia.

## ■ TRVALÝ POBYT

Trvalý pobyt vás oprávňuje v čase, na ktorý vám bol udelený, zdržiavať sa na území SR, cestovať do zahraničia a späť, pracovať, podnikáť, študovať, mať prístup k zdravotnej starostlivosti a k sociálnemu zabezpečeniu.

Prvýkrát sa trvalý pobyt udeľuje na 5 rokov, následne možno požiadať o trvalý pobyt na neobmedzený čas. Novým typom trvalého pobytu je dlhodobý pobyt.

**O trvalý pobyt na päť rokov** môžete požiadať, ak ste:

- manžel alebo manželka občana SR s trvalým pobytom na území SR alebo závislý príbuzný v priamom rade občana SR s trvalým pobytom na území SR,
- slobodné dieťa mladšie ako 18 rokov zverené do osobnej starostlivosti cudzinca, ktorý je manželom občana SR s trvalým pobytom na území SR,
- slobodné dieťa mladšie ako 18 rokov cudzinca s povolením na trvalý pobyt alebo dieťa mladšie ako 18 rokov zverené do osobnej starostlivosti cudzinca s povolením na trvalý pobyt,
- nezaopatrené dieťa staršie ako 18 rokov cudzinca s povolením na trvalý pobyt, ktoré sa o seba nedokáže postarať z dôvodu dlhodobo nepriaznivého zdravotného stavu.

O trvalý pobyt na päť rokov tiež môžete požiadať, ak je to v záujme Slovenskej republiky.

## Žiadosť o trvalý pobyt na päť rokov

Žiadosť o trvalý pobyt na päť rokov môžete podať na oddelení cudzineckej polície v mieste vášho pobytu na Slovensku, na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre krajinu, ktorej ste občanom alebo v ktorej máte povolený pobyt. Zastupiteľský úrad s vami vykoná osobný pohovor za účelom predbežného posúdenia žiadosti.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne, na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný **cestovný pas**,
2. dve farebné **fotografie** (3 x 3,5 cm),
3. **doklad potvrdzujúci dôvod žiadosti**, napr. sobášny list vydaný v SR a potvrdenie o trvalom pobyte manžela/ky v SR (t. j. platný občiansky preukaz),
4. **výpis z registra trestov** krajiny, ktorej ste štátnym príslušníkom, a z krajín, v ktorých ste sa v posledných 3 rokoch zdržiavali viac ako 90 dní počas 6 po sebe nasledujúcich mesiacov (neplatí pre dieťa mladšie ako 14 rokov),
5. **doklad o finančnom zabezpečení pobytu** na Slovensku vo výške 12-násobku životného minima a preukazuje sa napr. výpisom z vášho bankového účtu alebo notárom overeným čestným prehlásením manžela/ky, že vám poskytne finančné a hmotné zabezpečenie počas pobytu, a výpis z jeho/jej bankového účtu,
6. **doklad o vašom ubytovaní** na Slovensku, napr.:
  - list vlastníctva alebo výpis z listu vlastníctva
  - notárom overená nájomná zmluva a výpis z listu vlastníctva

- notárom overené čestné prehlásenie vlastníka nehnuteľnosti, že vám poskytne ubytovanie, a výpis z listu vlastníctva
- potvrdenie ubytovacieho zariadenia (hotel, ubytovňa) o poskytnutí ubytovania
- dohoda o hostovaní

7. **správny poplatok** vo forme kolku (vo výške 165,50 EUR; manžel a závislý príbuzný v priamom rade občana SR je od poplatku oslobodený).

Dokumenty v čase podania žiadosti nesmú byť staršie ako 90 dní. Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť úradne overené (formou apostily alebo superlegalizácie) a úradne preložené do slovenského jazyka.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu doručenia úplnej žiadosti. Za vydanie dokladu o trvalom pobyte na päť rokov (t. j. identifikačnej karty) zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

Podaním žiadosti o trvalý pobyt na päť rokov vám nevzniká nárok na pobyt na Slovensku. Pokiaľ vám trvalý pobyt nie je udelený, na Slovensku sa môžete zdržiavať len počas platnosti víza, iného povolenia na pobyt alebo v rámci bezvízového styku.

### Po udelení trvalého pobytu na päť rokov musíte:

- pricestovať na Slovensko do 180 dní od jeho udelenia,
- hlásiť príslušnému oddeleniu cudzineckej polície začiatok pobytu do 3 pracovných dní od vstupu na Slovensko,
- uzatvoriť zdravotné poistenie najneskôr do 3 pracovných

- dní od prevzatia dokladu o pobyte,
- predložiť na cudzineckej polícii do 30 dní od prevzatia dokladu o pobyte lekársky posudok potvrdzujúci, že netrpíte chorobou ohrozujúcou verejné zdravie (tento doklad nesmie byť starší ako 30 dní).

Majte, prosím, na pamäti, že cudzinecká polícia vám zruší trvalý pobyt na päť rokov, ak požiadate o pomoc v hmotnej núdzi.

## Trvalý pobyt na neobmedzený čas

O trvalý pobyt na neobmedzený čas môžete požiadať, ak:

- máte najmenej 4 roky udelený trvalý pobyt na päť rokov,
- ste dieťaťom mladším ako 18 rokov cudzinca s trvalým pobytom na neobmedzený čas.

V špecifických prípadoch môže Ministerstvo vnútra SR udeliť trvalý pobyt na neobmedzený čas aj bez splnenia týchto podmienok (napr. osobe bez štátnej príslušnosti, svedkovi alebo z dôvodov hodných osobitného zreteľa).

## Žiadosť o trvalý pobyt na neobmedzený čas

Žiadosť o trvalý pobyt na neobmedzený čas je potrebné predložiť osobne, na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku na príslušnom oddelení cudzineckej polície podľa miesta vášho pobytu. Musíte tak urobiť najneskôr posledný deň platnosti vášho súčasného povolenia na pobyt. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný cestovný pas,
2. dve farebné fotografie (3 x 3,5 cm),

3. doklad o finančnom zabezpečení pobytu na Slovensku vo výške 12-násobku životného minima,
4. doklad o zdravotnom poistení,
5. výpis z registra trestov krajiny, ktorej ste štátnym príslušníkom, a z krajín, v ktorých ste sa v posledných 3 rokoch zdržiavali viac ako 90 dní počas 6 po sebe nasledujúcich mesiacov (platí len pre dieťa staršie ako 14 a mladšie ako 18 rokov cudzinca s trvalým pobytom na neobmedzený čas).

Cudzinecká polícia si od vás môže vyžiadať doklad o zabezpečení ubytovania a čestné vyhlásenie, že dôvody udelenia trvalého pobytu naďalej trvajú.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu doručenia úplnej žiadosti. Za vydanie dokladu o trvalom pobyte na neobmedzený čas (t. j. identifikačnej karty) zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

Váš trvalý pobyt sa až do rozhodnutia o žiadosti o trvalý pobyt na neobmedzený čas považuje za platný na území SR.

Majte, prosím, na pamäti, že cudzinecká polícia vám zruší trvalý pobyt na neobmedzený čas, ak požiadate o pomoc v hmotnej núdzi.

## Dlhodobý pobyt

O dlhodobý pobyt na neobmedzený čas môžete požiadať, ak:

- sa na území SR oprávnené a nepretržite zdržiavate po dobu 5 rokov bezprostredne pred podaním žiadosti,

- máte 5 rokov oprávnený nepretržitý pobyt na území EÚ ako držiteľ modrej karty a zdržiavate sa na území SR ako držiteľ modrej karty najmenej 2 roky bezprostredne pred podaním žiadosti,
- vám predtým zanikol dlhodobý pobyt z dôvodu, že vám bol udelený dlhodobý pobyt v inom štáte EÚ, z dôvodu zdržiavania sa 6 rokov mimo územia SR alebo z dôvodu nepretržitého zdržiavania sa mimo územia EÚ počas 12 alebo 24 po sebe nasledujúcich mesiacov.

Žiadosť o dlhodobý pobyt sa predkladá osobne na predpísanom tlačíve a v slovenskom jazyku na príslušnom oddelení cudzineckej polície podľa miesta vášho pobytu. Musíte tak urobiť najneskôr posledný deň platnosti vášho súčasného povolenia na pobyt. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. platný cestovný pas,
2. dve farebné fotografie (3 x 3,5 cm),
3. doklad o stabilných a pravidelných zdrojoch,
4. doklad o zdravotnom poistení.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu doručenia úplnej žiadosti. Za vydanie dokladu o trvalom pobyte (t. j. identifikačnej karty) zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

Váš pobyt sa až do doručenia rozhodnutia o žiadosti o dlhodobý pobyt považuje za oprávnený na území SR.

## Všeobecne

Vašou povinnosťou je vycestovať najneskôr posledný deň platnosti vášho trvalého pobytu. Ak vám bola zamietnutá žiadosť o udelenie trvalého pobytu na neobmedzený čas alebo vám bol trvalý pobyt zrušený, ste povinný vycestovať do 30 dní od právoplatnosti tohto rozhodnutia.

### ■ TOLEROVANÝ POBYT

O tolerovaný pobyt môžete požiadať, ak sa ocitnete v situácii, keď nemôžete zo Slovenska vycestovať a zároveň nespĺňate podmienky na udelenie iného typu pobytu. Udeľuje sa najviac na 180 dní a je možné požiadať o jeho opätovné predĺženie. Tolerovaný pobyt vás oprávňuje na pobyt na území SR a v niektorých prípadoch môžete pracovať. Neoprávňuje vás však na podnikanie ani na cesty do zahraničia.

O tolerovaný pobyt môžete požiadať, ak:

- vo vašom prípade existuje prekážka administratívneho vyhostenia,
- vám bolo poskytnuté dočasné útočisko,
- vaše vycestovanie nie je možné a vaše zaistenie nie je účelné,
- ste maloletou osobou nájdenou na území SR,
- to vyžaduje rešpektovanie vášho súkromného a rodinného života a neohrozujete bezpečnosť štátu alebo verejný poriadok (musíte predložiť výpis z registra trestov štátu, ktorého ste štátnym príslušníkom a v ktorom ste sa v posledných troch rokoch zdržiavali viac ako 90 dní počas šiestich po sebe nasledujúcich mesiacoch).

O tolerovaný pobyt za vás požiada orgán činný v trestnom konaní, ak:

- ste obeťou obchodovania s ľuďmi a máte najmenej 18 rokov,
- ste boli nelegálne zamestnaný za osobitne vykorisťujúcich pracovných podmienok alebo ste nelegálne zamestnanou maloletou osobou, ak je vaša prítomnosť na území SR nevyhnutná na účely trestného konania.

Žiadosť o tolerovaný pobyt sa predkladá osobne, na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku na príslušnom oddelení cudzineckej polície podľa miesta vášho pobytu. K žiadosti je potrebné predložiť jej písomné zdôvodnenie a priložiť doklady, ktorými potvrdíte skutočnosti odôvodňujúce udelenie tolerovaného pobytu. Za žiadosť o udelenie tolerovaného pobytu zaplatíte správny poplatok vo výške 99,50 EUR, za žiadosť o predĺženie tolerovaného pobytu 33 EUR.

Cudzinecká polícia rozhodne o vašej žiadosti do 15 dní od podania žiadosti. Ak zanikne dôvod, na ktorý vám bol tolerovaný pobyt udelený, ste povinný túto skutočnosť oznámiť cudzineckej polícii najneskôr do 15 dní odo dňa, keď ste sa o tejto skutočnosti dozvedeli.

Ak vám bola zamietnutá žiadosť o udelenie tolerovaného pobytu alebo žiadosť o predĺženie tolerovaného pobytu alebo vám bol tolerovaný pobyt zrušený, ste povinný vycestovať do 30 dní od právoplatnosti tohto rozhodnutia.

## ■ PRAKTICKÉ RADY

### Správne poplatky

Správny poplatok sa platí formou kolkov, ktoré si môžete zakúpiť na pošte. Pri podávaní žiadosti o pobyt na zastupiteľskom úrade SR si spôsob platby overte na konkrétnom konzulárnom úrade.

Žiadosť o udelenie prechodného pobytu podľa účelu:

- podnikanie - 232 EUR
- zamestnanie - 165,50 EUR
- sezónne zamestnanie - 33 EUR
- osobitná činnosť - 99,50 EUR
- zlúčenie rodiny - 132,50 EUR
- plnenie služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl - 66 EUR
- modrá karta - 165,50 EUR

Žiadosť o obnovenie prechodného pobytu podľa účelu:

- podnikanie - 132,50 EUR
- zamestnanie - 99,50 EUR
- sezónne zamestnanie - 16,50 EUR
- osobitná činnosť - 33 EUR
- zlúčenie rodiny - 66 EUR
- plnenie služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl - 33 EUR
- modrá karta - 99,50 EUR

Žiadosť o udelenie trvalého pobytu - 165,50 EUR

Žiadosť o udelenie tolerovaného pobytu - 99,50 EUR

Žiadosť o predĺženie tolerovaného pobytu - 33 EUR

Vydanie dokladu o pobyte - 4,50 EUR

Vydanie dokladu o pobyte ako náhrada za zničený, stratený, odcudzený alebo poškodený doklad o pobyte - 16,50 EUR

Potvrdenie o pobyte cudzinca na území Slovenskej republiky - 3 EUR

V určitých prípadoch môžete byť od správneho poplatku oslobodený.

## Úradný preklad dokumentov

Každý dokument, ktorý predkladáte v úradnom styku slovenským orgánom, musí byť v slovenskom jazyku, alebo musí byť k jeho originálu pripojený úradný preklad do slovenského jazyka. Úradný preklad je preklad vyhotovený súdnym prekladateľom zapísaným v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti SR, ktorý nájdete na stránke ministerstva [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk).

Postupujte nasledovne:

1. Nájdite v zozname cudzí jazyk, z ktorého potrebujete dokument preložiť do slovenčiny. Následne nájdite v zozname vhodného súdneho prekladateľa a nechajte si u neho vyhotoviť preklad požadovaného dokumentu.
2. Vyhotovte obyčajnú kópiu prekladu a overte ju u notára. Ak sa originál prekladu stratí, alebo zničí, môžete použiť kópiu a nemusíte dokument v cudzom jazyku dávať znovu prekladať.

## Overovanie pravosti dokladov

Ak potrebujete slovenskému orgánu predložiť dokument, ktorý vydal orgán v zahraničí, musí sa pravosť dokumentu najskôr overiť. Overením pravosti sa potvrdzuje, že daný dokument vydal alebo overil oprávnený orgán alebo oprávnená osoba.

Overenie pravosti dokladov môže mať dve formy:

- **Apostille:** Ide o jednoduchšiu formu overenia. Používa sa na overenie dokumentov vydaných v krajine, ktorá podpísala Dohovor o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín (tzv. Haagsky dohovor). Zoznam krajín, ktoré pristúpili k Haagskemu dohovoru, nájdete aj na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii Užitočné. Apostille vydáva kompetentný orgán v krajine, ktorá overovaný dokument vydala (najčastejšie ide o ministerstvo zahraničných vecí, ministerstvo spravodlivosti a pod.). Kompetentné orgány jednotlivých krajín nájdete na webovej stránke [www.hcch.net](http://www.hcch.net).
- **Superlegalizácia:** Ide o zložitejšiu formu overenia. Používa sa na overenie dokumentov vydaných v krajine, ktorá nepodpísala Haagsky dohovor. Zvyčajne musí dokument overiť kompetentný orgán v krajine, ktorá dokument vydala (napr. ministerstvo zahraničných vecí alebo ministerstvo spravodlivosti). Následne dokument overí zastupiteľský úrad SR a v niektorých prípadoch proces overovania zakončí Ministerstvo zahraničných vecí SR.

## Formuláre žiadostí

Všetky formuláre žiadostí uvedené v tejto brožúre nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) alebo na stránke Ministerstva vnútra SR [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## Užitočné linky

Ministerstvo vnútra SR: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

Ministerstvo zahraničných vecí SR: [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

Ministerstvo spravodlivosti SR: [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR (Stredisko na uznávanie dokladov o vzdelaní): [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR:

[www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny SR: [www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

## INFORMÁCIA

Túto informačnú brožúru vydala IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu v roku 2012 v rámci projektu financovaného Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov.

Zdrojom použitých informácií bol najmä zákon č. 404/2011 Z.z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) 810/2009 Vízový kódex, zákon č. 145/1995 Z.z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov, zákon č. 5/2004 Z.z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Ďalšie informácie týkajúce sa vášho pobytu v SR, štátneho občianstva SR, zamestnania alebo podnikania v SR, zdravotnej starostlivosti a sociálneho zabezpečenia vám ochotne poskytnú pracovníci Migračného informačného centra IOM osobne na adrese Grösslingová 4, Bratislava alebo Poštová 1, Košice. Môžete nás kontaktovať aj telefonicky na zvýhodnenej linke 0850 211 478 (z celého územia SR), na číslach +421 2 52 63 00 23 alebo +421 55 625 86 62 (zo zahraničia) alebo e-mailom na adrese [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Ďalšie informácie nájdete aj na webovej stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Zostavila Katarína Hudecová.

*Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.*

© 2012 IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu

# Residence of Foreign Nationals in Slovakia

Information Brochure of the IOM Migration Information Centre

**IOM Migration Information Centre of the International  
Organization for Migration**

Grösslingová 4, 811 09 Bratislava • Poštová 1, 040 01 Košice  
tel.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023 • e-mail: mic@iom.int  
internet: www.mic.iom.sk



## ■ INTRODUCTION

This information brochure was published by the IOM Migration Information Centre of the International Organization for Migration in Bratislava (MIC). The MIC provides foreign nationals residing in Slovakia with individual legal, social and labour counselling and supports their integration in the labour market and community life.

The aim of this brochure is to provide a list of information regarding entry in the territory of the Slovak Republic, conditions for obtaining residence or renewal of residence in the Slovak Republic. It will give you an overview of practical advice as well as important reminders of your rights and obligations related to your residence in Slovakia, resulting from the legal system of Slovakia.

According to the valid legislation, anyone who is not a citizen of the Slovak Republic is considered to be a foreign national. A third country national is anyone who is neither a citizen of the Slovak Republic nor of the European Union, including a person with no citizenship. The brochure primarily focuses on residence of third country nationals, i.e. countries which are not Member States of the European Union (EU). In the following text, due to comprehensibility, you may come across the term foreign national in the context of a third country national, as this brochure is primarily intended for this target group and also as for the residence registration of an EU national, other procedures apply.

According to the residence type you hold in Slovakia and according to the type of activity you perform, different rights and obligations apply. Therefore we advise you to carefully read the whole brochure. If needed, we also recommend you to read the section Residence on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Both male and female sexes are always subject to the same conditions for acquiring residence or with regard to working conditions, if explicitly not indicated otherwise.

Please bear in mind that the information contained in this brochure may be subject to changes and therefore we recommend verifying that the information is valid and up-to-date. You may do so by means of our information helpline **0850 211 478** (from the entire territory of Slovakia), on **+421 2 5263 0023** or **+421 55 625 86 62** (calls from abroad), by e-mail at [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int), or on our website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

The comprised information is valid as of August 2012.

## ■ ENTRY AND RESIDENCE OF A THIRD COUNTRY NATIONAL IN SLOVAKIA

A third country national is entitled to stay in Slovakia under these circumstances:

- has a valid visa or within a visa free regime or has valid residence granted by another EU Member State,
- was granted temporary residence,
- was granted permanent residence,
- was granted tolerated residence.

Slovak Republic is part of the Schengen Area within which free movement of persons, goods, services and capital applies. If you do not need a visa to enter Slovakia, you were granted a Schengen visa or you hold a temporary or permanent residence in Slovakia, you can cross the internal state borders of individual Member States without undergoing any border or customs control. It also means that you can enter Slovakia through another Schengen state without the necessity to arrange a transit visa.

European Union Member States are: Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Greece, Holland, Ireland, Latvia, Lithuania, Luxemburg, Hungary, Malta, Germany, Poland, Portugal, Austria, Rumania, Slovakia, Slovenia, United Kingdom of Great Britain, Spain, Sweden, Italy.

Member States of the Schengen Area are: Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Greece, Holland, Iceland, Latvia, Lithuania, Luxemburg, Hungary, Malta, Germany, Norway, Poland, Portugal, Austria, Slovakia, Slovenia, Spain, Switzerland, Sweden, Italy.

Regardless of whether you are a third country national from a country which has a visa free regime with Slovakia or if you are required to have visa to enter the territory of Slovakia, you must report the beginning, place as well as the expected length of your stay to the Alien Police within 3 working days from entering the country. In case you are staying at a hotel or other accommodation facility, this responsibility lies with the provider of accommodation.

## ■ VISA FREE REGIME

If you are a national of one of the following countries, you can travel to Slovakia based on a valid travel document and stay here **without a visa for a maximum period of 90 days within half a year**. These countries are: Albania (holders of biometric passports), Andorra, Antigua and Barbuda, Argentina, Aruba, Australia, Bahamas, Barbados, Bosnia and Herzegovina (holders of biometric passports), Brazil, Brunei, Montenegro (holders of biometric passports), Guatemala, Netherlands Antilles, Honduras, Hong Kong, Chile, Croatia, Israel, Japan, Canada, Republic of Korea (South Korea), Costa Rica, Macau, the Former Yugoslav Republic of Macedonia, Malaysia, Mauritius, Mexico, Monaco, New Zealand, Nicaragua, Panama, Paraguay, El Salvador, San Marino, Seychelles, Singapore, United States of America, Serbia (holders of biometric passports), St Kitts and Nevis, Switzerland, Uruguay, Taiwan (holders of a passport containing identification card number), Vatican City (Holy See) and Venezuela.

## ■ VISA REGIME

If you are not a national of any of the above countries, you will need a visa for entry and for a short-term stay in Slovakia for a maximum period of 90 days. Slovak Republic grants third country nationals either Schengen or National visa. There is no legal entitlement to obtaining the visa.

## Schengen visa

The Schengen visa allows its holder to enter the entire territory of Schengen Area Member States. It may be issued for one or more entries and the length of residence in the Schengen Area may not exceed 90 days in six months (180 days) from the day of the first entry into the Schengen Area.

The Schengen visa application is submitted at the diplomatic mission of the Slovak Republic, if the territory of Slovakia is the main destination of your visit in terms of its length or purpose. The Schengen visa application is submitted on an official application form at the diplomatic mission of the Slovak Republic accredited for the country of your citizenship or of your residence.

The application has to be submitted in person on the official form in Slovak language. The application has to be submitted together with:

1. Valid passport (it must be valid until at least 3 months after the expiration date of the visa),
2. One colour photograph (3 x 3.5 cm),
3. Documents proving the purpose of the residence, e.g. invitation letter, voucher issued by a travel agency, or an invitation authenticated by the Alien Police Department,
4. Return ticket,
5. Documents proving accommodation,
6. Proof of financial means which cover the period of your stay, e.g. bank account statement confirming regular income for the period of the past 6-12 months,

7. Document proving your health insurance, i.e. international travel insurance valid for the entire territory of the Schengen Area for the entire length of stay,
8. Administrative fee in the amount of EUR 60 (in specific cases, you may be exempted from this fee).

The Consul will issue a decision within 15 days from the date of submitting your complete application. This period can be extended to a maximum of 30 calendar days.

In the case of Georgia, Moldova, Russian Federation, Ukraine, Albania (non-biometrical passport), Bosnia and Herzegovina (non-biometrical passport), Montenegro (non-biometrical passport), Former Yugoslav Republic of Macedonia (non-biometrical passport) and Serbia (non-biometrical passport), EUR 35 fee is charged and the Consul will issue a decision within 10 days.

One of the documents which needs to be attached to the Schengen visa application is the **invitation application form verified by a competent Alien Police Department** according to the place of residence of the inviting person. A fee stamp in the amount of EUR 33 must be attached as well as a document confirming that the applicant is able to cover all costs related to the stay and departure of the foreign national (e.g. a bank account statement). The Alien Police Department shall decide on the verification within 15 days from the submission of the application. A verified invitation is valid for 90 days from the date of verification.

## National visa

If you have already been granted some type of residence in Slovakia and you need a visa to enter the territory of the Schengen Area, you may apply for a National visa. A national visa is issued under similar conditions as a Schengen visa. The national visa application is submitted at the diplomatic mission of the Slovak Republic accredited for the country of your citizenship or of your residence.

The application has to be submitted in person on the official form in Slovak language. The application has to be submitted together with:

1. Valid passport (it must be valid until at least 3 months after the expiration date of the visa),
2. One colour photograph (3 x 3.5 cm),
3. Documents proving the purpose of the residence, e.g. confirmation by the Alien Police Department on the granting of residence,
4. Document proving your health insurance,
5. Administrative fee in the amount of EUR 9.50.

The consulate may also ask for further documents to support your application and shall decide on the application within 30 days from its submission.

You may obtain further information regarding visa requirements for foreign nationals of specific countries at the Slovak diplomatic mission accredited to the respective country or on the website of the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

If you would like to stay in the territory of the Slovak Republic for a period longer than 90 days within a six-month period, it is necessary to apply for one of the following residence types. A residence permit represents a certain form of a “long-term visa” and while valid it entitles you to stay in Slovakia, as well as in the whole Schengen Area and travel freely abroad and return back to the Schengen Area without the need to arrange another visa.

## ■ TEMPORARY RESIDENCE

If you want to stay in Slovakia for a period longer than 90 days within a six-month period, you may apply for temporary residence. It is always granted for one specific purpose only and only exceptionally entitles you to perform other activities as well. It may be granted for the following purposes:

- business,
- employment,
- study,
- special activity (artistic, sports, lecturing, volunteering activity, internship, medical treatment etc.),
- research and development,
- family reunion,
- performing professional duties by civilian units of the armed forces,
- person with acknowledged status of a Slovak Living Abroad,
- person with acknowledged long-term residence in another EU Member State.

The EU Blue Card is also considered a temporary residence. Specific procedure applies to issuance of EU Blue Cards.

## Application for temporary residence

The application for temporary residence must be submitted at the diplomatic mission of the Slovak Republic accredited to the country of your citizenship or the country of your residence. When applying at the diplomatic mission, you will be interviewed for the purpose of preliminary assessment of your application. If you reside in Slovakia legally, you may submit the application at the competent Alien Police Department according to the place of your residence.

The application must be submitted in person on the official form in Slovak language. The application must be submitted together with:

1. Valid **passport**,
2. Two colour **photographs** (3 x 3.5 cm),
3. **Document proving the purpose of residence**, e.g.:
  - an authenticated copy of a Trade Licence
  - an authenticated copy of a Work Permit
  - a document from a school on enrolment for study
  - an authenticated copy of a Marriage Certificate
  - a certificate of a Slovak Living Abroad
4. **Criminal Registry Extract** from the country of your origin and the countries where you resided in the last 3 years for more than 90 days during 6 consecutive months (not applicable in case of change in the purpose of residence, long-term residence, performing professional duties by ci-

vilian units of the armed forces and in case of a secondary school student),

5. **Document on your accommodation** in Slovakia (for a minimum of 6 months or for the entire stay, when applying for temporary residence for a shorter time), e.g.:
  - an ownership deed or an ownership deed extract
  - an authenticated lease contract and ownership deed extract
  - an authenticated affidavit of the property owner to provide you with accommodation and ownership deed extract
  - confirmation from an accommodation facility (hotel, dormitory) on the provision of accommodation
  - hosting agreement
6. **Document on financial coverage of your residence** in Slovakia in the amount of monthly life minimum for each month of your residence (not applicable in case of a Slovak Living Abroad and performing professional duties by civilian units of the armed forces), e.g. a bank account statement, confirmation from the employer on the agreed height of salary etc.,
7. **Financial coverage of business activity** (applicable only for temporary residence for the purpose of business), documented by a business bank account statement amounting to 20 times the monthly life minimum in case of a sole trader and amounting to 100 times the monthly life minimum in case of an executive of a commercial company,
8. **Administrative fee** in the form of a fee stamp (in the amount of EUR 33 to 232, depending on the purpose of residence).

The documents must not be older than 90 days at the time of submitting the application. All documents issued abroad must be officially authenticated (apostille or superlegalization) and officially translated to Slovak language by a certified translator.

The authorities will issue a decision within 90 days from the date of submitting your complete application (within 30 days in case of study, special activity, research and development and in some cases while working for a foreign investor). There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the temporary residence document.

#### **After being granted temporary residence, you must:**

- Enter the territory of Slovakia within 180 days from its granting,
- Report the beginning of your residence at the Alien Police within 3 working days from your arrival to Slovakia,
- Conclude a health insurance policy within 3 working days from collecting the residence document,
- Within 30 days from collecting the residence document, submit at the Alien Police a document on your health insurance in Slovakia (not applicable in case of employment, study and performing professional duties by civilian units of the armed forces),
- Within 30 days from collecting the residence document, submit at the Alien Police and a medical report not older than 30 days, confirming you do not suffer from a disease endangering public health (not applicable in case of long-term residence and performing professional duties by ci-

vilian units of the armed forces),

- In case of temporary residence for the purpose of business, submit a Commercial Register Extract (if applicable) at the Alien Police, within 60 days from collecting the residence document.

Please bear in mind that submitting an application for temporary residence does not entitle you to reside in Slovakia. Until you obtain the temporary residence, you are entitled to stay in Slovakia only on basis of a valid visa, another residence permit, or within the visa-free regime.

### **Renewal of temporary residence**

Temporary residence may be extended repeatedly. The maximum period of temporary residence renewal depends on the purpose for which it was granted (for a maximum period of 3 or 5 years). If you wish to apply for renewal of your temporary residence, you must submit the application in person at the competent Alien Police Department no later than the last day of its validity. It is required that the purpose for which the residence was granted, still lasts. Your residence is considered legal in the territory of Slovakia until the decision on its renewal.

The application must be submitted together with:

1. Valid passport,
2. One colour photograph (3 x 3.5 cm),
3. Document proving the purpose of residence,
4. Document on your accommodation,
5. Document proving your health insurance (not applicable in case of employment or study),

- Document on financial coverage of your stay in Slovakia in the amount of monthly life minimum for each month of your residence (not applicable in case of a Slovak Living Abroad, business and performing professional duties by civilian units of the armed forces).

When renewing your temporary residence for the purpose of business, you will have to prove settlement of all your financial commitments and your net income for the previous taxation period amounting to 20 times the monthly life minimum in case of a sole trader and amounting to 100 times the monthly life minimum in case of an executive of a commercial company.

### Change in the purpose of temporary residence

You may perform only such activity, for which the residence was granted, or another activity, which this residence allows. If you wish to perform a different activity than the one for which the temporary residence was granted, you must apply for change in the purpose of temporary residence. Your temporary residence in Slovakia is considered legal until the decision on change in the purpose of temporary residence.

### Exceptions

- If you were granted any type of temporary residence, you are allowed to study during your residence.
- If you were granted temporary residence for the purpose of study, you are allowed to work during your residence without the need of further permits, if your work does not exceed 10 hours per week or the equivalent number of

days or months in a year.

- If you were granted temporary residence for the purpose of study, you may also do business during your residence.
- If you were granted temporary residence for the purpose of family reunion, you are allowed to do business or work without the need of further permits during your residence.
- If you were granted temporary residence as a person with an acknowledged status of a Slovak Living Abroad, you are allowed to do business or work without the need of further permits during your residence.

### In general

You have to leave the country no later than the last day of validity of your temporary residence. If you were rejected the application for temporary residence submitted due to change of its purpose, or you were rejected the application for renewal of your temporary residence, or your temporary residence was cancelled, you have to leave the country within 30 days from validity of the decision.

## ■ PERMANENT RESIDENCE

Permanent residence entitles you to stay in the territory of Slovakia within the period for which it was granted, to travel abroad and back, work, do business, study and have access to health care and social security.

For the first time, permanent residence is granted for 5 years and subsequently it is possible to apply for permanent resi-

dence for an unlimited time period. Long-term residence is a new type of permanent residence.

You may apply for **permanent residence for five years**, if you are:

- A spouse of a citizen of the SR with permanent residence in Slovakia or a dependent relative in the direct line of a citizen of the SR with permanent residence in Slovakia,
- An unmarried child under the age of 18 entrusted to personal care of a foreigner who is the spouse of a citizen of the SR with permanent residence in Slovakia,
- An unmarried child under the age of 18 of a foreigner with permanent residence or a child under the age of 18 entrusted to personal care of a foreign national with permanent residence,
- A dependent child over the age of 18 of a foreigner with permanent residence, who may not look after himself/herself due to a long-term unfavourable health condition.

You may also apply for permanent residence for five years, if it is in the interest of the Slovak Republic.

### Application for permanent residence for five years

The application for permanent residence for five years may be submitted at the competent Alien Police Department according to the place of your residence or at the diplomatic mission of the Slovak Republic accredited to the country of your citizenship or the country of your residence. When applying at the diplomatic mission, you will be interviewed for the purpose of preliminary assessment of your application.

The application must be submitted in person on the official form in Slovak language. The application must be submitted together with:

1. Valid **passport**,
2. Two colour **photographs** (3 x 3.5 cm),
3. **Document proving purpose of the application**, e.g.: Marriage Certificate issued in Slovakia and proof of the spouse's permanent residence in Slovakia (i.e. valid ID card),
4. **Criminal Registry Extract** from the country of your citizenship and the countries where you resided in the last 3 years for more than 90 days during 6 consecutive months (not applicable for a child under the age of 14),
5. **Document on financial coverage of your residence** in Slovakia in the amount of 12 times the statutory life minimum. This may be proved by e.g. a bank account statement in your name, or by an authenticated affidavit of your spouse to provide you with financial and material sureties during your residence, along with her/his bank account statement.
6. **Document on your accommodation** in Slovakia, e.g.:
  - an ownership deed or an ownership deed extract
  - an authenticated lease contract and ownership deed extract
  - an authenticated affidavit of the property owner to provide you with accommodation and an ownership deed extract
  - confirmation from an accommodation facility (hotel, dormitory) on the provision of accommodation
  - hosting agreement

7. **Administrative fee** in the form of a fee stamp (in the amount of EUR 165.50; spouse and a dependent relative in the direct line of a citizen of the Slovak Republic is exempt from this fee).

The documents must not be older than 90 days at the time of submitting the application. All documents issued abroad must be officially authenticated (apostille or superlegalization) and officially translated to Slovak language.

The authorities will issue a decision within 90 days from the date of delivering your complete application. There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the permanent residence document (i.e. identification card).

Submitting an application for permanent residence for five years does not entitle you to reside in Slovakia. Until you obtain the permanent residence, you are entitled to stay in Slovakia only on basis of a valid visa, another residence, or within the visa-free regime.

**After being granted temporary residence for five years, you must:**

- Enter the territory of Slovakia within 180 days from its granting,
- Inform the competent Alien Police Department about the beginning of your residence within 3 working days from your arrival to Slovakia,
- Conclude health insurance policy within 3 working days from collecting the residence document at the latest,

- Within 30 days from collecting the residence document, submit at the Alien Police a medical report confirming you do not suffer from a disease endangering public health (may not be older than 30 days).

Please bear in mind that the Alien Police will cancel your permanent residence for five years, if you apply for benefits in material need.

### **Permanent residence for an unlimited time period**

You may apply for permanent residence for an unlimited time period, if:

- you have held the permanent residence for five years at least for a period of 4 years,
- you are a child under the age of 18 of a foreigner with permanent residence for an unlimited time period.

In specific cases, the Ministry of Interior of the Slovak Republic may grant permanent residence for an unlimited time period even without meeting these conditions (e.g. to a person with no citizenship, witness, or due to exceptional circumstances).

### **Application for permanent residence for an unlimited time period**

The application for permanent residence for an unlimited time period must be submitted in person on the official form in Slovak language at the competent Alien Police Department according to the place of your residence. You have to do so no later than the last day of validity of your current residence.

The application must be submitted together with:

1. Valid passport,
2. Two colour photographs (3 x 3.5 cm),
3. Document on financial coverage of your residence in Slovakia in the amount of 12 times the statutory life minimum,
4. Document proving your health insurance,
5. Criminal Registry Extract from the country of your origin and the countries where you resided in the last 3 years for more than 90 days during 6 consecutive months (applicable only for a child over the age of 14 and under the age of 18 of a foreigner with permanent residence for an unlimited time period).

The Alien Police may ask you to submit a document on your accommodation and an affidavit confirming that the reasons for permanent residence still last.

The authorities will issue a decision within 90 days from the date of delivering your complete application. There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the permanent residence document (i.e. identification card).

Your permanent residence is considered legal in the territory of Slovakia until the decision on your application for permanent residence for an unlimited time period.

Please bear in mind that the Alien Police will cancel your permanent residence for an unlimited time period, if you apply for benefits in material need.

## Long-term residence

You may apply for long-term residence (granted for unlimited time period), if:

- you have legally resided in Slovakia for at least 5 continuous years directly prior to the submission of your application,
- you have had a 5 year legal uninterrupted residence in the territory of an EU Member State as a Blue Card holder and have resided in Slovakia as a Blue Card holder for at least 2 years directly prior to the submission of the application,
- your long-term residence previously expired due to obtaining long-term residence in another EU Member State, due to the fact that you resided outside the territory of Slovakia for a period of 6 years, or due to the fact that you resided outside the territory of the EU for 12 or 24 consecutive months.

The application for long-term residence must be submitted in person on the official form in Slovak language at the competent Alien Police Department according to the place of your residence. You have to do so no later than the last day of validity of your current residence. The application must be submitted together with:

1. Valid passport,
2. Two colour photographs (3 x 3.5 cm),
3. Document proving fixed and regular income,
4. Document proving your health insurance.

The authorities will issue a decision within 90 days from the date of delivering your complete application. There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the permanent residence document (i.e. identification card).

Your residence is considered legal in the territory of Slovakia until the decision on your application for the long-term residence is delivered.

### In general

You are obliged to leave the country no later than the last day of validity of your permanent residence. If the Alien Police rejected your application for permanent residence for an unlimited time period, or cancelled your permanent residence you are obliged to leave the country within 30 days from validity of the decision.

## TOLERATED RESIDENCE

You may apply for tolerated residence, if you find yourself in the situation when you cannot leave Slovakia and at the same time, you do not meet the conditions for granting another type of residence. It is granted for a maximum of 180 days and it is possible to apply for a repeated extension. Tolerated residence entitles you to reside in the territory of Slovakia during the period for which it was granted and in some cases you may also work. However, it does not entitle you to do business or to travel abroad.

You may apply for tolerated residence permit if:

- there is an obstacle to administrative expulsion in your case,
- you were granted temporary shelter,
- your departure from the country is not possible and your detention is inefficient,
- you are a minor child found in the territory of the Slovak Republic,
- it is required due to respect of your private and family life and you do not endanger state security or public order (you must submit a Criminal Registry Extract from the country of your citizenship and from the countries where you resided in the last 3 years for more than 90 days during 6 consecutive months).

The criminal authority applies for tolerated residence in your behalf, if:

- you are a victim of human trafficking and at least 18 years of age,
- you were illegally employed under particularly exploitative working conditions or if you are an illegally employed minor person, provided that your presence in the territory of Slovakia is inevitable for the purpose of criminal proceedings.

The application for tolerated residence must be submitted in person, on the official form in Slovak language at the competent Alien Police Department according to the place of your residence. The application must be submitted along with its written justification and documents proving the reasons for

granting tolerated residence. When applying for tolerated residence, there is an administrative fee of EUR 99.50 and EUR 33 when applying for its extension.

The Alien Police will decide on your application within 15 days from submitting the application. If the reason for which the tolerated residence was granted ceases to exist, you are obliged to notify of this fact the Alien Police no later than 15 days from the day you learned thereof.

If the Alien Police rejected your application for tolerated residence, or application for extension of tolerated residence, or cancelled your tolerated residence, you are obliged to leave the country within 30 days from validity of the decision.

## ■ USEFUL ADVICE

### Administrative fees

Administrative fees at the Alien Police are paid in form of fee stamps, which may be bought at a Post Office. When applying for residence at a diplomatic mission of the Slovak Republic, verify the means of payment with the concrete consular office.

Application for temporary residence according to purpose:

- Business – EUR 232
- Employment – EUR 165.50
- Seasonal employment – EUR 33
- Special activity – EUR 99.50
- Family reunion – EUR 132.50

- Performing professional duties by civilian units of the armed forces – EUR 66
- Blue Card – EUR 165.50

Application for renewal of temporary residence according to purpose:

- Business – EUR 132.50
- Employment – EUR 99.50
- Seasonal employment – EUR 16.50
- Special activity – EUR 33
- Family reunion – EUR 66
- Performing professional duties by civilian units of the armed forces – EUR 33
- Blue Card – EUR 99.50

Application for permanent residence – EUR 165.50

Application for tolerated residence – EUR 99.50

Application for extension of tolerated residence – EUR 33

Issuing a residence document – EUR 4.50

Issuing a residence document as a substitute for lost, destroyed, damaged or stolen residence document – EUR 16.50

Confirmation of a foreign national's residence in Slovakia – EUR 3

In certain cases you may be exempt from paying the administrative fee.

## Official translation of documents

Every document you officially submit to Slovak authorities must be in the Slovak language, or an official translation to Slovak language must be attached to its original. An official translation is a translation performed by a certified translator included in the List of Experts, Interpreters and Translators registered with the Ministry of Justice of the Slovak Republic, which may be found on the web site of the Ministry [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk).

Follow these instructions:

1. From the list, choose a language from which you need to have a document translated to Slovak. Then find a suitable certified translator from the list and give him the required document for translation.
2. Make a simple copy of the translated document and have it authenticated by a notary. If you lose or damage the original translation, you may use the authenticated copy and you do not need to have the document translated again.

## Authentication of documents

If you need to submit a document issued by a foreign authority abroad to a Slovak authority, such document must first be authenticated. The authentication certifies that the respective document was issued or authenticated by an eligible authority or person.

Document authentication may have two forms:

1. **Apostille:** Represents the easier form of authentication. It is used to authenticate documents issued in a country that signed the Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents ("the Hague Convention"). The list of contracting countries of the Hague Convention may be found on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section Useful. Apostille is issued by a competent authority in the country where the document was issued (it is often the ministry of foreign affairs, ministry of justice, etc.). Competent authorities of individual countries may be found on the following web site [www.hcch.net](http://www.hcch.net).
2. **Superlegalization:** Represents the more complicated form of authentication. It is used to authenticate documents issued in countries which have not signed the Hague Convention. Usually one or more authorities in the country where the document was issued have to authenticate it (e.g. ministry of justice or ministry of foreign affairs). Subsequently, the document is authenticated by a diplomatic mission of the Slovak Republic and in certain cases, the authentication process is finalized by the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic.

## Application Forms

All application forms mentioned in this brochure may be found on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) or web site of the Ministry of Interior of the SR [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## Useful Links

Ministry of Interior of the SR: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

Ministry of Foreign Affairs of the SR: [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

Ministry of Justice of the Slovak Republic: [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)

Ministry of Education, Science, Research and Sport of the SR  
(Centre for Recognition of Diplomas): [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the SR:

[www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)

Directorate of Labour, Social Affairs and Family of the SR:

[www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

## INFORMATION

This information brochure was published by IOM International Organization for Migration in 2012 within a project financed by the European Union from the European Fund for the Integration of Third Country Nationals within the framework of the programme Solidarity and Management of Migration Flows.

The sources of used information include mainly Act No. 404/2011 Coll. on Residence of Foreigners as amended, Regulation (EC) No. 810/2009 of the European Parliament and of the Council establishing a Community Code on Visas (Visa Code), Act No.145/1995 Coll. on Administrative Fees as amended, Act No. 5/2004 Coll. on Employment Services as amended.

Further information regarding your residence in Slovakia, Slovak citizenship, employment or business, health care, or social

security may be personally obtained from the IOM Migration Information Centre staff on the address Grösslingová 4, Bratislava or Poštová 1, Košice. You may also contact us by telephone on our information helpline **0850 211 478** (from the entire territory of Slovakia), on phone No. **+421 2 52 63 00 23** or **+421 55 625** (from abroad) or by email at [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Further information may also be found on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Prepared by Katarína Hudecová*

*The project is co-funded by the European Union from the European Fund for the Integration of Third Country Nationals. Solidarity and Management of Migration Flows.*

© 2012 IOM International Organization for Migration

# Проживание иностранцев в Словакии

Информационная брошюра Миграционного  
информационного центра ИОМ

**Миграционный информационный центр ИОМ Междуна-  
родной организации по миграции**

811 09 г. Братислава, ул. Грёслингова, 4 • 040 01 г. Кошице,  
ул. Поштова 1 • Тел.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023  
e-mail: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) • интернет: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



## ■ ВВЕДЕНИЕ

Данную информационную брошюру выдал Миграционный информационный центр ИОМ Международной организации по миграции (МИС). МИС предоставляет иностранцам, живущим в Словакии, индивидуальные консультации по юридическим, социальным и рабочим вопросам, содействует интеграции граждан стран третьего мира на рынке труда и в общественной жизни.

Целью брошюры является предоставление комплексной информации, касающейся въезда на территорию Словацкой Республики, получения или обновления вида на жительство в Словацкой Республике (СР). Вы найдете здесь практические советы и важные примечания о Ваших правах и обязанностях, связанные с Вашим проживанием в Словакии согласно юридическим нормам Словацкой Республики.

Иностранцем, согласно действующему законодательству, является каждый, кто не является гражданином Словацкой Республики. Гражданином страны третьего мира является каждый, кто не является гражданином Словацкой Республики либо гражданином Европейского Союза и Европейского Экономического Пространства, а также лицо без гражданства. Брошюра посвящена проживанию граждан стран третьего мира, т.е. стран, которые не являются членскими государствами Европейского Союза (ЕС) либо Европейского Экономического Пространства. В последующем тексте с целью большей ясности Вы можете встретить

понятие «иностранец» в понимании «гражданин страны третьего мира», так как данная брошюра предназначена именно для этой целевой аудитории, а на регистрацию проживания гражданина ЕС распространяются другие нормы.

Согласно тому типу вида на жительство, который Вам был предоставлен в Словакии, а также Вашей деятельности, на Вас распространяются разные права и обязанности. Поэтому мы советуем Вам внимательно прочитать целую брошюру. В случае необходимости, мы Вам советуем также ознакомиться с секцией Проживание на сайте МИС [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

В последующем тексте Вы встретитесь с понятиями в мужском роде (например, иностранец, гражданин). Под этими терминами понимаются лица мужского и женского пола. Для обоих полов действуют одинаковые условия для предоставления вида на жительство.

Также мы просим Вас обратить Ваше внимание, что информация, содержащаяся в данной брошюре, может подвергаться частым изменениям, поэтому мы советуем Вам проверить ее релевантность и актуальность. Вы можете это сделать по телефону горячей линии **0850 211 478** (на всей территории СР), а также по номеру **+421 2 52 63 00 23** или **+421 55 625 86 62** (из заграницы), емейлом по адресу [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) или на сайте МИС [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Сведения, содержащиеся в брошюре, релевантны на август 2012.

## ВЪЕЗД И ПРОЖИВАНИЕ ГРАЖДАНИНА СТРАНЫ ТРЕТЬЕГО МИРА В СЛОВАКИИ

Гражданин страны третьего мира может находиться на территории Словакии:

- При наличии действующей визы либо в рамках безвизового въезда, либо при наличии вида на жительство в другом членском государстве ЕС
- При наличии временного вида на жительство
- При наличии постоянного вида на жительство
- При наличии вида на жительство на допустимое проживание

Словацкая Республика является частью шенгенской зоны, в которой действует свободное передвижение лиц, товара, служб и капитала. Если Вам не нужна виза в Словакию, если Вам выдали шенгенскую визу либо если у Вас в Словакии временный или постоянный вид на жительство, Вы можете пересекать внутренние государственные границы отдельных государств-членов без прохождения пограничного таможенного контроля. Также это означает, что Вы можете прибыть в Словакию через другое государство шенгенской зоны без необходимости получения транзитной визы.

Членскими государствами Европейского Союза являются Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Греция, Ирландия, Испания, Италия, Кипр, Литва, Латвия, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство

Великой Британии, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Эстония.

Частью шенгенской зоны является Австрия, Бельгия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Исландия, Испания, Литва, Латвия, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Словакия, Словения, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Швейцария, Эстония.

Вне зависимости от того, являетесь ли Вы гражданином страны третьего мира, у которой подписано соглашение со Словакией о безвизовом режиме, или Вам необходима для съезда в Словакию виза, Вы обязаны до трех рабочих дней со дня въезда на территорию Словакии сообщить иммиграционной полиции о начале, месте и предполагаемом сроке Вашего пребывания. В случае, если Вы будете проживать в отеле либо другом учреждении гостиничного типа, эту обязанность должно исполнить данное учреждение.

## ■ БЕЗВИЗОВЫЙ РЕЖИМ

Если Вы являетесь гражданином одной из последующих стран, Вы можете приехать в Словакию на основании действующего заграничного паспорта и можете находиться здесь **без визы максимально 90 дней в течение полугода**. Речь идет о следующих странах: Албания (для владельцев биометрических паспортов), Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Аруба, Багамские Острова, Барбадос, Босния и Герцеговина (для владельцев биометрических паспортов), Бразилия, Черногория (для владельцев

биометрических паспортов), Чили, Гватемала, Нидерландские Антильские острова, Гондурас, Гонконг, Хорватия, Израиль, Япония, Республика Корея (Южная Корея), Коста-Рика, Макао, бывшая югославская Республика Македония (для владельцев биометрических паспортов), Малайзия, Маврикий, Мексика, Монако, Новая Зеландия, Никарагуа, Панама, Парагвай, Сальвадор, Сан-Марино, Сейшельские острова, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Сербия (для владельцев биометрических паспортов), Сент-Китс и Невис, Швейцария, Тайвань (для владельцев паспортов, содержащих номер удостоверения личности), Уругвай, Ватикан (Святой Престол), Венесуэла.

## ■ ВИЗОВЫЙ РЕЖИМ

Если Вы не являетесь гражданином одной из вышеперечисленных стран, для въезда и краткосрочного пребывания в Словакии, не превышающего 90 дней, Вам необходима виза. Словацкая Республика предоставляет гражданам стран третьего мира шенгенскую визу либо национальную визу. Юридических прав на предоставление визы не существует.

### Шенгенская виза

Шенгенская виза дает Вам право на въезд по всей территории членских государств шенгенской зоны. Виза может быть однократная или многократная, а максимальный срок пребывания не может превысить 90 дней в течение одного полугодия (180 дней) со дня въезда.

Заявление на получение шенгенской визы подается в представительском органе СР в случае, если Словакия является главным пунктом назначения Вашего визита, в соответствии с целью и временем пребывания.

Заявление на получение шенгенской визы подается лично на официальном бланке в дипломатическом представительстве СР, аккредитованном в Вашей стране, гражданном которой Вы являетесь, либо в которой у Вас есть разрешение на проживание.

Заявление необходимо подать лично на официальном бланке на словацком языке. К заявлению необходимо приложить следующие документы:

1. действующий загранпаспорт (со сроком действия минимально 3 месяца после окончания срока действия запрашиваемой визы),
2. одну цветную фотографию (3 x 3,5 см),
3. документ, подтверждающий цель поездки – например, приглашение, ваучер турфирмы либо приглашение, заверенное отделением иммиграционной полиции,
4. обратный билет
5. документ о наличии проживания
6. документ о наличии финансовых средств – например, выписка с банковского счета, подтверждающая регулярный доход за последние 6-12 месяцев,
7. документ о медицинском страховании - международная туристическая страховка, действующая на всей территории Шенгена на все время поездки,
8. административный сбор 60 евро (в определенных

случаях Вы можете быть освобождены от обязанности оплаты административного сбора)

Консул примет решение по Вашему заявлению до 15 дней со дня подачи полного заявления о предоставлении визы. Данный срок может быть продлен максимально на 30 календарных дней.

В случае Грузии, Молдавии, Российской Федерации, Украины, Албании (не биометрический паспорт), Боснии и Герцеговины (не биометрический паспорт), Черногории (не биометрический паспорт), бывшей югославской республики Македония (не биометрический паспорт) и Сербии (не биометрический паспорт), административный сбор составляет 35 евро, и консул примет решение по Вашему заявлению до 10 дней.

Одним из документов, который необходимо прикрепить к заявлению на шенгенскую визу, является **формуляр приглашения, заверенный отделением иммиграционной полиции** согласно месту жительства приглашающего лица. К приглашению необходимо прикрепить гербовую марку на 33 евро и документ, подтверждающий, что приглашающий способен оплатить все расходы, связанные с приездом и выездом приглашенного иностранца (например, выписка со счета). Отделение иммиграционной полиции примет решение о заверении приглашения до 15 дней со дня получения заявления. Подтверждение о заверении приглашения действует 90 дней со дня заверения.

## Национальная виза

Вы можете подать заявление на получение национальной визы, если Вам был предоставлен вид на жительство, а для въезда на территорию Шенгена Вам нужна виза. Национальная виза предоставляется на подобных условиях, что и шенгенская виза. Заявление на получение национальной визы подается в дипломатическом представительстве СР аккредитованном в государстве, гражданином которого Вы являетесь, либо в котором у Вас есть разрешение на проживание.

Заявление необходимо подать лично на официальном бланке на словацком языке. К заявлению необходимо прикрепить следующие документы:

1. действующий заграничный паспорт (со сроком действия минимально 3 месяца по окончании действия визы),
2. одну цветную фотографию (3 x 3,5 см),
3. документ, подтверждающий цель пребывания – например, подтверждение от отделения иммиграционной полиции о предоставлении вида на жительство,
4. документ о медицинском страховании,
5. административный сбор в размере 9,50 евро.

Консульский отдел может потребовать и другие документы к Вашему заявлению и примет решение о предоставлении национальной визы до 30 дней со дня получения заявления.

Более подробную информацию о предоставлении виз гражданам конкретной страны Вы получите в дипломатическом представительстве СР, аккредитованом в данной стране, либо на сайте Министерства иностранных дел СР [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

Если Вы планируете находиться на территории Словакии дольше 90 дней в течение одного полугодия, Вам необходимо подать заявление на предоставление одного из нижеперечисленных видов на жительство. Вид на жительство является, в определенном смысле, «долгосрочной визой» и дает Вам право в течение срока своего действия находиться на территории Словацкой Республики и целой шенгенской зоны, путешествовать за границу и возвращаться обратно на территорию Шенгена без необходимости оформлять новую визу.

## ■ ВРЕМЕННЫЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

Если Вы собираетесь находиться в Словакии более 90 дней в течение полугодия, Вы можете подать заявление на предоставление временного вида на жительство. Вид на жительство предоставляется только на одну конкретную цель и только в исключительных ситуациях дает Вам право заниматься и другими видами деятельности. Временный вид на жительство может быть предоставлен на следующие цели:

- предпринимательство,
- трудоустройство,
- учеба,

- индивидуальная деятельность (артистическая, спортивная, преподавательская, добровольническая, стажировка, лечение и т.п.),
- научно-исследовательская деятельность,
- воссоединение семьи,
- выполнение служебных обязанностей миротворческими частями вооружённых сил,
- лицо с признанным положением словака живущего за границей,
- лицо с признанным долгосрочным видом на жительство в другом членском государстве ЕС.

Временным видом на жительство является также синяя карта ЕС. Процесс выдачи синих карт регулируется особой процедурой.

## Заявление на временный вид на жительство

Заявление на временный вид на жительство подается в дипломатическом представительстве СР, аккредитованом в стране, гражданином которой Вы являетесь либо в которой у Вас есть разрешение на проживание. Дипломатическое представительство проведет с Вами личное собеседование с целью предварительной оценки заявления. Если Вы находитесь на территории Словакии легально, Вы можете подать заявление в отделении иммиграционной полиции согласно Вашему месту жительства.

Заявление необходимо подать лично на официальном бланке на словацком языке. К заявлению необходимо приложить:

1. действующий **загранпаспорт**,
2. две цветные **фотографии** (3 x 3,5 см),
3. **документ, подтверждающий цель пребывания**, например:
  - заверенная копия разрешения на предпринимательскую деятельность
  - заверенная копия разрешения на трудовую деятельность
  - документ из учебного заведения о приеме на учебу
  - заверенная копия свидетельства о браке
  - удостоверение словака, живущего за границей
4. **справка об отсутствии судимости** страны, гражданином которой Вы являетесь, а также всех стран, в которых Вы за последние 3 года находились дольше 90 дней в течение 6 месяцев подряд (не касается изменения цели вида на жительство, при долгосрочном виде на жительство, при исполнении служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил, а также в случае ученика средней школы),
5. **документ об обеспечении жильем** в Словакии (минимально на 6 месяцев либо на все время действия вида на жительство, если Вы подаете заявление на меньший срок), например:
  - выписка из государственного кадастра недвижимости о правах собственности
  - договор аренды, заверенный нотариусом и выписка из кадастра о правах собственности арендодателя

- заверенное у нотариуса заявление владельца недвижимости о предоставлении Вам проживания и выписка о правах собственности на его имя
  - подтверждение о предоставлении жилья от учреждения гостиничного типа (отель, общежитие)
  - договор о временном сотрудничестве (например, в области научных исследований)
6. **документ о финансовом обеспечении проживания** в размере прожиточного минимума на каждый месяц пребывания (не касается случаев словака, живущего за границей, а также исполнения служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил), например, выписка с банковского счета, подтверждение от работодателя о размере заработной платы и т.п.,
  7. **финансовое обеспечение предпринимательской деятельности** (только в случае временного вида на жительство с целью предпринимательства) подтверждается однократно выпиской с предпринимательского счета в размере двадцатикратного прожиточного минимума в случае индивидуального предпринимателя и в размере стократного прожиточного минимума в случае исполнительного директора коммерческой организации,
  8. **административный сбор** платится формой гербовой марки (в размере от 33 до 232 евро, в зависимости от цели вида на жительство).

Все документы на момент подачи заявления должны быть не старше 90 дней. Все документы, выданные за границей, должны быть заверены (формой апостилиа или суперлега-

лизации), а также переведены на словацкий язык и заверены судебным переводчиком.

Официальные органы примут решение до 90 дней со дня подачи заявления (до 30 дней в случае учебы, индивидуальной деятельности, научных исследований, словака, живущего за границей, а в некоторых случаях и работы у заграничного инвестора). За выдачу документа, подтверждающего временный вид на жительство, административный сбор составляет 4,50 евро.

#### **После предоставления временного вида на жительство Вы обязаны:**

- прибыть в Словакию до 180 дней со дня его предоставления,
- сообщить иммиграционной полиции начало проживания до 3 рабочих дней со дня въезда в Словакию,
- заключить договор о медицинском страховании до 3 рабочих дней со дня въезда в Словакию,
- предоставить иммиграционной полиции подтверждение о медицинском страховании в Словакии до 30 дней со дня получения данного подтверждения (не касается случаев трудоустройства, учебы и исполнения служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил),
- предоставить иммиграционной полиции в срок до 30 дней со дня получения заключения врача, подтверждающее, что Вы не являетесь носителем болезни, угрожающей безопасности общественного здоровья (не касается случаев долгосрочного вида на жительство

во и исполнения служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил),

- при временном виде на жительство с целью предпринимательства предоставить иммиграционной полиции до 60 дней со дня получения документа о виде на жительство выписку из торгового реестра (если это требуется).

Помните, что подача заявления на получение временно-го вида на жительство Вам не дает право на проживание в Словакии. Пока Вам не будет предоставлен вид на жительство, Вы можете находиться в Словакии только при наличии действующей визы, иного вида на жительство либо в рамках безвизового режима.

#### **Продление временного вида на жительство**

Временный вид на жительство возможно многократно продлевать. Максимальный срок обновленного временного вида на жительство зависит от цели, на которую Вам был предоставлен вид на жительство (максимально 3 или 5 лет). Если Вы хотите подать заявление на продление своего временного вида на жительство, Вы должны это сделать лично в соответствующем отделении иммиграционной полиции, не позднее последнего дня действия вида на жительство. Обязательным условием является, чтобы все еще существовала цель, с которой Вам был предоставлен временный вид на жительство. Ваше пребывание на территории Словакии является легальным до принятия решения по Вашему заявлению на продление временного вида на жительство.

К заявлению необходимо приложить:

1. действующий загранпаспорт,
2. одну цветную фотографию (3 x 3,5 см),
3. документ, подтверждающий цель пребывания,
4. документ об обеспечении жильем,
5. документ, подтверждающий наличие медицинского страхования (не требуется в случае трудоустройства и учебы),
6. финансовое обеспечение проживания в размере прожиточного минимума на каждый месяц пребывания (не требуется в случае словака, живущего за границей, предпринимательства и исполнения служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил).

При продлении временного вида на жительство с целью предпринимательства Вам будет необходимо предоставить документарное подтверждение оплаты всех финансовых обязательств (подтверждение из налоговой инспекции, таможни, социальной и медицинской страховой) и налогооблагаемый доход за предыдущий налоговый период в размере 20-ти кратного прожиточного минимума в случае частного предпринимателя и 60-ти кратного прожиточного минимума в случае исполнительного директора торгового общества.

## Изменение цели временного вида на жительство

Вы можете заниматься только той деятельностью, на которую Вам был предоставлен вид на жительство, а также другой деятельностью, которую данный вид на жительство разрешает. Если Вы хотите заниматься другой деятельностью, чем та, на которую Вам был предоставлен временный вид на жительство, Вам необходимо подать заявление на изменение цели временного вида на жительство. Если Вы подаете заявление на изменение цели, Ваше пребывание на территории Словакии считается легальным до принятия решения об изменении цели временного вида на жительство.

## Исключения

- При наличии любого типа временного вида на жительство, Вы можете проходить обучение.
- Если у Вас временный вид на жительство с целью учебы, Вы можете во время своего пребывания работать без необходимости получать разрешение на трудоустройство, если Ваше рабочее время не превысит 10 часов в неделю либо соответствующее данной норме количество рабочих дней за месяц или год.
- Если у Вас временный вид на жительство с целью учебы, Вы можете во время своего пребывания заниматься предпринимательством.
- Если у Вас временный вид на жительство с целью воссоединения семьи, Вы можете заниматься предпринимательством и работать без необходимости получения

разрешения на работу.

- Если у Вас временный вид на жительство как у лица с признанным положением словака, живущего за границей, Вы можете во время своего пребывания заниматься предпринимательством и работать без необходимости получения разрешения на работу.

## Общая информация

Вашей обязанностью является покинуть страну не позднее последнего дня действия Вашего временного вида на жительство. Если Вам отказали по Вашему заявлению о предоставлении временного вида на жительство по причине изменения цели пребывания либо Вам аннулировали временный вид на жительство, Вы обязаны выехать из страны до 30 дней со дня вступления в силу данного решения.

## ■ ПОСТОЯННЫЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

Постоянный вид на жительство дает Вам право во время его действия находиться на территории СР, выезжать за границу и возвращаться обратно, работать, заниматься предпринимательской деятельностью, учиться, иметь доступ к медицинскому обслуживанию и социальному обеспечению.

Первый раз постоянный вид на жительство предоставляют на 5 лет, в дальнейшем можно подать заявление на бессрочный постоянный вид на жительство. Новым типом является долгосрочный постоянный вид на жительство.

## Заявление на постоянный вид на жительство на пять лет

Вы можете подать, если Вы:

- супруг или супруга гражданина СР с постоянной регистрацией на территории СР, либо зависимый родственник по прямой линии гражданина СР с постоянной регистрацией на территории СР,
- не состоящий в браке ребенок младше 18 лет под личной опекой иностранца, который является супругом гражданина СР с постоянной регистрацией на территории СР,
- не состоящий в браке ребенок младше 18 лет иностранца с постоянным видом на жительство либо ребенок младше 18 лет, находящийся под личной опекой иностранца с постоянным видом на жительство,
- необеспеченный ребенок старше 18 лет иностранца с постоянным видом на жительство, который не в состоянии обеспечить себя самостоятельно по причине долгосрочного неблагоприятного состояния здоровья.

Вы также можете подать заявление на постоянный вид на жительство на пять лет, если это в интересах Словацкой Республики.

## Заявление на постоянный вид на жительство на пять лет

Заявление на постоянный вид на жительство на пять лет Вы можете подать в отделении иммиграционной полиции в месте Вашего проживания в Словакии, в дипломатическом представительстве СР, аккредитованном в стране,

гражданином которой Вы являетесь либо в которой у Вас есть разрешение на проживание. Дипломатическое представительство проведет с Вами личное собеседование с целью предварительной оценки заявления.

Заявление необходимо подать лично, на официальном бланке на словацком языке. К заявлению необходимо приложить:

1. действующий **загранпаспорт**,
2. две цветные **фотографии** (3 x 3,5 см),
3. **документ, подтверждающий цель заявления**, например, свидетельство о браке, выданное в СР и подтверждение о постоянном виде на жительство супруга/супруги в СР (т.е. действующее удостоверение личности),
4. **справка об отсутствии судимости** страны, гражданином которой Вы являетесь, а также всех стран, в которых Вы за последние 3 года находились дольше 90 дней в течение 6 месяцев подряд (не требуется в случае ребенка младше 14 лет),
5. **документ о финансовом обеспечении пребывания** в Словакии в размере 12-ти кратного прожиточного минимума, показанного, например, выпиской с Вашего банковского счета либо заверенным у нотариуса заявлением супруга/супруги о том, что он/она обязуется обеспечить Вас финансово (и материально во время Вашего пребывания, а также выписка с его банковского счета),
6. **документ об обеспечении жильем** в Словакии, например:

- выписка из кадастра недвижимости о правах собственности на жилье
  - заверенный у нотариуса договор аренды с выпиской из кадастра недвижимости о правах собственности арендодателя
  - заверенное у нотариуса заявление собственника недвижимости о предоставлении Вам жилья с выпиской из кадастра недвижимости на его имя
  - подтверждение из учреждения гостиничного типа (отель, общежитие) о предоставлении проживания
  - договор о временном сотрудничестве (например, в области научных исследований)
7. **административный сбор** в виде гербовой марки (в размере 165,50 евро; супруг и зависимый родственник по прямой линии гражданина СР освобождены от уплаты административного сбора).

На момент подачи заявления все документы должны быть не старше 90 дней. Все документы, выданные за границей, должны быть заверены формой апостиля или суперлегализации, а также переведены на словацкий язык и заверены у нотариуса.

Официальные органы примут решение до 90 дней со дня подачи полного заявления. За выдачу документа, подтверждающего временный вид на жительство (т.е. карточки удостоверения личности), Вам необходимо заплатить административный сбор в размере 4,50 евро.

Подача заявления на постоянный вид на жительство на пять лет Вам не дает права находиться в Словакии. До тех пор, пока Вам не будет предоставлен постоянный вид на жительство, Вы можете находиться на территории Словакии только при наличии действующей визы либо другого вида на жительство, либо в рамках безвизового режима.

### **После предоставления постоянного вида на жительство на пять лет Вы обязаны:**

- прибыть в Словакию до 180 дней со дня предоставления вида на жительство,
- сообщить соответствующему отделению иммиграционной полиции начало проживания до 3 рабочих дней со дня въезда в Словакию,
- заключить договор о медицинском страховании до 3 рабочих дней со дня въезда на территорию Словакии,
- предоставить иммиграционной полиции до 30 дней со дня получения документа, подтверждающего вид на жительство, заключение врача, подтверждающее, что Вы не страдаете болезнью, угрожающей здоровью общества (данный документ не может быть старше 30 дней).

Помните, что иммиграционная полиция аннулирует Ваш вид на жительство на пять лет, если Вы подадите заявление на получение помощи в материальной нужде.

## **Бессрочный постоянный вид на жительство**

Вы можете подать заявление на бессрочный постоянный вид на жительство, если:

- у Вас уже минимально 4 года постоянный вид на жительство на пять лет,
- Вы являетесь ребенком младше 18 лет иностранца с бессрочным постоянным видом на жительство.

В особых случаях Министерство внутренних дел СР может предоставить бессрочный постоянный вид на жительство и без выполнения данных условий (например, лицу без гражданства, свидетелю, по причинам достойным особого рассмотрения).

## **Заявление на предоставление бессрочного постоянного вида на жительство**

Заявление на предоставление бессрочного постоянного вида на жительство необходимо подать лично в соответствующем отделении иммиграционной полиции по месту жительства. Это необходимо сделать не позднее последнего дня действия Вашего текущего вида на жительство. К заявлению необходимо приложить:

1. действующий заграничный паспорт,
2. две цветные фотографии (3 x 3,5 см),
3. документ о финансовом обеспечении проживания в Словакии в размере 12-ти кратного прожиточного минимума,
4. документ о медицинском страховании,
5. справку об отсутствии судимости страны, граждани-

ном которой Вы являетесь, а также стран, в которых Вы за последние 3 года находились более 90 дней в течение 6 месяцев подряд (необходимо только в случае ребенка старше 14 лет и младше 18 лет иностранца с бессрочным постоянным видом на жительство).

Иммиграционная полиция может потребовать от Вас документ об обеспечении жильем и заявление о том, что цель, на которую был предоставлен постоянный вид на жительство, все еще существует.

Официальные органы примут решение до 90 дней со дня подачи полного заявления. За выдачу документа о бессрочном постоянном виде на жительство (т.е. карточки удостоверения личности) Вы заплатите административный сбор в размере 4,50 евро.

Ваш постоянный вид на жительство на территории СР считается легальным до принятия решения по заявлению о предоставлении бессрочного вида на жительство.

Пожалуйста, помните, что иммиграционная полиция аннулирует Ваш бессрочный постоянный вид на жительство, если Вы подадите заявление о предоставлении помощи в материальной нужде.

## Долгосрочный вид на жительство

Вы можете подать заявление на долгосрочный вид на жительство, если:

- Вы постоянно находитесь на территории СР на легальных основаниях в течение 5 лет непосредственно перед подачей заявления,
- Имеете 5 лет легальный постоянный вид на жительство на территории ЕС в качестве обладателя синей карты и находитесь на территории СР в качестве обладателя синей карты минимально 2 года непосредственно перед подачей заявления,
- Вам был аннулирован постоянный вид на жительство по причине предоставления Вам долгосрочного вида на жительство в другом государстве ЕС, по причине нахождения более 6 лет вне территории СР либо по причине нахождения вне территории ЕС в течении 24 месяцев подряд.

Заявление на долгосрочный вид на жительство подается лично на официальном бланке на словацком языке в соответствующем отделении иммиграционной полиции согласно месту жительства. Это необходимо сделать не позднее последнего дня действия Вашего текущего вида на жительство. К заявлению необходимо приложить:

1. действующий загранпаспорт,
2. две цветные фотографии (3 x 3,5 см),
3. документ о стабильном и регулярном доходе,
4. документ о наличии медицинской страховки.

Государственные органы примут решение до 90 дней со дня подачи полного заявления. За выдачу документа, подтверждающего постоянный вид на жительство (т.е. карточки удостоверения личности) Вы заплатите госпошлину в размере 4,50 евро.

Ваше пребывание на территории СР является легальным до принятия решения по заявлению на долгосрочный вид на жительство.

## Общая информация

Вы обязаны выехать из страны не позднее последнего дня действия Вашего постоянного вида на жительство. Если Вам было отказано в предоставлении бессрочного постоянного вида на жительство либо Ваш постоянный вид на жительство был аннулирован, Вы обязаны выехать из страны до 30 дней со дня вступления в силу данного решения.

### ■ ДОПУСТИМЫЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

Вы можете подать заявление на допустимый вид на жительство, если Вы окажетесь в ситуации, в которой Вы не можете выехать из Словакии, но в то же время Вы не соответствуете условиям для предоставления другого типа вида на жительство. Допустимый вид на жительство предоставляется максимально на срок 180 дней, и Вы можете подать заявление на его повторное продление. Допустимый вид на жительство дает Вам право на проживание на территории СР и, в некоторых случаях, позволяет Вам трудоустроиться. Допустимый вид на жительство не дает Вам

право заниматься предпринимательской деятельностью и ездить за границу.

Вы можете подать заявление на допустимый вид на жительство, если:

- в Вашем случае существует препятствие для административного высылания из страны,
- Вам было предоставлено временное убежище,
- Ваш выезд из страны невозможен и существует угроза Вашей жизни,
- Вы являетесь малолетним ребенком, найденным на территории СР,
- этого требует уважение к Вашей личной и семейной жизни и не представляет угрозы безопасности страны или общественному порядку (Вы обязаны предоставить справку об отсутствии судимости государства, гражданином которого Вы являетесь и в котором Вы за последние 3 года находились более 90 дней в течении шести месяцев подряд).

О предоставлении Вам допустимого вида на жительство подадут заявление правоохранительные органы, если:

- Вы являетесь жертвой торговли людьми и Вы уже достигли возраста 18 лет,
- Вы были нелегально трудоустроены в условиях эксплуатации либо Вы являетесь нелегально трудоустроенным малолетним ребенком и Ваше присутствие необходимо для уголовного расследования.

Заявление на допустимый вид на жительство подается лично на официальном бланке на словацком языке в соответствующем отделении иммиграционной полиции согласно месту жительства. К заявлению необходимо приложить письменное обоснование и документы, которые подтверждают повод для предоставления допустимого вида на жительство. За заявление о предоставлении допустимого вида на жительство необходимо заплатить административный сбор в размере 99,50 евро, за заявление о продлении допустимого вида на жительство – 33 евро.

Иммиграционная полиция примет решение по Вашему заявлению до 15 дней со дня подачи заявления. Если причина, по которой был предоставлен допустимый вид на жительство, перестанет существовать, Вы обязаны сообщить об этом иммиграционной полиции до 15 дней с того дня, как Вам это стало известно.

Если Вам было отказано в предоставлении допустимого вида на жительство либо в продлении допустимого вида на жительство, и допустимый вид на жительство Вам был аннулирован, Вы обязаны выехать из страны до 30 дней со дня вступления в силу данного решения.

## ■ ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

### Административный сбор

Административный сбор оплачивается формой гербовых марок, которые Вы можете купить на почте. При подаче заявления в дипломатическом представительстве СР необходимо уточнить способ оплаты в конкретном консульском отделе.

Заявление на предоставление временного вида на жительство согласно цели:

- предпринимательская деятельность - 232 евро
- трудоустройство - 165,50 евро
- сезонное трудоустройство - 33 евро
- индивидуальная деятельность - 99,50 евро
- воссоединение семьи - 132,50 евро
- исполнение служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил - 66 евро
- синяя карта - 165,50 евро

Заявление на продление временного вида на жительство согласно цели:

- предпринимательская деятельность - 132,50 евро
- трудоустройство - 99,50 евро
- сезонное трудоустройство - 16,50 евро
- индивидуальная деятельность - 33 евро
- воссоединение семьи - 66 евро
- исполнение служебных обязанностей миротворческими частями вооруженных сил - 33 евро
- синяя карта - 99,50 евро

Заявление на предоставление постоянного вида на жительство - 165,50 евро

Заявление на предоставление допустимого вида на жительство - 99,50 евро

Заявление на продление допустимого вида на жительство - 33 евро

Выдача документа, подтверждающего вид на жительство - 4,50 евро

Выдача документа, подтверждающего вид на жительство, вместо потерянного, украденного либо испорченного - 16,50 евро

Подтверждение о виде на жительство иностранца на территории Словацкой Республики - 3 евро

В особых случаях, Вы можете быть освобождены от уплаты административного сбора.

## Заверенный перевод документов

Каждый документ, который Вы предоставляете в рамках официального общения со словацкими органами, должен быть на словацком языке, либо к его оригиналу должен быть прикреплен заверенный перевод на словацкий язык. Заверенный перевод – это перевод, сделанный судебным переводчиком, записанным в реестре экспертов и пере-

водчиков Министерства юстиции СР, который Вы можете найти на сайте министерства [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk).

Вам необходимо сделать следующее:

1. Найдите в перечне иностранных язык, с которого Вам необходимо перевести документ на словацкий. После чего найдите в реестре подходящего судебного переводчика и закажите у него перевод необходимого документа.
2. Сделайте обычную копию перевода и заверьте ее у нотариуса. Если оригинал документа потеряется либо будет уничтожен, Вы можете использовать его копию и Вам не надо будет снова заказывать перевод иностранного документа.

## Заверение подлинности документов

Если Вам необходимо предоставить словацкому органу документ, выданный за границей, необходимо сначала заверить его подлинность. Заверение подлинности подтверждает, что данный документ выдал либо заверил уполномоченный орган либо уполномоченное лицо.

Заверение подлинности документов может иметь две формы:

1. **Апостиль:** речь идет об упрощенной форме заверения документов, выданных в стране, которая подписала Договор об отмене высшего заверения иностранных общественных документов (так называемый, Гаагский договор). Список стран, которые подписали Гаагский

договор, вы найдете и на сайте MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе Полезное. Апостиль выдает уполномоченный орган в стране, которая выдала заверяемый документ (чаще всего это министерство иностранных дел, министерство юстиции и т.п.). Уполномоченные органы отдельных стран Вы найдете на сайте [www.hcch.net](http://www.hcch.net).

- Суперлегализация:** речь идет о более сложной процедуре заверения документов, выданных в стране, которая не подписала Гаагский договор. Обычно документ должен быть заверен уполномоченным органом в стране, которая данный документ выдала (например, министерство иностранных дел или министерство юстиции), после чего документ заверит дипломатическое представительство СР, а в некоторых случаях процесс заверения завершает Министерство иностранных дел СР.

## Бланки заявлений

Все бланки заявлений, указанные в данной брошюре, Вы найдете на сайте MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) или на сайте Министерства внутренних дел СР [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## Полезные ссылки

Министерство внутренних дел СР: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)  
Министерство иностранных дел СР: [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)  
Министерство юстиции СР: [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)  
Министерство образования, науки, научных исследований и спорта СР (отделение аттестации документов об образовании): [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

Министерство труда, социальных вопросов и семьи СР:  
[www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)

Центр по трудоустройству, социальным вопросам и семье  
СР: [www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

## ■ ИНФОРМАЦИЯ

Данную информационную брошюру издала ИОМ Международная организация по миграции в 2012 году в рамках проекта, финансируемого Европейским Союзом из Европейского фонда по интеграции граждан стран третьего мира в рамках программы Солидарность и управление миграционных течений.

Источником uvedенной информации был, главным образом, закон номер 404/2011 св. з. О проживании иностранцев и изменении и дополнении некоторых законов, Постановление Европейского Парламента и Совета (ES) 810/2009 Визовый кодекс, закон номер 145/1995 св. з. о административных сборах с внесенными поправками, закон номер 5/2004 св. з. об услугах в вопросах трудоустройства и изменении и дополнении некоторых законов с внесенными поправками.

Более подробную информацию, касающуюся Вашего проживания в СР, гражданства СР, трудоустройства или предпринимательства в СР, медицинского обслуживания и социального обеспечения Вам готовы предоставить сотрудники Миграционного Информационного Центра

ИОМ при личной встрече по адресу: улица Гросслингова 4 (Grösslingová 4), Братислава или улица Поштова 1 (Poštová 1), Кошице. Вы также можете связаться с нами по телефону горячей линии [0850 211 478](tel:0850211478) (вся территория СР), а также по телефону [+421 2 52 63 00 23](tel:+421252630023) или [+421 55 625 86 62](tel:+421556258662) (из заграницы), или по электронной почте [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Более подробную информацию Вы найдете на сайте MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Составила Катарина Худецова.*

*Проект финансируван Европейским Союзом из Европейского Фонда интеграции граждан стран третьего мира. Солидарность и управление миграционных течений.*

© 2012 ИОМ Международная организация по миграции



## LỜI NÓI ĐẦU

Tạp chí thông tin này do Trung tâm thông tin di dân (MIC) của Tổ chức di dân quốc tế phát hành. MIC cung cấp cho người nước ngoài sống ở Xiôven tư vấn về pháp luật, xã hội và việc làm, ủng hộ quá trình hội nhập thị trường lao động và cuộc sống cộng đồng của người nước ngoài.

Mục đích của tạp chí thông tin này là cung cấp cho các bạn một lược thuật ngắn gọn các thông tin liên quan đến việc nhập cảnh vào Xiôven, việc xin hoặc kéo dài giấy phép cư trú ở Nước cộng hòa Xiôven. Các bạn có thể tìm thấy ở đây những lời khuyên thực tế, những điều nhắc nhở quan trọng về quyền lợi và nghĩa vụ liên quan đến việc cư trú của bạn ở Xiôven và được qui định bởi pháp luật của Xiôven.

Theo điều luật hiện tại, người nước ngoài bao gồm toàn bộ những người không phải là công dân Xiôven. Công dân các nước thứ ba là mỗi người dân không có quốc tịch Xiôven hoặc quốc tịch các nước thành viên Khối cộng đồng viên châu Âu hoặc không có quốc tịch. Nội dung chính của tạp chí là việc cư trú của công dân các nước thứ ba – các nước không phải là thành viên Khối cộng đồng viên châu Âu (EU). Ở phần tiếp theo của tạp chí bạn có thể gặp khái niệm người nước ngoài với ý nghĩa – công dân đất nước thứ ba vì nội dung chính của tạp chí được giành cho nhóm tiêu điểm này và thủ tục đăng ký cư trú cho công dân EU hoàn toàn khác.

Nghĩa vụ và quyền lợi của bạn phụ thuộc vào loại hình cư trú và hoạt động của bạn ở Xiôven. Vì vậy chúng tôi khuyên

bạn đọc hết cuốn tạp chí này. Trong trường hợp cần thiết, bạn hãy nghiên cứu thêm mục Cư trú trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Ở phần tiếp theo của tạp chí các điều kiện cấp cư trú cho nam giới và nữ giới đều như nhau.

Chúng tôi xin nhắc các bạn rằng, những thông tin trong tạp chí này có thể thường xuyên được sửa đổi, vì vậy bạn hãy kiểm tra lại tính thời sự của các thông tin này. Bạn có thể kiểm tra các thông tin ở đường dây được ưu đãi **0850 211 478** (từ toàn bộ Xiôven), **+421 2 52 63 00 23** hoặc **+421 55 625 86 62** (từ nước ngoài), e-mail ở địa chỉ [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) hoặc trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Các số liệu trong tạp chí có giá trị đến tháng tám 2012.

## NHẬP CẢNH VÀ CƯ TRÚ CỦA CÔNG DÂN NƯỚC THỨ BA Ở XIÔVEN

Công dân nước thứ ba có thể được lưu trú ở Xiôven:

- Với thị thực hợp lệ hoặc trong khuôn khổ quan hệ miễn thị thực, hoặc giấy phép cư trú hợp lệ của một nước thành viên EU khác,
- với cư trú tạm thời,
- với cư trú vĩnh viễn,
- với cư trú được tôn trọng.

Nước Xiôven là thành phần của khu vực Schengen, nơi được áp dụng quyền tự do đi lại của công dân các nước thành viên,

tự do vận chuyển hàng hóa, dịch vụ và các nguồn vốn. Nếu bạn không cần thị thực vào Xiôven, bạn đã được cấp thị thực Schengen, hoặc bạn có cư trú tạm thời, vĩnh viễn ở Xiôven, bạn có thể qua biên giới của các nước thành viên mà không bị kiểm tra cửa khẩu và hải quan. Điều đó có nghĩa rằng, bạn có thể nhập cảnh vào Xiôven qua một nước khác của khu vực Schengen mà không cần thị thực quá cảnh.

Thành viên Khối cộng đồng chung châu Âu bao gồm Bỉ, Bungari, Síp, Cộng hòa Séc, Đan mạch, Estônia, Phần lan, Pháp, Hy Lạp, Hà lan, Ailen, Litva, Látvia, Luxembursko, Hungari, Malta, Đức, Balan, Portugalsko, Áo, Rumani, Xiôven, Slôvenia, Liên hợp Vương quốc Anh, Tây ban nha, Thụy điển, Ý.

Thành phần của khu vực Schengen bao gồm Bỉ, Cộng hòa Séc, Đan mạch, Estônia, Phần lan, Pháp, Hy Lạp, Hà lan, Ailen, Litva, Látvia, Luxembursko, Hungari, Malta, Đức, Nauy, Balan, Portugalsko, Áo, Xiôven, Slôvenia, Tây ban nha, Thụy sĩ, Thụy điển, Ý.

Bất kể trường hợp nào, khi bạn là công dân nước thứ ba có mối quan hệ miễn thị thực với Xiôven hoặc bạn cần thị thực nhập cảnh vào Xiôven, bạn có nghĩa vụ trong vòng ba ngày làm việc sau khi nhập cảnh vào Xiôven thông báo cho công an ngoại kiều khởi điểm, nơi lưu trú và thời gian lưu trú. Nếu bạn lưu trú ở khách sạn hoặc cơ sở lưu trú, nghĩa vụ này thuộc về các cơ sở này.

## ■ QUAN HỆ MIỄN THỊ THỰC

Nếu bạn là công dân của một trong những nước sau đây, bạn có thể đến Xiôven trên cơ sở hộ chiếu còn hạn và bạn có thể ở lại đây **nhieu nhất 90 ngày mà không cần đến thị thực trong vòng nửa năm**: An ba ni (hộ chiếu sinh trắc học), An đô ra, Antiqua và Barbuda, Ac hen ti na, Aruba, Úc, Bahamy, Barbados, Bôсна a Herxcegôvina (hộ chiếu sinh trắc học), Braxil, Čierna Hora (hộ chiếu sinh trắc học), Chilê, Guatemala, Holandské Antily, Honduras, Hồng kông, Croatia, Izrael, Nhật bản, Ca na đa, Cộng hoà Triều tiên (Nam Triều tiên), Kostarika, Macao, Cựu cộng hòa Nam tư Maxcedônia (hộ chiếu sinh trắc học), Malaizia, Maurícus, Mêxicô, Mônacô, New Zeland, Nicaragua, Panama, Paraguay, Salvador, San Marino, Seychelly, Singapua, Hợp chúng quốc Hoa kỳ, Srbsko (hộ chiếu sinh trắc học), Svätý Krištof a Nevis, Thụy sĩ, Đài loan (hộ chiếu có số chứng minh thư nhân dân), Uruguay, Vatikán (Svätá Stolica), Venezuela.

## ■ NGHĨA VỤ THỊ THỰC

Nếu bạn không là công dân của một trong những nước kể trên, bạn cần có thị thực khi nhập cảnh và cư trú ngắn hạn ở Xiôven. Nước Xiôven cấp cho công dân các nước thứ ba thị thực Schengen hoặc thị thực quốc gia. Không tồn tại quyền được cấp thị thực.

## Thị thực Schengen

Với thị thực Schengen, bạn có thể nhập cảnh vào toàn bộ lãnh thổ khu vực Schengen. Thị thực được cấp cho một hoặc nhiều lần nhập cảnh và thời gian lưu trú không được quá 90 ngày trong vòng nửa năm (180 ngày trong vòng một năm) từ lần nhập cảnh đầu tiên.

Đơn xin thị thực Schengen cần nộp ở cơ quan đại diện Xlôven, nếu Xlôven là đích chính của cuộc viếng thăm về mặt thời gian và mục đích của chuyến thăm.

Đơn xin thị thực Schengen cần nộp trực tiếp theo mẫu in sẵn ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước nơi bạn được phép cư trú.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn hạn (hạn hộ chiếu dài hơn hạn của thị thực ít nhất 3 tháng),
2. một ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. tài liệu chứng tỏ mục đích của chuyến đi – ví dụ giấy mời, giấy chứng nhận của công ty du lịch hoặc giấy mời có chứng nhận của chi nhánh công an ngoại kiều,
4. vé tàu xe khứ hồi,
5. giấy nhà ở,
6. giấy chứng nhận về các phương tiện tài chính, đảm bảo việc cư trú, ví dụ trích bạ từ tài khoản nhà băng của bạn chứng tỏ khoản thu nhập đều đặn trong vòng 6 - 12 tháng,
7. giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe - bảo hiểm thông hành

có giá trị trên toàn lãnh thổ Schengen trong toàn bộ thời gian cư trú,

8. lệ phí hành chính 60 EUR (trong một số trường hợp bạn không phải trả lệ phí hành chính).

Lãnh sự giải quyết đơn xin của bạn trong vòng 15 ngày từ khi nộp đơn đầy đủ xin thị thực Schengen. Thời hạn này có thể được kéo dài thành 30 ngày.

Trong trường hợp Gruzia, Môngdavia, Liên bang Nga, Ukraina, Anbania (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), Bôxnia Hécđêgôvina (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), Čierna Hora (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), thành viên của cựu Cộng hoà Nam tư Maxêđônیا (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), và Serbia (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), lệ phí hành chính là 35 EUR và lãnh sự quyết định về đơn xin của bạn trong vòng 10 ngày.

Một trong những giấy tờ cần nộp cùng với đơn xin thị thực Schengen là **mẫu đơn giấy mời được chứng nhận bởi phòng công an ngoại kiều** trực thuộc nơi cư trú của người mời. Cùng với giấy mời cần nộp tem lệ phí 33 EUR và giấy tờ chứng nhận rằng người mời có khả năng thanh toán mọi chi phí liên quan đến cư trú và việc đi về của người được mời (ví dụ trích bạ tài khoản). Chi nhánh công an ngoại kiều quyết định về việc chứng nhận giấy mời trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận đơn. Giấy chứng nhận giấy mời có giá trị 90 ngày từ ngày được cấp.

## Thị thực quốc gia

Bạn có thể xin thị thực quốc gia trong trường hợp bạn đã được cấp một loại hình cư trú nhất định ở Xlôven và bạn cần thị thực khi nhập cảnh vào địa phận Schengen. Thị thực quốc gia được cấp với những điều kiện tương tự như thị thực Schengen. Đơn xin thị thực quốc gia cần nộp ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước nơi bạn được phép cư trú.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn hạn (hạn hộ chiếu dài hơn hạn của thị thực ít nhất 3 tháng),
2. một ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy tờ chứng nhận mục đích cư trú – ví dụ giấy chứng nhận của chi nhánh công an ngoại kiều về việc cấp cư trú,
4. giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe
5. lệ phí hành chính 9,50 EUR.

Cơ quan lãnh sự có thể yêu cầu nộp các giấy tờ khác và quyết định cấp thị thực quốc gia trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận đơn.

Thông tin cụ thể liên quan đến việc cấp thị thực cho công dân của từng quốc gia cụ thể bạn có thể nhận được ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho đất nước đó hoặc ở trang web của Bộ ngoại giao Xlôven [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

Nếu bạn muốn lưu trú ở Xlôven lâu hơn 90 ngày trong vòng một năm, bạn phải xin giấy phép cư trú. Giấy phép cư trú là

một hình thức „thị thực dài hạn“, cho phép bạn lưu trú ở Xlôven và toàn bộ lãnh thổ Schengen, ra nước ngoài và trở lại khu vực Schengen không cần thị thực khác.

## ■ CƯ TRÚ TẠM THỜI

Nếu bạn muốn lưu trú ở Xlôven lâu hơn 90 ngày trong vòng nửa năm, bạn phải xin được giấy phép cư trú tạm thời. Giấy phép cư trú tạm thời được cấp cho một mục đích cụ thể và bạn chỉ được làm việc khác trong một vài trường hợp cụ thể. Các mục đích đó có thể là:

- kinh doanh,
- làm việc,
- học tập,
- hoạt động đặc biệt (nghệ thuật, thể thao, giảng dạy, tự nguyện, thực hành, chữa bệnh...),
- nghiên cứu và phát triển,
- đoàn tụ gia đình,
- thực hiện các nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang,
- người được công nhận là người Xlôven sống ở nước ngoài,
- người được cấp cư trú dài hạn ở nước thành viên EU khác.

Thẻ xanh EU cũng là một dạng cư trú tạm thời. Quá trình cấp thẻ xanh được điều chỉnh bởi qui định đặc biệt.

## Đơn xin giấy phép cư trú tạm thời

Đơn xin giấy phép cư trú tạm thời cần phải nộp ở cơ quan đại diện của Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công

dân hoặc cho đất nước bạn cư trú. Cơ quan đại diện tiến hành thẩm vấn cá nhân với mục đích đánh giá sơ bộ đơn xin. Nếu bạn đang lưu trú hợp pháp ở Xlôven, bạn có thể nộp đơn ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp.

Cùng với đơn cần nộp:

1. **hộ chiếu** còn giá trị ,
2. hai **ảnh** màu (3 x 3,5 cm),
3. **giấy chứng nhận mục đích của cư trú**, ví dụ:
  - bản sao có công chứng giấy phép kinh doanh,
  - bản sao có công chứng giấy phép lao động,
  - giấy của trường chứng nhận về việc tiếp nhận học,
  - bản sao có công chứng giấy kết hôn,
  - chứng chỉ người Xlôven sống ở nước ngoài.
4. **trích bạ danh sách tội phạm** của đất nước bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong 6 tháng liền nhau trong vòng 3 năm trước khi bạn nộp đơn (không cần trong trường hợp thay đổi mục đích cư trú, trong trường hợp cư trú dài hạn, thực hiện các nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang và học sinh trường trung học),
5. **giấy nhà ở** của bạn ở Xlôven (giấy nhà ở ít nhất 6 tháng hoặc cho toàn bộ cư trú, nếu bạn xin cư trú ngắn hạn), ví dụ:
  - giấy chứng nhận sở hữu hoặc trích bạ giấy chứng nhận sở hữu
  - hợp đồng thuê nhà có công chứng và giấy chứng nhận sở hữu
  - giấy tuyên thệ có công chứng của chủ sở hữu bất động sản về việc cung cấp chỗ ở cho bạn và trích bạ giấy

chứng nhận sở hữu

- giấy chứng nhận của cơ quan lưu trú (khách sạn, khu ký túc xá) về việc cung cấp chỗ ở
  - thoả thuận làm khách mời
6. **giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính**, ở mức thu nhập tối thiểu cho mỗi tháng cư trú (không cần trong trường hợp người Xlôven sống ở nước ngoài và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của lực lượng vũ trang), ví dụ trích bạ tài khoản, chứng nhận của chủ lao động về mức lương thoả thuận...,
  7. **đảm bảo tài chính cho hoạt động kinh doanh** (chỉ trong trường hợp cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh) được chứng minh một lần bằng trích bạ tài khoản kinh doanh với mức 20 lần mức sống tối thiểu trong trường hợp kinh doanh cá thể hoặc 100 lần mức sống tối thiểu trong trường hợp người quản lý công ty
  8. **lệ phí hành chính** dưới dạng tem lệ phí (ở mức từ 33 đến 232 EUR tùy thuộc vào mục đích của cư trú).

Các giấy tờ vào thời điểm nộp không được cũ hơn 90 ngày. Tất cả các giấy tờ được cấp ở nước ngoài phải được chứng thực hành chính (apostilla hoặc hợp pháp hóa lãnh sự) và dịch sang tiếng Xlôven bởi phiên dịch quốc gia.

Các cơ quan ra quyết định 90 ngày từ ngày nộp đơn hoàn chỉnh, trong một vài trường hợp 30 ngày (trong trường hợp học tập, hoạt động đặc biệt, nghiên cứu và phát triển, người Xlôven sống ở nước ngoài và trong một vài trường hợp công tác của nhà đầu tư nước ngoài). Bạn nộp lệ phí 4,5 EUR cho việc cấp giấy phép cư trú tạm thời.

### Sau khi được cấp giấy phép cư trú tạm thời bạn cần:

- đến Xiôven trong vòng 180 ngày kể từ ngày được cấp,
- trong vòng ba ngày sau khi đến Xiôven bạn phải thông báo cho công an ngoại kiều bắt đầu cư trú,
- đăng ký bảo hiểm sức khỏe muộn nhất ba ngày khi nhận thẻ cư trú,
- trong vòng 30 ngày sau khi nhận thẻ cư trú trình cho công an ngoại kiều giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe ở Xiôven (không cần trong trường hợp lao động, học tập và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của lực lượng vũ trang),
- trong vòng 30 ngày sau khi nhận thẻ cư trú trình cho công an ngoại kiều giấy chứng nhận của bác sĩ rằng bạn không bị bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe của cộng đồng (không cần trong trường hợp cư trú dài hạn và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của lực lượng vũ trang),
- trong trường hợp cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh trong vòng 60 ngày sau khi nhận thẻ cư trú nộp cho công an ngoại kiều trích bạ đăng ký thương mại (nếu được yêu cầu).

Bạn hãy nhớ rằng chỉ bằng việc nộp đơn xin cư trú tạm thời, bạn chưa có quyền lợi được cư trú ở Xiôven. Cho đến khi bạn được cấp cư trú, bạn chỉ được lưu trú ở Xiôven trong thời hạn của thị thực, giấy phép cư trú khác hoặc trong khuôn khổ quan hệ miễn thị thực.

### Phục hồi lại cư trú tạm thời

Cư trú tạm thời có thể kéo dài nhiều lần. Thời hạn của mỗi lần kéo dài phụ thuộc vào mục đích mà dựa vào đó bạn được phép

cư trú. Nếu bạn muốn xin kéo dài cư trú tạm thời, bạn cần nộp trực tiếp đơn chậm nhất vào ngày giấy phép cư trú của bạn hết hạn. Điều kiện là mục đích cấp cư trú vẫn tồn tại. Cư trú của bạn là hợp pháp đến lúc có quyết định về việc phục hồi giấy phép cư trú tạm thời.

Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn giá trị ,
2. một ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy chứng nhận mục đích của cư trú
4. giấy nhà ở,
5. giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe (không cần trong trường hợp lao động và học tập),
6. giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính, ở mức thu nhập tối thiểu cho mỗi tháng cư trú (không cần trong trường hợp người Xiôven sống ở nước ngoài, kinh doanh và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang).

Khi xin phục hồi giấy phép cư trú với mục đích kinh doanh, bạn cần phải nộp thêm giấy chứng nhận rằng bạn đã thanh toán tất cả các nghĩa vụ trả tiền cũng như đóng góp vào quỹ tiết kiệm hưu trí tuổi già và bạn phải chứng minh được rằng bạn đủ khả năng nuôi dưỡng bản thân và gia đình (giấy chứng nhận của phòng thuế và hải quan, bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm xã hội) và thu nhập đã trừ thuế của năm trước với mức 20 lần mức sống tối thiểu đối với người kinh doanh cá thể và 60 lần mức sống tối thiểu trong trường hợp người quản lý công ty.

## Thay đổi mục đích cư trú

Bạn chỉ được phép tiến hành các hoạt động mà dựa vào đó bạn được cấp giấy phép cư trú hoặc hoạt động mà loại hình cư trú này cho phép. Nếu bạn muốn tiến hành hoạt động khác, bạn cần xin thay đổi mục đích cư trú. Trong trường hợp bạn xin thay đổi mục đích cư trú, cư trú của bạn hợp pháp đến tận lúc có quyết định về việc này.

## Những trường hợp đặc biệt

- Nếu bạn được cấp bất cứ loại hình cư trú nào, trong thời gian đó bạn có thể học tập.
- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích học tập, bạn có thể làm việc không cần có giấy phép lao động nếu thời gian làm việc không vượt quá 10 giờ một tuần hoặc số ngày hoặc tháng tương ứng trong năm.
- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích học tập, bạn có thể kinh doanh.
- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích đoàn tụ gia đình, bạn có thể kinh doanh và làm việc không cần có giấy phép.
- Nếu bạn được cấp cư trú với tư cách người Xlôven sống ở nước ngoài, bạn có thể kinh doanh và làm việc không cần có giấy phép.

## Chung chung

Bạn cần ra khỏi đất nước Xlôven muộn nhất vào ngày cuối cùng của giấy phép cư trú. Bạn phải ra khỏi địa phận Xlôven trong vòng 30 ngày kể từ khi quyết định có hiệu lực pháp luật nếu công an ngoại kiều bác đơn xin cho phép cư trú tạm thời, được nộp với lý do thay đổi mục đích cư trú, gia hạn cư trú hoặc hủy cư trú tạm thời.

## ■ CƯ TRÚ VĨNH VIỄN

Cư trú vĩnh viễn cho phép bạn lưu trú trên lãnh thổ Xlôven, đi ra nước ngoài và về lại Xlôven trong khoảng thời gian bạn được cấp giấy phép cư trú, làm việc, kinh doanh, học tập, được chăm sóc sức khỏe và hưởng an sinh xã hội.

Được cấp lần đầu tiên 5 năm, sau đó có thể nộp đơn xin giấy phép cư trú vĩnh viễn. Một dạng mới của cư trú vĩnh viễn là cư trú dài hạn.

Bạn có thể xin **cư trú vĩnh viễn năm năm** nếu:

- là vợ hoặc chồng của công dân Xlôven có cư trú vĩnh viễn trên lãnh thổ Xlôven hoặc là người thân hàng thứ nhất bị phụ thuộc của công dân Xlôven có cư trú vĩnh viễn ở Xlôven,
- trẻ em tự do dưới 18 tuổi được ủy quyền chăm sóc cho người nước ngoài có vợ hoặc chồng là công dân Xlôven có cư trú vĩnh viễn ở Xlôven,
- trẻ em tự do của người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn dưới 18 tuổi hoặc trẻ em dưới 18 tuổi được ủy quyền chăm sóc cho người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn hoặc
- trẻ em chưa độc lập trên 18 tuổi của người nước ngoài có cư trú vĩnh viễn ở Xlôven, không tự chăm sóc bản thân mình vì lý do sức khỏe trong thời gian dài.

Giấy phép đầu tiên có thể được cấp trong trường hợp mang lại lợi ích cho nước Xlôven.

## Đơn xin giấy phép cư trú vĩnh viễn năm năm

Đơn xin giấy phép cư trú vĩnh viễn năm năm cần nộp ở cơ quan đại diện của Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước bạn cư trú. Cơ quan đại diện tiến hành thẩm vấn cá nhân với mục đích đánh giá sơ bộ đơn xin.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. **hộ chiếu** còn giá trị,
2. hai **ảnh** màu (3 x 3,5 cm),
3. **giấy chứng nhận lý do đơn xin**, ví dụ giấy đăng ký kết hôn cấp ở Xlôven và giấy chứng nhận địa chỉ thường trú của chồng / vợ ở Xlôven (giấy chứng minh thư có giá trị),
4. trích bạ danh sách tội phạm của đất nước mà bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong vòng 6 tháng liền nhau trong thời gian 3 năm sau cùng trước khi nộp đơn (không cần cho trẻ em dưới 14 tuổi),
5. giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính việc cư trú ở Xlôven, với mức 12 lần mức sống tối thiểu, được chứng minh bằng trích bạ tài khoản nhà băng của bạn hoặc giấy tuyên thệ có công chứng rằng chồng / vợ bạn sẽ đảm bảo về tài chính và vật chất cho suốt thời gian cư trú và trích bạ tài khoản nhà băng của người đó,
6. **giấy nhà ở** của bạn ở Xlôven:
  - giấy chứng nhận sở hữu hoặc trích bạ giấy chứng nhận sở hữu,
  - hợp đồng thuê nhà có công chứng và giấy chứng nhận sở hữu,
  - giấy tuyên thệ có công chứng của chủ sở hữu bất động

sản về việc cung cấp chỗ ở cho bạn và trích bạ giấy chứng nhận sở hữu,

- giấy chứng nhận của cơ quan lưu trú (khách sạn, khu ký túc xá) về việc cung cấp nơi lưu trú,
  - thoả thuận làm khách mời.
7. **lệ phí hành chính** dưới dạng tem dán (165,50 EUR, vợ/chồng và họ hàng hàng thứ nhất của công dân Xlôven không cần phải trả lệ phí).

Các giấy tờ vào thời điểm nộp không được cũ hơn 90 ngày. Tất cả các giấy tờ được cấp ở nước ngoài phải được chứng thực hành chính (apostilla hoặc hợp pháp hóa lãnh sự) và dịch sang tiếng Xlôven bởi phiên dịch quốc gia.

Các cơ quan chức năng ra quyết định trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn. Cần nộp lệ phí hành chính 4,50 EUR cho việc cấp giấy tờ cư trú vĩnh viễn năm năm (thẻ nhận dạng).

Chỉ bằng việc nộp đơn xin cư trú cư trú vĩnh viễn năm năm, bạn chưa có quyền lợi được cư trú ở Xlôven. Cho đến khi và bạn được cấp cư trú, bạn chỉ được lưu trú ở Xlôven trong thời hạn của thị thực, giấy phép cư trú khác hoặc trong khuôn khổ quan hệ miễn thị thực.

### Sau khi được cấp giấy phép cư trú vĩnh viễn năm năm bạn cần:

- đến Xlôven trong vòng 180 ngày kể từ ngày được cấp,
- trong vòng ba ngày sau khi đến Xlôven bạn phải thông báo cho công an ngoại kiều bắt đầu cư trú,
- đăng ký bảo hiểm sức khỏe - muộn nhất ba ngày khi nhận thẻ cư trú,

- trong vòng 30 ngày sau khi nhận thẻ cư trú trình cho công an ngoại kiều giấy chứng nhận của bác sĩ rằng bạn không bị bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe của cộng đồng (giấy này không được cũ hơn 30 ngày),

Bạn hãy nhớ rằng, công an ngoại kiều hủy bỏ cư trú vĩnh viễn năm năm nếu bạn xin trợ cấp trong nguy khó.

## Cư trú vĩnh viễn vô thời hạn

Bạn có thể xin cư trú vĩnh viễn vô thời hạn nếu:

- bạn đã được cấp trú vĩnh viễn năm năm ít nhất 4 năm,
- bạn là con dưới 18 tuổi của người nước ngoài có cư trú vĩnh viễn vô thời hạn.

Trong một số trường hợp đặc biệt, Bộ nội vụ Xiôven có thể cấp có cư trú vĩnh viễn vô thời hạn cho người không có các điều kiện trên (ví dụ người không có quốc tịch, người làm chứng hoặc vì những lý do hết sức đặc biệt).

## Đơn xin cư trú vĩnh viễn vô thời hạn

Đơn xin cư trú vĩnh viễn vô thời hạn theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xiôven cần nộp trực tiếp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú. Bạn cần làm việc đó muộn nhất vào ngày giấy phép cư trú của bạn hết hạn. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn giá trị,
2. hai ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính, ở mức 12 lần mức sống tối thiểu,

4. giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe,
5. trích bạ danh sách tội phạm của đất nước bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong 6 tháng liền nhau trong vòng 3 năm gần nhất (chỉ cần cho trẻ em trên 14 tuổi và dưới 18 tuổi của người nước ngoài với cư trú vĩnh viễn không thời hạn).

Công an ngoại kiều có thể đòi hỏi giấy nhà ở và giấy tuyên thệ rằng lý do cấp cư trú vĩnh viễn vẫn tồn tại.

Các cơ quan chức năng ra quyết định trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn đầy đủ. Cần nộp lệ phí hành chính 4,50 EUR cho việc cấp giấy tờ cư trú vĩnh viễn vô thời hạn (thẻ nhận dạng).

Cư trú của bạn là hợp pháp đến lúc có quyết định về cư trú vĩnh viễn vô thời hạn.

Bạn hãy nhớ rằng, công an ngoại kiều hủy bỏ cư trú vĩnh viễn vô thời hạn nếu bạn xin trợ cấp trong nguy khó.

## Cư trú dài hạn

Bạn có thể xin cấp **cư trú dài hạn** vô thời hạn, nếu:

- lưu trú hợp pháp ở Xiôven ít nhất 5 năm liên tục trước khi nộp đơn (bất cứ loại cư trú nào),
- được cấp thẻ xanh và lưu trú hợp pháp liên tục trên lãnh thổ các nước thành viên EU 5 năm, được cấp thẻ xanh và lưu trú hợp pháp liên tục trên lãnh thổ Xiôven ít nhất 2 năm trước khi nộp đơn,
- bạn hết hạn cư trú dài hạn vì lý do bạn được cấp cư trú dài hạn ở nước thành viên EU khác, hoặc vì lý do lưu trú ngoài

địa phận Xiôven 6 năm hoặc lưu trú ngoài địa phận EU liên tục 12 hoặc 24 tháng liền nhau.

Đơn xin cư trú dài hạn theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xiôven cần nộp trực tiếp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú. Bạn cần làm việc đó muộn nhất vào ngày giấy phép cư trú của bạn hết hạn. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn giá trị,
2. hai ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy chứng nhận về nguồn thu nhập đầy đủ và bền vững,
4. giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe.

Các cơ quan chức năng ra quyết định trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn đầy đủ. Cần nộp lệ phí hành chính 4,50 EUR cho việc cấp giấy tờ cư trú dài hạn (thẻ nhận dạng).

Cư trú của bạn là hợp pháp đến lúc có quyết định về cư trú dài hạn ở Xiôven.

## Chung chung

Bạn cần ra khỏi đất nước Xiôven muộn nhất vào ngày cuối cùng của giấy phép cư trú vĩnh viễn. Bạn phải ra khỏi địa phận Xiôven trong vòng 30 ngày kể từ khi quyết định có hiệu lực pháp luật nếu công an ngoại kiều bác đơn xin cho phép cư trú vĩnh viễn hoặc hủy cư trú vĩnh viễn.

## ■ CƯ TRÚ ĐƯỢC TÔN TRỌNG

Bạn có thể xin cấp cư trú được tôn trọng, nếu bạn rơi vào tình huống không thể ra khỏi Xiôven được và bạn không đủ điều kiện được cấp loại hình cư trú khác. Cư trú được tôn trọng được cấp cho thời hạn nhiều nhất là 180 ngày và có thể kéo dài. Cư trú được tôn trọng cho phép bạn cư trú trên lãnh thổ Xiôven và trong một số trường hợp cho phép bạn làm việc. Cư trú này không cho phép bạn kinh doanh và ra khỏi địa phận Xiôven.

Bạn có thể xin cấp cư trú được tôn trọng, nếu:

- trong trường hợp của bạn việc trực xuất hành chính bị cản trở,
- bạn được cấp nơi nương tựa tạm thời,
- việc ra khỏi đất nước không thể thực hiện được và việc tạm giữ không có hiệu quả,
- bạn là trẻ em vị thành niên được tìm thấy trên lãnh thổ Xiôven,
- việc này đòi hỏi sự tôn trọng cuộc sống gia đình và riêng tư của bạn và không ảnh hưởng đến an toàn quốc gia và trật tự xã hội (bạn cần nộp trích bạ danh sách tội phạm của đất nước bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong 6 tháng liền nhau trong vòng 3 năm gần nhất).

Cơ quan tổ tụng hình sự sẽ xin cư trú được tôn trọng thay cho bạn trong trường hợp:

- bạn là nạn nhân buôn bán người và tuổi đời của bạn ít nhất là 18,
- bạn bị thuê lao động không hợp pháp trong những điều

kiện đặc biệt bóc lột hoặc bạn là trẻ vị thành niên bị thuê lao động bất hợp pháp, sự có mặt của bạn ở Xlôven là hết sức cần thiết cho quá trình tố tụng hình sự.

Đơn xin cư trú được tôn trọng theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần phải nộp trực tiếp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi cư trú. Cùng với đơn cần nộp lời dẫn giải và kèm theo những giấy tờ chứng thực những lý do cấp cư trú được tôn trọng. Bạn nộp lệ phí hành chính 99,50 EUR cho đơn xin cư trú được tôn trọng, 33 EUR cho đơn xin kéo dài cư trú được tôn trọng.

Công an ngoại kiều ra quyết định 15 ngày từ ngày nộp đơn. Nếu nguyên nhân việc cấp giấy phép cư trú được tôn trọng không còn tồn tại, bạn có nghĩa vụ thông báo cho chi nhánh công an ngoại kiều muộn nhất 15 ngày từ khi bạn biết việc này.

Nếu công an ngoại kiều bác đơn xin cho phép cư trú được tôn trọng, đơn xin kéo dài cư trú được tôn trọng hoặc hủy cư trú được tôn trọng, bạn cần ra khỏi đất nước Xlôven trong vòng 30 ngày kể từ khi quyết định có hiệu lực pháp luật.

## ■ NHỮNG LỜI KHUYÊN BỔ ÍCH

### Lệ phí hành chính

Lệ phí hành chính thường được trả bằng hình thức tem lệ phí. Tem lệ phí bạn có thể mua ở bưu điện. Khi nộp đơn xin cư trú ở cơ quan đại diện Xlôven ở nước ngoài, bạn hãy kiểm tra phương pháp thanh toán lệ phí ở cơ quan lãnh sự cụ thể.

**Giấy phép cư trú tạm thời:** dựa theo mục đích của cư trú:

- kinh doanh: 232 EUR
- làm việc: 165,50 EUR
- làm việc thời vụ: 33 EUR
- học tập và hoạt động đặc biệt: 99,50 EUR
- đoàn tụ gia đình: 132,50 EUR
- thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các lực lượng vũ trang: 66 EUR
- thẻ xanh - 165,50 EUR

Đơn xin phục hồi cư trú tạm thời dựa theo mục đích của cư trú:

- kinh doanh - 132,50 EUR
- làm việc - 99,50 EUR
- làm việc thời vụ - 16,50 EUR
- học tập và hoạt động đặc biệt - 33 EUR
- đoàn tụ gia đình - 66 EUR
- thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các lực lượng vũ trang - 33 EUR
- thẻ xanh - 99,50 EUR

Đơn xin cư trú vĩnh viễn - 165,50 EUR

Đơn xin cư trú được tôn trọng - 99,50 EUR

Đơn xin gia hạn cư trú được tôn trọng - 33 EUR

Phát hành thẻ cư trú - 4,50 EUR

Cấp thẻ mới do bị hỏng, mất, lấy cắp hoặc làm hỏng - 16,50 EUR

Giấy chứng nhận cư trú của người nước ngoài trên lãnh thổ Xiôven - 3 EUR

Trong một số trường hợp bạn không phải trả các khoản lệ phí.

## Bản dịch hành chính các tài liệu

Mỗi một giấy tờ bạn nộp cho các cơ quan Xiôven đều bằng tiếng Xiôven hoặc đều có kèm theo bản dịch hành chính sang tiếng Xiôven. Bản dịch hành chính là bản dịch do phiên dịch quốc gia được đăng ký trong danh sách chuyên gia, phiên dịch và dịch thuật viên của Bộ tư pháp Xiôven. Danh sách này bạn tìm thấy ở trang web <http://jaspi.justice.gov.sk>

Bạn hãy tiến hành theo trình tự sau:

1. Hãy tìm trong danh sách tiếng mà bạn cần dịch tài liệu. Sau đó tìm trong danh sách người phiên dịch thích hợp và đưa dịch tài liệu cần thiết.
2. Hãy chụp bản dịch đó và đưa đến công chứng xác minh. Ngay cả trong trường hợp bản gốc bị mất hoặc bị hỏng, bạn vẫn có thể dùng bản sao và không phải đưa đi dịch lại một lần nữa.

## Kiểm tra độ thật giả của giấy tờ

Nếu bạn cần nộp cho các cơ quan Xiôven giấy tờ do các cơ quan nước ngoài cấp, những giấy tờ này cần được „xác minh cấp cao“. Quá trình này khẳng định rằng giấy tờ được cấp hoặc được xác minh bằng cơ quan hoặc cá nhân chức năng.

Có hai hình thức xác minh giấy tờ:

1. **Apostilla:** đây là hình thức xác minh đơn giản hơn. Hình thức này được dùng để xác minh các giấy tờ được cấp ở đất nước ký kết HợpS ước về việc hủy bỏ yêu cầu xác minh cấp trên các giấy tờ hành chính nước ngoài (được gọi là Hiệp ước Haag). Apostilla do cơ quan chức năng ở đất nước cấp giấy tờ này (thường thường là bộ ngoại giao, bộ tư pháp ...). Những cơ quan chức năng của từng nước bạn tìm thấy ở trang web [www.hcch.net](http://www.hcch.net).
2. **Hợp thức hóa lãnh sự:** là hình thức xác minh phức tạp hơn. Được dùng để xác minh các giấy tờ được cấp ở đất nước không ký kết hợp ước Haag. Thông thường giấy tờ phải được xác minh bởi một hoặc nhiều cơ quan ở đất nước nơi giấy tờ được cấp (thường thường là Bộ ngoại giao, bộ tư pháp), sau đó còn phải được xác minh bởi cơ quan đại diện của Xiôven và trong một số trường hợp kết thúc bằng việc xác minh của Bộ ngoại giao Xiôven.

## Mẫu đơn xin

Tất cả các mẫu đơn được nhắc đến trong tạp chí này bạn tìm thấy trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) hoặc trang web của Bộ nội vụ Xiôven [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## Các địa chỉ hữu ích

Bộ nội vụ Xlôven: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

Bộ ngoại giao Xlôven: [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

Bộ tư pháp Xlôven: [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)

Bộ đại học, khoa học, nghiên cứu và thể thao (Trung tâm chứng nhận bằng cấp) Xlôven: [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

Bộ lao động, xã hội và gia đình Xlôven:

[www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)

Trung tâm lao động, xã hội và gia đình Xlôven: [www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

## THÔNG TIN

Tạp chí thông tin này do IOM Tổ chức di dân quốc tế xuất bản vào năm 2012 trong khuôn khổ dự án được tài trợ bởi Khối cộng đồng chung Châu Âu từ quỹ châu Âu cho việc hội nhập của công dân các nước thứ ba Đoàn kết và quản lý các dòng di cư.

Nguồn gốc các thông tin được sử dụng chủ yếu là điều luật số 404/2011 Z.z. về cư trú của người nước ngoài và những sửa đổi về sau, Qui định của Nghị viện châu Âu và Hội đồng qui chế số 810/2009 Qui chế thị thực, điều luật số 145/1995 về các lệ phí hành chính và một số sửa đổi về sau, điều luật số 5/2004 Z.z. về các dịch vụ lao động và một số sửa đổi về sau.

Nhân viên của Trung tâm thông tin di dân sẵn sàng cung cấp những thông tin khác liên quan đến việc cư trú của bạn ở Xlôven, quốc tịch Xlôven, lao động, kinh doanh ở Xlôven, các dịch vụ sức khỏe, bảo hiểm, hệ thống phúc lợi xã hội ở địa chỉ Grösslingova 4, Bratislava hoặc Poštová 1, Košice. Các bạn có thể liên hệ với chúng tôi qua điện thoại với số điện

thoại được ưu đãi 0850 211478 (từ toàn lãnh thổ Xlôven), +421 2 52 63 00 23 hoặc +421 55 625 86 62 (từ nước ngoài) hoặc qua email với địa chỉ [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Các thông tin khác bạn có thể cập nhật trên trang web [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Bên tập Katarína Hudecová.*

*Việc ấn hành cuốn tạp chí này được tài trợ bởi Khối cộng đồng chung Châu Âu từ Quỹ châu Âu giành cho việc hội nhập của công dân các nước thứ ba Đoàn kết và quản lý các dòng di cư.*

© 2012 IOM Tổ chức di cư quốc tế

# 关于外国人在斯洛伐克的 居留

国际移民组织移民咨询中心宣传册

国际移民组织移民咨询中心

811 09布拉迪斯拉发市Grösslingova街4号•040 01科西策市Poštová街1号

电话: 0850 211 478, +421/2/5263 0023•电子信箱: mic@iom.int

网址: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



## ■ 前言

本宣传册由国际移民组织的移民咨询中心（MIC）出版。移民咨询中心向生活在斯洛伐克的外国人提供法律、社会和劳动咨询、支持第三国公民进入劳动市场及其社区生活。

本册的目的是提供与进入斯洛伐克共和国领土、获得或延长在斯洛伐克共和国（SR）的居留有关的整套信息。您也可在此找到实用的建议、与您在斯洛伐克居留有关的以及斯洛伐克共和国法律对您产生的权利和义务的重要提醒。

根据有效法律，外国人被理解为每一个非斯洛伐克共和国公民的人。第三国公民是指所有不是斯洛伐克共和国公民也不是欧盟成员国公民的人，无国籍者也包括在内。本册关注的是第三国公民，即非欧盟（EU）成员国公民的居留。由于本册是专门针对第三国公民的，欧盟成员国公民的居留登记有不同的程序，所以为了更加清楚了在下文中您可能遇到以“外国人”这一名词来专指第三国公民。

由于在斯洛伐克居留种类和从事活动的不同，涉及到您的权利和义务也不一样。所以我们建议您仔细阅读本册全文。如有需要，我们建议您重读移民咨询中心（MIC）网站 [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 上的“居留”栏目。

下文中您将会遇到一些阳性名词（例如：外国人、公民——斯洛伐克的名词有三种语法性别：阳性、阴性和中性）。这些概念包含了男女两种性别。批准居留的条件对男女两种性别皆适用。

同时我们也提醒您注意，本册内的信息有可能因经常更改而有所不同，所以我们建议您核实信息的有效性和时事性。您可通过拨打优惠电话 0850 211 478（斯洛伐克国内）或 +421 2 52 63 00 23 与 +421 55 625 86 62（国际长途）、电子信箱 [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) 或移民咨询中心（MIC）网站 [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 来核实这些信息。

本册使用的资料至2012年8月有效。

## ■ 第三国公民的入境以及在斯洛伐克的居留

以下情况下第三国公民可在斯洛伐克境内停留：

- 拥有有效签证或于免签证协议范围内或拥有有效的其他欧盟成员国的居留许可；
- 获得临时居留；
- 获得永久居留；
- 获得默许居留。

斯洛伐克共和国是申根区的一部分，在申根区内允许人员、货物、服务和资本自由流动。如果您可以免签证进入斯洛伐克、获得申根签证或者您有斯洛伐克的临时或永久居留，则您可以在免于边防和海关检查的情况下跨越内部各成员国间的国界。这也意味着，您可以通过申根区的其他国家进入斯洛伐克而不须办理过境签证。

欧盟成员国为比利时、保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、希腊、荷兰、爱尔兰、立陶宛、拉脱维亚、卢森堡、匈牙利、马耳他、德国、波兰、葡萄牙、奥地利、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、大不列颠联合王国、西班牙、瑞典、意大利。

申根区包括的国家为比利时、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、希腊、荷兰、冰岛、立陶宛、拉脱维亚、卢森堡、匈牙利、马耳他、德国、挪威、波兰、葡萄牙、奥地利、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞士、瑞典、意大利。

无论您是与斯洛伐克有免签证协议国家的公民还是须签证才能进入斯洛伐克的第三国公民，您都有义务在进入斯洛伐克后三个工作日内通知外事警察科您居留的开始、居留地点以及预计居留期限。如您住在宾馆或其他住宿设施，由住宿提供者履行这一义务。

## ■ 免签证协议

如果您是以下之一国家的公民，您可以凭有效护照进入斯洛伐克并可以免签证半年内在此停留90天。这些国家是：阿尔巴尼亚（生物特征护照持有者）、安道尔、安提瓜和巴布达、阿根廷、阿鲁巴、澳大利亚、巴哈马、巴巴多斯、波斯尼亚和黑塞哥维那（生物特征护照持有者）、巴西、黑山（生物特征护照持有者）、智利、危地马拉、荷属安的列斯群岛、洪都拉斯、香港、克罗地亚、以色列、日本、加拿大、朝鲜共和国（南朝鲜）、哥斯达黎加、澳门、前南斯拉夫的马其顿共和国（生物特征护照持有者）、马来西亚、毛里求斯、墨西哥、摩纳哥、新西兰、尼加拉瓜、巴拿马、巴拉圭、萨尔瓦多、圣马力诺、塞舌尔、新加坡、美国、塞尔维亚（生物特征护照持有者）、圣基茨和尼维斯、瑞士、台湾（含身份证号码的护照持有人）、乌拉圭、梵蒂冈（圣座）和委内瑞拉。

## ■ 签证义务

如果您不是上述国家之一的公民，您需有签证才能进入并在斯洛伐克做90天以下的短期停留。斯洛伐克共和国向第三国公民签发申根签证或国别签证。对签证的发放与否没有法律要求权。

### 申根签证

申根签证使您有权进入申根区内所有成员国的领土。可签发单次入境或多次入境签证，签证的最长期限自第一次入境算起半年（180天）内不能超过90天。

如果根据您的访问时间长度和目的斯洛伐克为您访问的主要地区，可向斯洛伐克共和国的外交代表机构递交申根签证的申请。

填好申根签证申请表后由本人亲自向您原籍国或您居留许可所在国的斯洛伐克共和国外交代表机构递交。

申请表须以斯洛伐克文填写、有签字并由本人亲自递交。与申请表一同递交的还有：

1. 有效护照（其有效期在签证到期后还应至少有3个月）；
2. 一张彩色照片（3x3.5厘米）；
3. 证明旅行目的的文件——例如：邀请信、旅行社的凭单或外事警察科公证后的邀请；
4. 往返票；
5. 住房证明文件；
6. 保障居留费用的资金证明——例如：证明最近6至12个月内定期收入的银行对账单；
7. 医疗保险的证明文件——覆盖整个居留期限并在申根

- 全区都有效的国际旅行保险；
8. 行政收费60欧元（在某些情况下可免除行政收费）。

自递交上完整的申请材料起15日内领事对您的申根签证申请做出决定。这一期限最多可顺延30天。

格鲁吉亚、摩尔多瓦、俄罗斯联邦、乌克兰、阿尔巴尼亚（非生物特征护照持有者）、波斯尼亚和黑塞哥维那（非生物特征护照持有者）、黑山（非生物特征护照持有者）、前南斯拉夫的马其顿共和国（非生物特征护照持有者）和塞尔维亚（非生物特征护照持有者）国家的申请者的行政收费为35欧元，领事于10天内对您的申请做出决定。

须与申根签证申请表一同递交的文件之一是邀请人居住地所属的外事警察科公证后的邀请表。递交邀请表时须附上33欧元的税票和证明邀请人有能力支付与被邀请人居留和离境有关的所有费用的证明文件（例如：银行对账单）。外事警察科自受理申请之日起15日内对邀请公证做出决定。公证后的邀请表的有效期为自公证之日起90天。

## 国别签证

如果您已有斯洛伐克共和国的某一类型的居留但还需要签证才能进入申根区，在此情况下您可以申请国别签证。国别签证签发的条件与申根签证类似。国别签证申请可向斯洛伐克共和国驻您原籍国或您居留许可所在国的外交代表机构递交。

申请表须以斯洛伐克文填写、有签字并由本人亲自递交。与申请表一同递交的还有：

1. 有效护照（其有效期在签证到期后还应至少有3个月）；
2. 一张彩色照片（3x3.5厘米）；
3. 证明旅行目的的文件——例如：外事警察科的批准居留证明；
4. 医疗保险证明文件；
5. 9.50元的行政收费。

领事机构还可要求其他证明文件，自受理之日起30天内对您的国别签证申请做出决定。

您可在斯洛伐克派驻该国的外交代表机构或斯洛伐克共和国外交部网站[www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)上获得具体某一国家公民获取签证的详细信息。

如果您想于半年内在斯洛伐克境内停留90天以上，则必须申请以下某一居留类型。居留许可相当于一定形式的“长期签证”，在其有效期间您不但可以在斯洛伐克共和国境内居住，也可以在整个申根区内居住、离开或进入申根区而无需办理其他签证。

## ■ 临时居留

如果您想半年内在斯洛伐克居住90天以上，您可以申请临时居留。居留的批准总是基于某一具体目的，仅在极个别情况下您也可以从事居留目的之外的活动。居留可基于以下目的获得：

- 经商；
- 工作；
- 学习；
- 特殊活动（艺术、运动、教学、志愿、进修和治疗等）；
- 研发；

- 家庭团聚；
- 武装部队的非军籍人员执行公务；
- 《旅居海外的斯洛伐克人》地位得到承认的人；
- 欧盟其他成员国长期居留得到承认的人。

欧盟蓝卡也属于临时居留。欧盟蓝卡的发放步骤由特别程序规定。

## 临时居留的申请

临时居留的申请可向斯洛伐克共和国派驻您原籍国或您居留所在国的外交代表机构递交。外交代表机构对您进行面试，以便对申请进行初步评估。如果您在斯洛伐克的停留是合法的，您也可向您居留地所属的外事警察科递交申请。

申请表须以斯洛伐克文填写、有签字并由本人亲自递交。与申请表一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 两张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 证明居留目的的文件，例如：
  - 公证后的营业执照复印件
  - 公证后的工作许可复印件
  - 学校录取证明
  - 公证后的结婚证复印件
  - 《旅居海外的斯洛伐克人》证书
4. 您原籍国开具的和您在最近3年间连续6个月内停留过90天以上的国家开具的无犯罪证明（变更居留目的、长期居留、武装部队的非军籍人员执行公务和中学学生的情况除外）；
5. 您在斯洛伐克的住房证明文件（如您申请短期的临时居留，则至少有6个月或覆盖居留全期的证明），例如：

- 产权证或产权登记册内资料的摘录
  - 公证后的租赁合同和产权登记册内资料的摘录
  - 公证员公证后的不动产所有人的向您提供住宿的郑重声明以及产权登记册内资料的摘录
  - 住宿设施（旅馆、宿舍）的关于提供住宿的证明
  - 访问协议
6. 金额相当于每月最低生活标准的保障居留期间生活费用的资金证明（《旅居海外的斯洛伐克人》和武装部队的非军籍人员执行公务的除外），例如：银行账户的对账单、雇佣单位出具的已议定的工资证明等；
  7. 经营活动的资金保障证明（仅针对以经商为由的临时居留），通过企业账户的对账单一次性证明，个体经营者的底限为最低生活标准的20倍，贸易公司的法定代表人为最低生活标准的100倍；
  8. 税票形式的行政收费（根据居留目的的不同，金额在33至232欧元之间）。

在递交申请时文件不得超过90天。所有外国出具的文件都必须经过官方公证（以加签或双认证方式）并由法定翻译译成斯洛伐克文。

收到材料完整的申请后，官方于90天内对此做出决定（在学习、特殊活动、研发、《旅居海外的斯洛伐克人》以及某些为外国投资者工作的情况下，30天内做出决定）。出具临时居留凭证的行政收费为4.5欧元。

获得临时居留后，您必须：

- 自批准之日起180天内前往斯洛伐克；
- 进入斯洛伐克后3个工作日内向外事警察科通报居留开始；
- 收到居留凭证后最晚于3个工作日内签订医疗保险的投保合同；

- 收到居留凭证后于30天内向外事警察科递交斯洛伐克的医疗保险证明（工作、学习以及武装部队的非军籍人员执行公务的除外）；
- 收到居留凭证后于30天内向外事警察科递交医生开具的关于您不携带危害公共健康的传染病的证明，该证明的有效期为30天（长期居留和武装部队的非军籍人员执行公务的除外）；
- 以经商为由的临时居留，须在收到居留凭证后于60天内向外事警察科递交商业登记册内的摘录（如有要求）。

谨记，递交临时居留申请本身并不产生对斯洛伐克居留的要求权。如果您的临时居留未获批准，您只能基于有效签证、其他居留许可或免签证协议范围内在斯洛伐克居住。

## 临时居留的延期

临时居留可反复延期。临时居留可延期限的上限与您申请居留所依据的目的有关（最长为3年或5年）。临时居留的延期必须最晚于其有效期的最后一日由本人亲自向相关外事警察科申请。条件是，您获得居留所依据的目的持续不变。您在斯洛伐克的居留被看作是合法的直至官方对您临时居留的延期申请做出决定。

与申请一同递交的还有：

1. 护照；
2. 一张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 证明居留目的的文件；
4. 住房证明文件；
5. 医疗保险的证明文件（工作和学习的除外）；
6. 金额相当于每月最低生活标准的保障居留期间生活费

用的资金证明（《旅居海外的斯洛伐克人》、经商和武装部队的非军籍人员执行公务的除外）。

以经商为由的临时居留延期时，您还须提供无欠费证明（税务局、海关、社会与医疗保险开具的证明）和上一纳税时期的税后收入证明（个体经营者为最低生活标准的20倍，贸易公司的法定代表人为最低生活标准60倍）。

## 临时居留目的的变更

您只能从事您赖以获得临时居留的活动或该居留允许的其他活动。如果您希望从事您赖以获得临时居留以外的其他活动，则必须申请更改临时居留的目的。递交目的变更申请后，您在斯洛伐克的临时居留被看作是合法的直至官方对临时居留目的变更做出决定。

## 特例

- 无论您的临时居留种类如何，您都可以在居留期间学习。
- 如果您有以学习为由的临时居留，在您每周工时不超过10小时或相当于此时限的一年中的月数或天数的情况下，您可以工作而无需劳动许可。
- 如果您有以学习为由的临时居留，您可以在居留期间经商。
- 如果您有以家庭团聚为由的临时居留，您可以在居留期间经商或工作而无需劳动许可。
- 如果您做为《旅居海外的斯洛伐克人》而获得临时居留，您可以在居留期间经商或工作而无需劳动许可。

## 普遍而言

您有义务在自己临时居留有效期的最后一天离境。如果您以更改目的为理由的临时居留申请或延期临时居留的申请被拒绝或您的临时居留被取消，您应该在这一决定生效后30天内离境。

## 永久居留

永久居留使您有权在其有效期间在斯洛伐克居住、去国外旅行并返回、工作、经商、学习以及参加医疗和社会保险。

永久居留的首次批准为期5年，之后可申请无时限永久居留。长期居留为新型的永久居留。

在以下情况下，您可以申请五年永久居留：

- 有斯洛伐克共和国永久居留的斯洛伐克公民的配偶或有斯洛伐克共和国永久居留的斯洛伐克公民的须赡养的直系亲属；
- 由有斯洛伐克共和国永久居留的斯洛伐克公民的外国配偶收养的未满18岁的未婚子女；
- 有永久居留的外国人的未满18岁的未婚子女或者由有永久居留的外国人收养的未满18岁的子女；
- 有永久居留的外国人的18岁以上的因长期健康状况不佳而无法自立的子女。

出于对斯洛伐克共和国利益的考虑，您也可以申请五年永久居留。

## 五年永久居留的申请

五年永久居留的申请可向您在斯洛伐克居留地址所属的外事警察科、派驻您原籍国或您居留所在国的斯洛伐克外交代表机构

递交。外交代表机构对您进行面试，以便对申请进行初步评估。

申请表须以斯洛伐克文填写、有签字并由本人亲自递交。与申请表一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 两张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 证明申请理由的文件，例如：斯洛伐克开具的结婚证和配偶的斯洛伐克永久居留证明（即有效的身份证）；
4. 您原籍国开具的和您在最近3年间连续6个月内停留过90天以上的国家开具的无犯罪证明（14岁以下的未成年人除外）；
5. 金额相当于最低生活标准12倍的保障在斯洛伐克居留期间生活费用的资金证明，可通过您银行账户的对账单或公证后的您配偶将为您居留期间提供经济与物质保障的郑重声明及其银行对账单来证明；
6. 您在斯洛伐克的住房证明文件，例如：
  - 产权证或产权登记册内资料的摘录
  - 公证后的租赁合同和产权登记册内资料的摘录
  - 不动产所有人向您提供住宿的郑重声明和产权登记册内资料的摘录
  - 住宿设施（旅馆、宿舍）关于提供住宿的证明
  - 访问协议
7. 税票形式的行政收费（金额为165.5欧元；斯洛伐克公民的配偶和及其需赡养的直系亲属免于收费）。

递交申请时文件不能超过90天。所有外国出具的文件必须经过官方公证（以加签或双认证方式）并由法定翻译译成斯洛伐克文。

收到材料完整的申请后，官方于90天内对此做出决定。颁发五年永久居留凭证（即身份证）的行政收费为4.5欧元。

五年永久居留申请的递交本身不产生对斯洛伐克居留的要求权。如果您的永久居留未获批准，您只能于签证或其他居留有效期内或于免签证协议范围内在斯洛伐克居住。

获得五年永久居留后，您必须：

- 于批准后的180天内到达斯洛伐克；
- 进入斯洛伐克后的3个工作日内通知所属的外事警察科居留开始；
- 收到居留凭证后的3个工作日内签订医疗保险的投保合同；
- 收到居留凭证后30天内向外事警察科递交关于您不携带危害公共健康的传染病的医生证明（该证明30内有效）。

谨记，如果您申请物质困境补贴的话，外事警察科将取消您的五年永久居留。

## 无时限永久居留

在以下情况下，您可以申请无时限永久居留：

- 您的五年永久居留至少已经过去4年；
- 您是拥有无时限永久居留的外国人的未满18岁的子女。

在特殊情况下，斯洛伐克共和国内务部也可批准未满足这些条件的人无时限永久居留（例如：无国籍者、证人或由于特别原因）。

## 无时限永久居留的申请

无时限永久居留的申请表须用斯洛伐克文填写，有本人签字并亲自向您居留地所属的外事警察科递交。最晚您必须于现有居留有效期的最后一日办理。与申请一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 两张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 金额相当于最低生活标准12倍的保障在斯洛伐克居留期间生活费用的资金证明；
4. 医疗保险证明文件；
5. 您原籍国开具的和您在最近3年间连续6个月内停留过90天以上的国家开具的无犯罪证明（仅针对有无时限永久居留的外国人的14岁至18岁的子女）。

外事警察科可要求您提供住房证明文件和批准永久居留所依据理由持续不变的郑重声明。

在收到材料完整的申请后，官方于90天内做出决定。出具无时限永久居留凭证（即身份证）的行政收费为4.50欧元。

在对您无时限永久居留的申请做出决定之前，您在斯洛伐克的永久居留被视为合法的。

谨记，如果您申请物质困境补贴的话，外事警察科将取消您的无时限永久居留。

## 长期居留

在以下情况下，您可以申请无时限长期居留：

- 递交申请之日前，您已在斯洛伐克合法地并不间断地居住够5年；

- 您已在欧盟内做为蓝卡持有者合法地并不间断地居住过5年并且在递交申请之日前，您在斯洛伐克做为蓝卡持有者至少居住过2年；
- 您之前的长期居留因您获得其他欧盟国家的长期居留、在斯洛伐克境外居住6年或者因连续12或24个月在欧盟之外居住而作废。

长期居留的申请表须用斯洛伐克文填写、有签字并本人亲自向居留地所属的外事警察科递交。您必须最晚在现有居留有效期的最后一日递交。需要与申请表一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 两张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 稳定并有规律的收入证明文件；
4. 医疗保险证明文件。

在收到材料完整的申请后，官方于90天内做出决定。出具永久居留凭证（即身份证）的行政收费为4.50欧元。

在对您长期居留申请的决定送达前，您在斯洛伐克的居留被视为合法的。

## 普遍而言

您有义务在自己永久居留有效期的最后一天离境。如果您的无时限永久居留申请被拒绝或您的永久居留被取消，您应该在这一决定生效后30天内离境。

## ■ 默许居留

如果您处于无法离开斯洛伐克同时也不符合获得其他居留条件的境地，则可以申请默许居留。最长批准期限为180天，可反复申请延期。默许居留使您可以合法的在斯洛伐克居住，在某些情况下也可以工作。但是不允许您经商以及出境。

在以下情况下，您可以申请默许居留：

- 如果您的情况存在行政驱逐司法障碍；
- 已向您提供临时庇护；
- 您无法离境而对您的扣留毫无意义；
- 您是在斯洛伐克境内发现的儿童；
- 出于尊重您隐私与家庭生活的需要并且您不危及国家安全和社会秩序（您必须递交您原籍国开具的和您在最近三年间连续六个月内停留过90天以上的国家开具的无犯罪证明）。

在以下情况下，可由刑事机关替您申请默许居留：

- 您是未满18岁的贩卖人口中的受害者；
- 您曾是特别剥削工作条件下的非法劳工或者是被非法雇佣的未成年人并且刑事诉讼程序要求您在斯洛伐克。

默许居留的申请须用斯洛伐克文填写、有签字并本人亲自向居留地所属的外事警察科递交。与申请一同递交的还有书面理由说明并递交能够证实您基于获得默许居留理由的事实的证明文件。申请获得默许居留的行政收费为99.5欧元，申请默许居留延期的行政收费为33欧元。

自递交申请之日起15天内外事警察科对您的申请做出决定。如果您获得默许居留所依据的理由已不存在，您有义务在获知这一事实后的15天内将此事通知外事警察科。

如果您默许居留的申请或延期被拒绝或您的默许居留被取消，您应该在这一决定生效后30天内离境。

## 实用建议

### 行政收费

行政收费通过税票的方式支付，税票可在邮局购买。向斯洛伐克共和国外交代表机构递交居留申请时，请向具体领事处确认付款方式。

按目的分类的临时居留申请：

- 经商 - 232欧元
- 工作 - 165.50欧元
- 季节性工作 - 33欧元
- 特殊活动 - 99.50欧元
- 家庭团聚 - 132.50欧元
- 武装部队的非军籍人员执行公务 - 66欧元
- 蓝卡 - 165.50欧元

按目的分类的临时居留延期申请：

- 经商 - 132.50欧元
- 工作 - 99.50欧元
- 季节性工作 - 16.50欧元
- 特殊活动 - 33欧元
- 家庭团聚 - 66欧元
- 武装部队的非军籍人员执行公务 - 33欧元
- 蓝卡 - 99.50欧元

永久居留的申请 - 165.50欧元

默许居留的申请 - 99.50欧元

默许居留的延期 - 33欧元

出具居留凭证 - 4.50欧元

出具被毁坏、丢失、被盗或破损居留凭证的替代凭证 - 16.50欧元

外国人在斯洛伐克共和国境内的居留证明 - 3欧元

在某些情况下可免除您的行政收费。

### 文件的官方译文

在与斯洛伐克政府部门正式交往时，您所递交的每份文件都必须是斯洛伐克文的或必须在文件原件上附加该文件斯洛伐克文的官方译文。官方译文是指由斯洛伐克共和国司法部的《鉴定人、口译人员与笔译人员名册》内登记的法定翻译人员翻译的文件，您可在司法部网站[www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)上找到该名册。

步骤如下：

1. 在外语目录中找到您需要的译至斯洛伐克文的外语语种。然后在名单中找到适合的笔译人员，请他翻译所需文件。
2. 复印译文，然后到公证处公证译文。在译文原件丢失或破损的情况下，您可使用公证后的复印件而不必重新翻译外文文件。

### 文件真实性的公证

如果您向斯洛伐克机关递交外国出具的文件，则首先必须公证其真实性。公证真实性用于证明，该文件是由授权机构或个人出具或公证的。

文件真实性的公证可以有两种形式：

1. 加签：一种较简单的公证形式。用于公证《取消外国文件认证要求的公约》（即《海牙公约》）协议国出具的文件。您可以在移民咨询中心（MIC）网站[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)的“实用信息”（Užitočné）栏找到《海牙公约》协议国的名单。由被公证文件的出具国的相关负责机构对其进行加签（常为外交部或司法部等）。您可在[www.hcch.net](http://www.hcch.net)网站上找到各国的相关负责机构。
2. 双认证：一种较复杂的公证形式。用于公证非《海牙公约》协议国所出具的文件。一般必须由文件出具国的相关负责机构对其进行公证（例如：外交部或司法部）。然后由斯洛伐克共和国的外交代表机构对其进行公证，在某些情况下还须由斯洛伐克共和国外交部做最后公证。

## 申请表格

您可以在移民咨询中心（MIC）网站[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 或斯洛伐克内务部网站[www.minv.sk](http://www.minv.sk)上找到本册提到的所有表格。

## 实用链接

斯洛伐克内务部：[www.minv.sk](http://www.minv.sk)

斯洛伐克外交部：[www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

斯洛伐克司法部：[www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)

斯洛伐克教育、科学、研究和体育部（学历证明认可中心）：[www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

斯洛伐克劳动、社会事务和家庭部：[www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)

斯洛伐克劳动、社会事务和家庭中心：[www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

## 说明

本宣传册由IOM国际移民组织于2012年在欧盟项目范围内出版，该项目由欧盟在《移民潮的团聚和管理》计划范围内由《欧洲第三国公民融合基金》资助。

使用信息的来源主要为以下法律法规：《法律汇编404/2011号外国人居留和修正补充某些法律法》、《欧洲议会与欧洲理事会810/2009号签证规则规定》、《145/1995号行政收费法》修正文、《法律汇编5/2004号就业服务和修正补充某些法律法》修正文。

移民咨询中心的工作人员可亲自向您提供其他与您斯洛伐克居留、斯洛伐克国籍、在斯洛伐克工作或经商以及医疗与社会保险有关的信息，咨询地址为：布拉迪斯拉发市Grösslingová 街4号；科西策市Poštová 街1号。您也可以通过优惠电话：0850 211 478（斯洛伐克全境有效）；+421 2 52 63 00 23 和 +421 55 625 86 62（国际长途）或电子邮件 [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) 与我们联系。其他信息您也可以在移民咨询中心（C）[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 网页上找到。

卡塔琳娜·胡杰措娃（Katarína Hudecová）编写。  
本册的出版由欧盟在《移民潮的团聚和管理计划》范围内由《欧洲第三国公民融合基金》提供资助。

© 2012 IOM国际移民组织



هذا الكتيب التعريفي من إصدار مركز معلومات الهجرة، المنظمة الدولية للهجرة للمنظمة الدولية "IOM". يقدم مركز معلومات الهجرة (MIC) المشورة الفردية في المجال القانوني والاجتماعي والوظيفي للأجانب الذين يقطنون في سلوفاكيا، كما يساهم في عملية دمج رعايا البلدان الثالثة ويساعد على وصولهم إلى سوق العمل، فضلا عن دعم حياتهم المجتمعية.

يهدف هذا الكتيب التعريفي إلى تقديم حزمة من المعلومات المتعلقة بدخول أراضي الجمهورية السلوفاكية والحصول على الإقامة في الجمهورية السلوفاكية، أو تجديد صلاحيتها في (SR). ستجدون في ثنايا هذا الكتيب جملة من النصائح العملية والتنبيهات الهامة بخصوص الحقوق والواجبات المتعلقة بإقامتكم في سلوفاكيا والمنبثقة عن النظام القانوني للجمهورية السلوفاكية.

وفقا للتشريعات النافذة حاليا فإن الأجنبي هو كل شخص ليس من رعايا الجمهورية السلوفاكية. أما مواطن البلد الثالث فهو كل شخص ليس مواطنا من مواطني الجمهورية السلوفاكية أو مواطنا من رعايا الاتحاد الأوروبي، وهو أيضا كل شخص عديم الجنسية. يتناول هذا الكتيب التعريفي موضوع إقامة مواطني البلدان الثالثة، أي البلدان التي ليست من الدول الأعضاء في "الاتحاد الأوروبي" (EÚ). وتوخياً للوضوح، فقد تأتي عبارة الأجنبي لاحقا في سياق يقصد به مواطن البلد الثالث، ونظراً إلى أن هذه النشرة موجهة لهذه الشريحة بالذات، بينما يخضع تسجيل إقامة رعايا الاتحاد الأوروبي لإجراءات مختلفة.

تختلف ماهية الحقوق والواجبات المفروضة عليك وفقا لنوعية الإقامة التي بحوزتك، وبناء على طبيعة النشاط الذي تزاوله، ولذلك فإننا نوصيكم بقراءة هذا الكتيب التعريفي بعناية. وإذا لزم الأمر، فإننا نوصي بالاطلاع

على القسم الخاص بالإقامة على الموقع الإلكتروني لمركز معلومات الهجرة  
[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)

ستلاحظون في ما يلي استخدام عبارة المفرد المذكور (مثلاً أجنبي، مواطن). ولكن ينبغي الانتباه إلى أن المقصود بهذه العبارات الأفراد الذكور والإناث معا.  
كما يخضع كلا الجنسين لنفس الشروط المتعلقة بمنح الإقامة.

نلف عنايتكم الكريمة إلى أن المعلومات الواردة في هذا الكتيب التعريفي قد تكون عرضة للتغيير المتكرر، ولذلك فإننا نوصي بالتأكد من صحتها ومواكبتها للمتغيرات. يمكن التأكد من صحة المعلومات بالاتصال هاتفيا على الخط المدعوم رقم 0850211478 (من كل أنحاء الجمهورية السلوفاكية) أو على الأرقام التالية +421252630023، +4215562558662 (من الخارج)، أو عبر مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) أو من خلال تصفح موقع صفحة الإنترنت التابعة لمركز المعلومات [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)

البيانات الواردة في هذه النشرة التعريفية صالحة لغاية آب/أغسطس 2012.

## ■ دخول وإقامة مواطن البلد الثالث في سلوفاكيا

- يمكن لمواطن البلد الثالث أن يمكث على الأراضي السلوفاكية وفقا للآتي:
- بالحصول على تأشيرة دخول سارية المفعول أو في إطار الإعفاء من الحصول على التأشيرة أو بواسطة تصريح إقامة صادر عن دولة أخرى عضو في الاتحاد الأوروبي،
  - تصريح إقامة مؤقتة،
  - تصريح إقامة دائمة،
  - تصريح إقامة تسامح.

تعتبر الجمهورية السلوفاكية جزء من منطقة الشنغن والتي تسري فيها حرية حركة الأشخاص والسلع، بالإضافة إلى الخدمات ورأس المال. إذا كنت لا تحتاج إلى تأشيرة لدخول سلوفاكيا، أو تم منحك تأشيرة شنغن، أو إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة أو دائمة في سلوفاكيا، فتستطيع عبور الحدود الداخلية للدول الأعضاء من دون الحاجة للخضوع لرقابة الحدود والجمارك. هذا يعني أيضا أنك تستطيع الدخول إلى سلوفاكيا عن طريق دولة أخرى من دول منطقة الشنغن من دون الحاجة للحصول على تأشيرة عبور.

الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي هي: بلجيكا، بلغاريا، قبرص، الجمهورية التشيكية، الدانمرك، إستونيا، فنلندا، فرنسا، اليونان، هولندا، إيرلندا، ليتوانيا، لاتفيا، لكسمبرغ، هنغاريا، مالطة، ألمانيا، بولندا، البرتغال، النمسا، رومانيا، سلوفاكيا، سلوفينيا، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى، إسبانيا، السويد، إيطاليا.

تتكون منطقة الشنغن من الدول التالية: بلجيكا، الجمهورية التشيكية، الدانمرك، إستونيا، فنلندا، فرنسا، اليونان، هولندا، أيسلندا، ليتوانيا، لاتفيا، لكسمبرغ، هنغاريا، مالطا، ألمانيا، النرويج، بولندا، البرتغال، النمسا، سلوفاكيا، سلوفينيا، إسبانيا، سويسرا، السويد، إيطاليا.

بغض النظر عما إذا كنت مواطناً لبلد ثالث لا يحتاج إلى تأشيرة دخول إلى الجمهورية السلوفاكية، أو كنت تحتاج إلى تأشيرة دخول إلى أراضي الجمهورية السلوفاكية، فيجب عليك في غضون ثلاثة أيام عمل من دخول أراضي الجمهورية السلوفاكية أن تخطر إدارة شرطة الأجانب بداية ومكان وطول المدة المتوقعة لبقائك. في حالة ما إذا كنت ستنزل في فندق أو في نزل آخر مخصص للسكن، فإن الجهة التي توفر السكن هي المزملة بالقيام بالإبلاغ عن ذلك.

إذا كنت مواطناً لإحدى الدول التالية، فيمكنك القدوم إلى سلوفاكيا بواسطة وثيقة سفر صالحة، كما يمكنك البقاء هنا بدون تأشيرة دخول مدة تصل إلى 90 يوماً كحد أقصى في غضون نصف سنة. أما الدول فهي كالاتي: ألبانيا (لحاملي جوازات السفر البيومترية)، أندورا، أنتيغوا وباربودا، الأرجنتين، أروبا، أستراليا، جزر البهاما، بربادوس، البوسنة والهرسك (لحاملي جوازات السفر البيومترية)، البرازيل، الجبل الأسود (لحاملي جوازات السفر البيومترية)، تشيلي، غواتيمالا، جزر الأنتيل الهولندية، الهندوراس، هونغ كونغ، كرواتيا، إسرائيل، اليابان، كندا، جمهورية كوريا (كوريا الجنوبية)، كوستاريكا، ماكاو، جمهورية مقدونيا البوغوسلافية السابقة (لحاملي جوازات السفر البيومترية)، ماليزيا، موريشيوس، المكسيك، موناكو، نيوزيلندا، نيكاراغوا، بنما، باراغواي، السلفادور، سان مارينو، سيشيل، سنغافورة، الولايات المتحدة الأمريكية، صربيا (لحاملي جوازات السفر البيومترية)، سانت كيتس ونيفيس، سويسرا، تايوان (لحاملي جوازات السفر التي تحتوي على رقم بطاقة الهوية)، وأوروغواي، الفاتيكان (الكرسي الرسولي)، فنزويلا.

إذا لم تكن مواطناً من مواطني إحدى البلدان المذكورة أعلاه، فإنك تحتاج للحصول على تأشيرة للدخول والإقامة القصيرة التي لا تتجاوز 90 يوماً في سلوفاكيا. تمنح الجمهورية السلوفاكية لرعايا البلدان الثالثة تأشيرة شنغن أو تأشيرة وطنية. لا يوجد حق قانوني للحصول على التأشيرة.

### تأشيرة شنغن

تخولك فيزا شنغن للدخول إلى كامل أراضي الدول الأعضاء في منطقة شنغن. يمكن إصدار تأشيرة دخول مرة واحدة أو لمرة متعددة، والحد

يوما تقويميا.

فيما يخص جورجيا، مولدوفا، الاتحاد الروسي، أوكرانيا، ألبانيا (جواز سفر غير بيورتمتي)، البوسنة والهرسك (جواز سفر غير بيورتمتي)، الجبل الأسود (جواز سفر غير بيورتمتي)، جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة (جواز سفر غير بيورتمتي)، صربيا (جواز سفر غير بيورتمتي)، فإن قيمة الرسوم الإدارية تبلغ 35 يورو وبيت القنصل في طلبك خلال 10 أيام.

إحدى الوثائق التي يجب أن ترفق بطلب الحصول على تأشيرة شنغن هي **الاستمارة المصدقة من طرف إدارة شرطة الأجانب** في مكان إقامة الشخص الذي يقدم الدعوة. يجب أن تكون طلب الدعوة مشفوعا بطابع مالي قيمته 33 يورو، وإثبات يبين أن الشخص الذي تقدم بالدعوة قادر ماليا على تحمل جميع التكاليف المرتبطة بإقامة وسفر الشخص الأجنبي المدعو (على سبيل المثال: كشف حساب مصرفي). تأخذ إدارة شرطة الأجانب قرارا بالمصادقة على الدعوة في غضون 15 يوما من تاريخ استلام الطلب. وثيقة المصادقة على الدعوة صالحة لمدة 90 يوما من تاريخ التصديق عليها.

### التأشيرة الوطنية

يمكن أن تتقدم بطلب للحصول على التأشيرة، إذا كان قد تم منح نوعا ما من الإقامة في الجمهورية السلوفاكية، وكنت بحاجة إلى تأشيرة لدخول منطقة شنغن. يخضع إصدار التأشيرة الوطنية لنفس الشروط المتعلقة بتأشيرة الشنغن. يقدم طلب الحصول على التأشيرة الوطنية إلى سفارة الجمهورية السلوفاكية المعتمدة من قبل الدولة التي أنت أحد رعاياها أو في الدولة التي لديك فيها تصريح إقامة.

يجب تقديم الطلب شخصيا على النموذج المعد لذلك وباللغة

السلوفاكية. ينبغي أن يكون الطلب مشفوعا بما يلي:

- (1) وثيقة سفر صالحة سارية المفعول (صالحة لمدة 3 أشهر على الأقل بعد انتهاء صلاحية التأشيرة)،

الأقصى لفترة الإقامة يجب ألا تتجاوز 90 يوما في غضون نصف سنة (180 يوما) من تاريخ أول دخول.

يتم تقديم طلب الحصول على فيزا شنغن إلى سفارة الجمهورية السلوفاكية إذا كانت أراضي الجمهورية السلوفاكية هي الوجهة الرئيسية لزيارتك، أخذًا بعين الاعتبار فترة الزيارة والهدف منها.

يتم تقديم طلب الحصول على فيزا شنغن على شخصيا وعلى النموذج الرسمي المعد لذلك في مكتب التمثيل الدبلوماسي للجمهورية السلوفاكية المعتمد في البلد الذي أنت من مواطنيه أو الذي لديك فيه تصريح إقامة.

يجب تقديم الطلب شخصيا وعلى النموذج الرسمي باللغة السلوفاكية. ويجب أن يرفق الطلب بما يلي:

- (1) وثيقة سفر صالحة سارية المفعول (صالحة 3 أشهر على الأقل بعد انتهاء صلاحية التأشيرة)،
- (2) صورة شخصية ملونة مقاس (3,5 x 3 سم)،
- (3) وثيقة تثبت غرض الرحلة - على سبيل المثال رسالة دعوة، إيصال من وكالة سفر أو دعوة مُصدّقة من طرف إدارة شرطة الأجانب،
- (4) تذكرة سفر ذهاب وإياب،
- (5) وثيقة توفير سكن،
- (6) وثيقة تأمين غطاء مالي للإقامة - على سبيل المثال كشف حساب مصرفي يثبت مدخول منتظم خلال فترة 6-12 شهر الأخيرة،
- (7) وثيقة تأمين صحي - تأمين سفر دولي صالح يغطي كل أراضي منطقة شنغن لكامل فترة الإقامة،
- (8) رسوم إدارية بقيمة 60 يورو (يتم إعفاؤك من دفع الرسوم الإدارية في بعض الحالات).

بيت القنصل في طلبك في غضون 15 يوما من تاريخ تقديم الطلب كاملا للحصول على تأشيرة شنغن. يجوز تمديد هذه الفترة لمدة أقصاها 30

- ممارسة الأعمال التجارية،
- التوظف،
- الدراسة،
- الأنشطة الخاصة (الفنية، الرياضية، إلقاء محاضرات،
- التطوع، التدريب، العلاج، إلخ)،
- البحوث والتنمية،
- جمع شمل الأسرة،
- أداء الواجبات الرسمية للعناصر المدنية في القوات المسلحة،
- شخص معترف به كسلوفاكي يعيش في الخارج،
- شخص لديه إقامة طويلة الأجل في بلد آخر من بلدان الاتحاد الأوروبي.

تعتبر البطاقة الزرقاء الصادرة من الاتحاد الأوروبي إقامة مؤقتة أيضا. وتخضع عملية إصدار البطاقات الزرقاء في الاتحاد الأوروبي لإجراء مخصوص.

## طلب الإقامة المؤقتة

تُقَدِّم طلب الحصول على الإقامة المؤقتة في مكتب التمثيل الدبلوماسي التابع للجمهورية السلوفاكية المعتمد في البلد الذي أنت من رعاياه أو في البلد الذي لديك فيه إقامة. يُجرى المكتب التمثيلي مقابلة شخصية معك بغية تقييم طلبك. إذا كنت تقيم بصورة قانونية في سلوفاكيا فبوسعك تقديم الطلب في إدارة شرطة الأجانب صاحبة الاختصاص وفقا لمكان إقامتك.

يجب تقديم الطلب شخصيا على النموذج المخصص لذلك وباللغة السلوفاكية. وينبغي أن يكون الطلب مشفوعا بما يلي:

- (1) جواز سفر ساري المفعول،
- (2) صورتين شخصيتين ملونتين (3x3,5 سم)،
- (3) وثيقة تؤكد غرض الإقامة، مثلا:

- (2) صورة شخصية ملونة مقاس (3,5 x 3 سم)،
- (3) وثيقة تثبت غرض الإقامة - على سبيل المثال إثبات صادر عن قسم شرطة الأجانب بمنح الإقامة،
- (4) وثيقة تأمين صحي،
- (5) رسوم إدارية بقيمة 9,50 يورو.

يمكن أن يطلب المكتب القنصلي تقديم وثائق إضافية، ويتخذ قرارا بخصوص طلبك للحصول على التأشيرة الوطنية في غضون 30 يوما من تاريخ استلامه.

لمزيد من المعلومات فيما يتعلق بإصدار تأشيرات الدخول لرعايا بلد معين، يرجى مراجعة المكتب التمثيلي للجمهورية سلوفاكيا المعتمد لذلك البلد أو من خلال زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة الشؤون الخارجية في الجمهورية السلوفاكية [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

إذا كنت ترغب بالبقاء في سلوفاكيا لفترة أطول من 90 يوما في غضون نصف سنة، فيجب عليك أن تطلب الحصول على أحد أنواع الإقامات التالية. يعتبر تصريح الإقامة شكلا من أشكال «تأشيرة دخول طويلة الأجل» وتخولك -خلال فترة صلاحيتها- الإقامة على أراضي الجمهورية السلوفاكية، وكذلك في كامل منطقة شنغن، فضلا عن السفر إلى الخارج والعودة مرة أخرى إلى منطقة الشنغن دون الحاجة للحصول على تأشيرة دخول أخرى.

## ■ الإقامة المؤقتة

إذا كنت ترغب بالبقاء في سلوفاكيا لفترة أطول من 90 يوما في غضون نصف عام، يمكنك تقديم طلب للحصول على إقامة مؤقتة. تمنح الإقامة دائما لغرض معين واحد، ويمكنك على أساسها بشكل استثنائي أن تمارس أنشطة أخرى أيضا. يمكن منح الإقامة المؤقتة للأغراض التالية:

حساب الأعمال بمبلغ يصل قدره إلى 20 ضعف حد الكفاف في حالة التاجر ومبلغ قدره 100 ضعف حد الكفاف في حالة مدير الشركة التجارية،

(8) رسم إداري على شكل طابع مالي (من 33 إلى 232 يورو تبعاً لغرض الإقامة).

يجب أن لا يكون قد مضى على الوثائق عند تقديم الطلب أكثر من 90 يوماً. يجب أن تصدق جميع الوثائق الصادرة في الخارج رسمياً (على شكل ختم أبوستولي أو تصديق عالي) وأن تُترجم كذلك ترجمة قانونية رسمية إلى اللغة السلوفاكية بواسطة مترجم مُحلّف.

تُصدّر السلطات قرارها في غضون 90 يوماً من استلام الطلب كاملاً (تمتد الفترة إلى 30 يوماً في حالة الدراسة، الأنشطة الخاصة، البحث والتطوير، السلوفاكي الذي يعيش في الخارج، في بعض حالات العمل للمستثمر الأجنبي). تسدد مبلغ 4.50 يورو كرسوم إداري مقابل إصدار وثيقة الإقامة المؤقتة.

**بعد منح الإقامة المؤقتة يجب عليك ما يلي:**

- القدوم إلى سلوفاكيا في غضون 180 يوماً من منح الإقامة،
- إخطار شرطة الأجانب ببداية الإقامة في غضون 3 أيام عمل من تاريخ الدخول إلى سلوفاكيا،
- عمل تأمين صحي في غضون 3 أيام عمل كحد أقصى من تاريخ استلام وثيقة الإقامة،
- تقديم إثبات التأمين الصحي في سلوفاكيا إلى شرطة الأجانب في غضون 30 يوماً من تاريخ استلام وثيقة الإقامة (لا يسري في حالة التوظيف والدراسة وأداء العناصر المدنية للواجبات الرسمية في القوات المسلحة)،
- تقديم تقرير طبي لم يمر عليه أكثر من 30 يوماً لشرطة الأجانب في غضون 30 يوماً من تاريخ استلام وثيقة الإقامة يؤكد بأنك لست مصاباً بمرض يهدد الصحة العامة (لا

- صورة مصدقة من الرخصة التجارية
- صورة مصدقة من تصريح العمل
- وثيقة قبول من المدرسة
- صورة مصدقة لعقد الزواج
- شهادة سلوفاكي يعيش في الخارج

(4) **مستخرج من السجل الجنائي** صادر من البلد الذي أنت أحد رعاياه ومن البلاد التي مكثت فيها خلال السنوات الثلاث الأخيرة لمدة تزيد عن 90 يوماً في غضون الستة أشهر الأخيرة المتوالية (لا يسري هذا المطلب عند تغيير غرض الإقامة، بخصوص الإقامة طويلة الأجل، إزاء أداء الواجبات الرسمية من قبل العناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة، في حالة طالب المدرسة الثانوية)،

(5) **إثبات سكن خاص بك** في سلوفاكيا (لمدة ستة أشهر على الأقل أو لفترة الإقامة كاملة إذا كنت تطلب إقامة مؤقتة لفترة أقصر)،  
مثلاً:

- سند ملكية أو صورة منه،
- عقد إيجار مصدق من كاتب العدل وصورة من سند الملكية،
- تعهد شرطي خطي مصدق من كاتب العدل يتعهد فيه مالك العقار بأنه سيوفر لك سكناً بالإضافة إلى صورة من سند الملكية،
- إثبات من الجهة التي توفر السكن (فندق، نزل) بتوفير المسكن
- اتفاق استضافة

(6) **وثيقة تأمين مالي للإقامة** بمبلغ يصل إلى حد الكفاف عن كل شهر من الإقامة (لا يسري في حالة السلوفاكي الذي يعيش في الخارج، بالنسبة للعناصر المدنية الذين يؤدون واجباتهم الرسمية في القوات المسلحة)، على سبيل المثال كشف حساب مصرفي، أو إثبات من رب العمل حول قيمة الأجر المتفق عليه، إلخ.

(7) يتم إثبات **الضمان المالي للعمل التجاري** (يسري فقط على الإقامة المؤقتة لغرض الأعمال التجارية) مرة واحدة بتقديم كشف

الإقامة (لا ينطبق في حالة السلوفاكي الذي يعيش في الخارج أو لدى مزاوله العمل التجاري أو أداء الواجبات الرسمية للعناصر المدنية في القوات المسلحة).

سوف تحتاج أيضا عند تجديد الإقامة المؤقتة لغرض مزاوله الأعمال التجارية إلى تقديم ما يثبت أنك قد أوفيت بجميع الالتزامات (إثبات من مكتب الضرائب، مكتب الجمارك، مؤسسة الضمان الاجتماعي والتأمين الصحي)، ودفعت ضريبة الدخل عن السنة الضريبية السابقة بما يساوي 20 ضعف حد الكفاف الأدنى بالنسبة إلى التاجر، وبمعدل 60 ضعف حد الكفاف بالنسبة لمدير الشركة التجارية.

### تغيير غرض الإقامة المؤقتة

يمكنك فقط ممارسة ذلك النوع من النشاط الذي منحت الإقامة المؤقتة بناء عليه، أو أي نشاط آخر تسمح إقامتك به. إذا كنت ترغب في القيام بنشاط آخر غير ذلك الذي تم منحك الإقامة المؤقتة وفقا له، فيجب عليك طلب تعديل غرض الإقامة المؤقتة. إذا طلبت تغيير الغرض من إقامتك المؤقتة على أراضي سلوفاكيا، فإن إقامتك تعتبر مشروعة حتى تاريخ اتخاذ قرار بشأن تعديل غرض الإقامة المؤقتة.

### الاستثناءات

- إذا كان قد تم منحك أي نوع من الإقامة المؤقتة فيمكنك الدراسة أثناء إقامتك.
- إذا تم منحك الإقامة المؤقتة لغرض الدراسة، فيمكنك خلال إقامتك العمل دون الحاجة إلى تصريح، إذا كان عدد ساعات العمل لا يتجاوز 10 ساعات في الأسبوع، أو ما يعادل ذلك من عدد الأيام أو الشهور في السنة.
- إذا تم منحك الإقامة المؤقتة لغرض الدراسة، فيمكنك مزاوله العمل التجاري أثناء إقامتك.
- إذا تم منحك الإقامة المؤقتة بغية جمع شمل الأسرة،

يسري في حالة الإقامة الطويلة الأجل وأداء العناصر المدنية للواجبات الرسمية في القوات المسلحة)،

- في حالة الإقامة المؤقتة لغرض التجارة تقديم نسخة من السجل التجاري لشرطة الأجانب في غضون 60 يوما من استلام وثيقة الإقامة المؤقتة (إذا لزم الأمر).

يرجى أن تضع في اعتبارك أن تقديم طلب الحصول على الإقامة المؤقتة لا يعني نشوء حق لك بالإقامة في سلوفاكيا. إذا لم يتم منحك الإقامة المؤقتة، فيمكن البقاء في سلوفاكيا فقط خلال فترة صلاحية التأشيرة أو بموجب تصريح إقامة آخر أو بسبب الإعفاء من تأشيرة الدخول.

### تجديد الإقامة المؤقتة

يمكن تجديد الإقامة المؤقتة وبصورة متكررة، يتوقف الحد الأقصى لتجديد الإقامة المؤقتة على الغرض الذي تم منحك الإقامة من أجله (3 أو 5 سنوات كحد أقصى). إذا كنت ترغب في التقدم بطلب لتجديد إقامتك المؤقتة، فيجب عليك القيام بذلك شخصيا في إدارة شرطة الأجانب في موعد لا يتجاوز اليوم الأخير من صلاحيتها. يشترط لذلك استمرار الغرض الذي تم منحك الإقامة المؤقتة لأجله. تعتبر إقامتك في أراضي سلوفاكيا شرعية حتى تاريخ صدور قرار بخصوص طلبك المتعلق بتجديد الإقامة المؤقتة.

يجب أن يكون الطلب مشفوعا بما يلي:

- (1) جواز سفر ساري المفعول،
- (2) صورة شخصية مقاس (3.5 x 3 سم)،
- (3) وثيقة تؤكد الغرض من الإقامة،
- (4) إثبات تأمين سكن،
- (5) وثيقة تؤكد التأمين الصحي (لا ينطبق على حالي التوظيف والدراسة)،
- (6) التأمين المالي للإقامة بمقدار حد الكفاف عن كل شهر من

مواطن من الجمهورية السلوفاكية لديه إقامة دائمة على أراضي الجمهورية السلوفاكية صلة قرابة مباشرة وكنتمعلا من طرفه،

- طفلا أعزبا تحت سن 18 من العمر عُهدَ أمر رعايتك إلى شخص أجنبي متزوج من مواطن من الجمهورية السلوفاكية لديه إقامة دائمة على أراضي الجمهورية السلوفاكية،
- طفلا أعزبا تحت سن 18 سنة من العمر لأجنبي لديه تصريح إقامة دائمة أو طفلا دون سن 18 سنة من العمر عُهدَ أمر رعايتك إلى أجنبي لديه تصريح إقامة دائمة،
- طفلا معلا أكبر من 18 سنة لأجنبي لديه تصريح إقامة دائمة وهو غير قادر على تدبير أموره الشخصية بسبب الوضع الصحي المتردي والمزمن.

كما يمكنك تقديم طلب للحصول على الإقامة الدائمة لمدة خمس سنوات، إذا كان ذلك يصب في مصلحة الجمهورية السلوفاكية.

### طلب الحصول على الإقامة الدائمة لمدة خمس سنوات

يمكنك تقديم طلب للحصول على الإقامة الدائمة لمدة خمس سنوات في إدارة شرطة الأجانب بمحل إقامتك في سلوفاكيا، أو في مكتب التمثيل الدبلوماسي للجمهورية السلوفاكية المعتمد في البلد التي أنت من مواطنيه أو في البلد الذي لديك فيه تصريح إقامة. يجري المكتب التمثيلي مقابلة شخصية معك لإعداد تقييم أولي للطلب المقدم.

يجب تقديم الطلب شخصيا وعلى النموذج المعد لذلك وباللغة السلوفاكية. من الضروري أن يكون الطلب مرفقا بما يلي:

- (1) جواز سفر ساري المفعول،
- (2) صورتين شخصيتين ملونتين (3x3,5 سم)،
- (3) وثيقة تثبت سبب الطلب، مثلا: عقد زواج صادرة من الجمهورية السلوفاكية، وإثبات إقامة دائمة للزوج/الزوجة في

فيمكنك خلال إقامتك مزاوله النشاط التجاري والعمل دون الحاجة للحصول على تصريح عمل.

- إذا كان قد تم منح الإقامة المؤقتة كشخص يتمتع بصفة سلوفاكي يعيش في الخارج، فيمكنك أثناء إقامتك مزاوله النشاط التجاري والعمل دون الحاجة للحصول على تصريح عمل.

### بشكل عام

تقع على عاتقك مسؤولية المغادرة في موعد لا يتجاوز اليوم الأخير من صلاحية الإقامة المؤقتة الخاصة بك. إذا تم رفض الطلب للحصول على الإقامة المؤقتة بسبب تغيير الهدف منها، أو رفض تجديد الإقامة المؤقتة، أو تم إلغاء تصريح إقامتك المؤقتة، فيجب عليك المغادرة في غضون 30 يوما من تاريخ سريان مفعول هذا القرار.

### ■ الإقامة الدائمة

تؤهلك الإقامة الدائمة أثناء مدة صلاحيتها البقاء على أراضي الجمهورية السلوفاكية، فضلا عن السفر إلى الخارج والعودة، بالإضافة إلى العمل ومزاولة الأعمال التجارية والدراسة، كما تخولك الحصول على الرعاية الصحية والضمان الاجتماعي.

تُمَنَح الإقامة الدائمة في المرة الأولى لمدة 5 سنوات، بعد ذلك يمكن تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة دائمة لمدة غير محدودة. يعتبر تصريح الإقامة طويلة الأجل نوعا جديدا من الإقامة الدائمة.

يمكنك تقديم طلب للحصول على الإقامة الدائمة لمدة خمس سنوات إذا كنت:

- زوجا أو زوجة لمواطن من الجمهورية السلوفاكية لديه إقامة دائمة على أراضي الجمهورية السلوفاكية أو تربطك

تصدر السلطات قرارها في غضون 90 يوما من استلام الطلب كاملا. تسدد مبلغ 4.50 يورو كرسوم إداري مقابل إصدار وثيقة الإقامة الدائمة لمدة 5 سنوات (بطاقة الهوية).

مجرد تقديم طلب للحصول على الإقامة الدائمة لمدة 5 سنوات لا يعني نشوء حق لك بالإقامة في سلوفاكيا. إذا لم يتم منحك الإقامة الدائمة، فيمكنك البقاء في سلوفاكيا فقط خلال فترة صلاحية التأشيرة، أو بموجب تصريح إقامة آخر، أو بسبب الإعفاء من تأشيرة الدخول.

**بعد منح الإقامة الدائمة لمدة خمس سنوات يجب عليك ما يلي:**

- أن تأتي إلى سلوفاكيا في غضون 180 يوما من تاريخ منح الإقامة،
- إخطار دائرة شرطة الأجانب ببدء الإقامة في غضون 3 أيام عمل من دخول سلوفاكيا،
- توقيع عقد تأمين صحي في مدة أقصاها ثلاثة أيام عمل من تاريخ استلام وثيقة الإقامة،
- تقديم تقرير طبي إلى دائرة شرطة الأجانب في غضون 30 يوما من تاريخ استلام وثيقة الإقامة يؤكد أنك غير مصاب بمرض يهدد الصحة العامة (لا يجوز أن يكون هذا التقرير أقدم من 30 يوم).

ليكن في علمك لطفا بأن شرطة الأجانب سوف تلغي إقامتك الدائمة لمدة خمس سنوات، إذا تقدمت بطلب للحصول على مساعدة بسبب العوز الملادي.

الجمهورية السلوفاكية (أي بطاقة هوية شخصية)،

(4) **مستخرج من السجل الجنائي** صادر من البلد الذي أنت أحد رعاياه ومن البلاد التي مكثت فيها خلال السنوات الثلاث الأخيرة أكثر من 90 يوما في غضون الستة أشهر المتوالية الأخيرة (لا يسري على الأطفال سن 14 سنة)،

(5) **وثيقة تأمين مالي للإقامة** في سلوفاكيا بقيمة 12 ضعفا ويتم إثبات ذلك على سبيل المثال بتقديم كشف حسابك المصرفي، أو بتعهد خطي شرطي للزوج/ الزوجة مصدق من كاتب العدل يبين أنه سوف يُؤمّنك ماليا وماديا خلال فترة إقامتك وكشف حساب مصرفي له/لها،

(6) **إثبات سكن خاص بك** في سلوفاكيا، مثلا:

- سند ملكية أو صورة منه،
- عقد إيجار مصدق من كاتب العدل وصورة من سند ملكية،
- تعهد شرطي خطي مصدق من كاتب العدل يتعهد فيه مالك العقار بأنه سيوفر لك مسكنا بالإضافة إلى صورة من سند الملكية،
- إثبات من الجهة التي توفر السكن (فندق، نزل) بتأمين المسكن
- اتفاق استضافة
- رسم إداري على هيئة طابع مالي (بقيمة 165,50 يورو، يعفى الزوج وال قريب المعال قرابة مباشرة لشخص من مواطني الجمهورية السلوفاكية من دفع الرسوم).

يجب أن لا يكون قد مضى على الوثائق عند تقديم الطلب أكثر من 90 يوما. جميع الوثائق الصادرة في الخارج يجب أن تصدق رسميا (على شكل أبوستولي أو تصديق عالي) وأن تترجم ترجمة قانونية رسمية إلى اللغة السلوفاكية بواسطة ترجمان محلف.

يمكن لشرطة الأجانب أن تطلب منك تقديم إثبات توفير مسكن وتعهده خطي يبين أن أسباب منح الإقامة الدائمة ما زالت قائمة.

تصدر السلطات قرارا في غضون 90 يوما من تاريخ استلام الطلب كاملا. يجب عليك تسديد رسوم إدارية بقيمة 4.50 يورو مقابل إصدار وثيقة الإقامة الدائمة (أي بطاقة هوية) لفترة غير محدودة من الوقت.

تعتبر إقامتك الدائمة سارية المفعول على أراضي الجمهورية السلوفاكية حتى تاريخ اتخاذ قرار بشأن طلب الحصول على الإقامة الدائمة لمدة غير محدودة زمنيا.

الرجاء أن تضع في الحسبان أن شرطة الأجانب ستلغي إقامتك الدائمة لوقت غير محدود، إذا طلبت مساعدة مالية بسبب العوز المادي.

### الإقامة طويلة الأمد

يمكنك تقديم طلب للحصول على إقامة طويلة الأمد لمدة غير محدودة وفقا لما يلي:

- وجودك على أراضي الجمهورية السلوفاكية قانونيا وبشكل مستمر لمدة 5 سنوات مباشرة قبل تقديم الطلب،
- لديك إقامة قانونية متواصلة لمدة 5 سنوات على أراضي الاتحاد الأوروبي كحامل لبطاقة زرقاء وتقييم على أراضي الجمهورية السلوفاكية كحامل للبطاقة الزرقاء لمدة سنتين على الأقل مباشرة قبيل تقديم الطلب،
- انتهى تصريح إقامتك طويلة الأمد بسبب أنه قد تم منحك إقامة طويلة الأمد في بلد آخر من بلدان الاتحاد الأوروبي، أو بسبب إقامتك خارج أراضي الجمهورية السلوفاكية لمدة ست سنوات أو بسبب وجودك المستمر خارج أراضي الاتحاد الأوروبي خلال 12 أو 24 شهرا على التوالي.

### الإقامة الدائمة لأجل غير محدود

يمكنك تقديم طلب للحصول على الإقامة الدائمة لمدة غير محدودة كالاتي:

- بعد أربع سنوات على الأقل من منحك الإقامة الدائمة لمدة خمس سنوات،
- إذا كنت طفلا يقل عمره عن 18 لأجنبي لديه إقامة دائمة لأجل غير محدود.

يمكن لوزارة الداخلية في الجمهورية السلوفاكية في حالات محددة أن تمنح الإقامة الدائمة لمدة غير محدودة حتى بدون استيفاء هذه الشروط (على سبيل المثال، لشخص بدون جنسية أو لشاهد أو لأسباب تستحق معاملة خاصة).

### طلب الحصول على الإقامة الدائمة لأجل غير محدود

من الضروري تقديم طلب الإقامة الدائمة لمدة غير محدودة شخصيا وعلى النموذج المعد لذلك وباللغة السلوفاكية في دائرة شرطة الأجانب صاحبة الاختصاص وفقا لمكان إقامتك. يجب عليك القيام بذلك في موعد أقصاه آخر يوم من صلاحية تصريح إقامتك الحالية. يجب إرفاق الطلب بما يلي:

- (1) جواز سفر ساري المفعول،
- (2) صورتين شخصيتين ملونتين مقاس (3x3,5 سم)،
- (3) إثبات تأمين مالي لمدة الإقامة في سلوفاكيا بما يعادل 12 ضعف حد الكفاف،
- (4) وثيقة تأمين صحي،
- (5) مستخرج من السجل الجنائي صادر من البلد الذي أنت أحد رعاياه ومن البلاد التي مكثت فيها خلال السنوات الثلاث الأخيرة أكثر من 90 يوما في غضون ستة أشهر متوالية (يسري فقط على الطفل الذي يزيد عمره عن 14 سنة وأصغر من 18 سنة لأجنبي لديه إقامة دائمة غير محدودة الأجل).

يؤهلك تصريح إقامة التسامح للإقامة على أراضي الجمهورية السلوفاكية، ويمكنك وفي بعض الحالات العمل، لكن لا يخولك هذا التصريح ممارسة الأعمال التجارية ولا حتى السفر إلى الخارج.

يمكنك طلب الحصول على إقامة تسامح، إذا:

- وجد عائق إداري بخصوص حالتك يحول دون طردك،
- تم منحك مأوى مؤقت،
- كانت مغادرتك غير ممكنة والتحفظ عليك غير مجدي،
- كنت شخصا قاصرا تم العثور عليك على أراضي الجمهورية السلوفاكية،
- كان ذلك بسبب احترام خصوصيتك وحياتك الأسرية، ولا تشكل تهديدا لأمن الدولة أو النظام العام (يجب عليك تقديم مستخرج من السجل الجنائي للدولة التي أنت من رعاياها ومن البلد الذي مكثت فيه أثناء السنوات الثلاث الأخيرة لمدة أكثر من 90 يوما خلال ستة أشهر متتالية).

تطلب سلطة إنفاذ القانون نيابة عنك إقامة التسامح إذا:

- كنت ضحية للإتجار بالبشر، وكان سنك أقل 18 عاما،
- كنت تعمل بصورة غير قانونية في ظروف عمل استغلالية خاصة أو كنت شخصا قاصرا يعمل بشكل غير قانوني، أو إذا كان من الضروري وجودك على أراضي الجمهورية السلوفاكية لأغراض الإجراءات الجنائية.

يقدم طلب الحصول على تصريح إقامة المسامحة شخصا وعلى النموذج المعد لذلك، وباللغة السلوفاكية إلى دائرة شرطة الاجانب صاحبة الاختصاص وفقا لمكان إقامتك. يجب أن يرفق الطلب المقدم بتبرير خطي بالإضافة إلى الوثائق التي تؤكد الوقائع التي تبرر منح إقامة التسامح. تسدد رسم إداري يبلغ 99,50 يورو مقابل طلب للحصول على إقامة التسامح ورسم إداري قدره 33 يورو لطلب تمديد إقامة التسامح.

يقدم طلب الحصول على الإقامة الطويلة الأمد شخصا وعلى النموذج المعد لذلك، وباللغة السلوفاكية في دائرة شرطة الأجانب صاحبة الاختصاص وفقا لمكان إقامتك. يجب القيام بذلك في موعد لا يتجاوز اليوم الأخير من صلاحية تصريح الإقامة الحالية الخاصة بك. يجب أن يشفع الطلب بما يلي:

- (1) جواز سفر ساري المفعول،
- (2) صورتين شخصيتين ملونتين مقاس (3x3.5 سم)،
- (3) إثبات مداخيل ثابتة ومنظمة،
- (4) إثبات التأمين الصحي.

تصدر السلطات قرارا في غضون 90 يوما من تاريخ استلام الطلب كاملا. يجب عليك أن تسدد رسوم إدارية بقيمة 4.50 يورو مقابل إصدار وثيقة الإقامة الدائمة (بطاقة هوية).

تعتبر إقامتك على أراضي الجمهورية السلوفاكية صالحة حتى تاريخ استلام القرار بخصوص طلب الإقامة طويلة الأمد.

### بشكل عام

تقع على عاتقك مسؤولية المغادرة في موعد لا يتجاوز اليوم الأخير من صلاحية إقامتك الدائمة. إذا كان قد تم رفض طلبك للإقامة الدائمة لأجل غير محدود زمينا، أما إذا تم إلغاء إقامتك الدائمة فيجب عليك المغادرة في غضون 30 يوما من سريان مفعول هذا القرار.

### ■ إقامة تسامح

يمكنك تقديم طلب للحصول على إقامة تسامح، إذا وجدت نفسك في حالة لا تسمح لك بمغادرة سلوفاكيا ولكنك في نفس الوقت لا تفي بالشرط المنصوص عليها لمنح نوع مختلف من تصريح الإقامة. تمنح إقامة التسامح لمدة أقصاها 180 يوما، ومن الممكن طلب تمديد ثانيا.

تتخذ شرطة الأجانب قرارا بخصوص طلبك في غضون 15 يوما من تقديم الطلب. عندما ينقضي السبب الذي تم منحه إقامة التسامح من أجله، فإنك ملزم بإخطار شرطة الأجانب بهذا الأمر في موعد لا يتجاوز 15 يوما من تاريخ علمك بانقضاء السبب.

إذا تم رفض طلب منحك إقامة تسامح، أو طلب تمديد إقامة التسامح أو تم إلغاء تصريح إقامة التسامح فيجب عليك المغادرة في غضون 30 يوما من تاريخ سريان هذا القرار.

## ■ نصائح عملية

### الرسوم الإدارية

تسدد الرسوم الإدارية على شكل طوابع، يمكنك شراؤها من مكتب البريد. عند تقديم طلب الحصول على الإقامة في سفارة الجمهورية السلوفاكية عليك التحقق من طريقة الدفع المتبعة لدى السفارة المعنية.

طلب الإقامة المؤقتة وفقا للغرض:

- العمل التجاري - 232 يورو
- التوظيف - 165,50 يورو
- الأعمال الموسمية - 33 يورو
- النشاط الخاص - 99,50 يورو
- جمع شمل الأسرة - 132,50 يورو
- أداء الواجبات الرسمية من قبل العناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة - 66 يورو
- البطاقة الزرقاء - 165,50

طلب تجديد الإقامة المؤقتة وفقا للغرض:

- العمل التجاري - 132,50 يورو
- التوظيف - 99,50 يورو

- الأعمال الموسمية - 16,50 يورو
- النشاط الخاص - 33 يورو
- جمع شمل الأسرة - 66 يورو
- أداء الواجبات الرسمية من قبل العناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة - 33 يورو
- البطاقة الزرقاء - 99,50

طلب للحصول على الإقامة الدائمة 165,50 يورو  
طلب للحصول على إقامة التسامح 99,50 يورو  
طلب لتجديد إقامة التسامح 33 يورو

إصدار وثيقة إقامة - 4.50 يورو  
إصدار وثيقة إقامة كبديل وثيقة إقامة تالفة أو ضائعة أو مسروقة أو معطوبة - 16,50 يورو  
إثبات بخصوص إقامة الأجنبي على أراضي الجمهورية السلوفاكية - 3 يورو

يمكن إعفاؤك في بعض الحالات من دفع الرسوم الإدارية.

### الترجمة القانونية للوثائق

يجب أن تكون كل وثيقة تقدمها في إطار التعامل الرسمي مع الجهات السلوفاكية مكتوبة باللغة السلوفاكية أو يجب أن يرفق مع الأصل ترجمة رسمية قانونية محلّفة إلى اللغة السلوفاكية. الترجمة الرسمية هي الترجمة التي يقوم بها ترجمان قانوني مسجل في سجل الخبراء والمتجمين الذي تشرف عليه وزارة العدل في الجمهورية السلوفاكية. للاطلاع على قائمة بأسماء المترجمين يرجى زيارة موقع الوزارة الإلكتروني [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)

(2) **التصديق عالي المستوى:** هو شكل أكثر تعقيدا من أشكال التصديقات. يستخدم لتصديق الوثائق الصادرة من أية دولة لم توقع على اتفاقية لاهي. يجب في العادة تصديق الوثيقة من قبل السلطة المختصة في الدولة التي صدرت فيها هذه الوثيقة (على سبيل المثال وزارة الخارجية أو وزارة العدل). ثم يتم التصديق على هذه الوثيقة لاحقا من طرف المكتب التمثيلي للجمهورية السلوفاكية وفي بعض الحالات تقوم وزارة الخارجية في الجمهورية السلوفاكية بالتصديق عليها لاحقا.

## استمارات الطلبات

تجدون جميع استمارات الطلبات المذكورة في هذا الكتيب التعريفي على موقع الإنترنت التابع لمركز معلومات الهجرة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) أو على موقع وزارة الداخلية في الجمهورية السلوفاكية [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## روابط مفيدة:

وزارة الداخلية في الجمهورية السلوفاكية: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)  
 وزارة الخارجية في الجمهورية السلوفاكية: [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)  
 وزارة العدل في الجمهورية السلوفاكية: [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)  
 وزارة التعليم والعلوم والبحوث والرياضة في الجمهورية السلوفاكية (مركز الاعتراف بالوثائق التعليمية): [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)  
 وزارة العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة في الجمهورية السلوفاكية: [www.employment.gov.sk](http://www.employment.gov.sk)  
 المكتب الرئيسي للعمل والشؤون الاجتماعية والأسرة: [www.upsvar.sk](http://www.upsvar.sk)

اتبع الخطوات التالية:

- (1) ابحث في السجل المذكور أعلاه عن اللغة الأجنبية التي تحتاج أن تترجم الوثيقة منها إلى اللغة السلوفاكية. بعد ذلك ابحث في السجل عن مترجم قانوني مناسب، ثم اتصل به واطلب منه إعداد ترجمة الوثيقة المطلوبة.
- (2) قم بعمل صورة عادية من الترجمة ووثقها عند كاتب العدل. إذا تعرض الأصل المترجم للتلف أو الضياع، فيمكنك استخدام الصورة الموثقة دون الحاجة إلى ترجمة الوثيقة المكتوبة باللغة الأجنبية مرة ثانية.

## التصديق على صحة الوثائق:

إذا كنت بحاجة إلى تقديم وثيقة أصدرتها جهة خارجية إلى السلطات السلوفاكية المعنية فلا بد من المصادقة على صحة هذه الوثيقة أولا. المصادقة على صحة الوثيقة يعني أنها صدرت أو صدقت من طرف السلطة المعنية أو الموظف المخول.

تأخذ عملية التصديق على صحة الوثائق شكلين:

- (1) **أبوستيلي:** يعتبر هذا النوع من التصديق نوعا بسيطا من أنواع التصديق. يستخدم لتصديق الوثائق الصادرة في إحدى الدول التي وقعت على اتفاقية إلغاء مطلب التصديق العالي للوثائق الأجنبية العامة (المعروفة بـ«اتفاقية لاهي»). يمكن الاطلاع على قائمة الدول الموقعة على اتفاقية لاهي من خلال زيارة موقع مركز معلومات الهجرة/قسم الروابط المفيدة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk). ختم المصدقة (غالبا ما تكون هذه السلطة المختصة في الدولة التي منحت الوثيقة، وزارة العدل، وما شابه...)، للتعرف على السلطات المختصة بهذا الأمر في الدول المختلفة الرجاء زيارة هذا الموقع الإلكتروني: [www.hcch.net](http://www.hcch.net)

هذا الكتيب التعريفي من إصدار المنظمة الدولية للهجرة في عام 2012 ميلادي، وقد صدر في إطار مشروع ممول من قبل الاتحاد الأوروبي- الصندوق الأوروبي لدمج رعايا الدول الثالثة من خلال برنامج التضامن وترشيد موجات الهجرة.

مصدر المعلومات المستخدمة في هذا الكتيب هي بشكل أساسي القانون رقم 404/2011 المتعلق بإقامة الأجانب وتعديل وتكملة بعض القوانين الأخرى. بالإضافة إلى لائحة البرلمان الأوروبي والمجلس (ES) 810/2009 ومدونة قواعد الفيزا، والقانون رقم 145/1995 الخاص بالرسوم الإدارية في نسخته المعدلة والقانون رقم 5/2004 المتعلق بخدمات العمالة وتعديل وتكملة بعض القوانين الأخرى في صيغته المعدلة.

لمزيد من المعلومات حول إقامتك في سلوفاكيا، والجنسية في الجمهورية السلوفاكية، والعمل والتجارة في سلوفاكيا، فضلا عن التأمين الصحي والضمان الاجتماعي يرجى مراجعة موظفي مركز المعلومات للهجرة شخصيا على العنوان التالي: شارع غروسلينكوف رقم 4، براتيسلافا، أو شارع بوشتوفا رقم 1 بمدينة كوشيتسي. كما يمكنكم أيضا الاتصال بنا هاتفيا على الخط المدعوم رقم 0850211478 (من أي مكان سلوفاكيا) أو على الرقم 00421252630023 أو الرقم 00421556258662 (من الخارج) أو عبر مراسلتنا إلكترونيا على هذا الإيميل: [mic@iom.sk](mailto:mic@iom.sk). للحصول على معلومات إضافية يرجى زيارة موقع مركز المعلومات للهجرة على شبكة الإنترنت: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)

إعداد: كانارينا هوديتسوفا

هذا المشروع ممول من قبل الاتحاد الأوروبي، الصندوق الأوروبي لدمج رعايا الدول الثالثة في إطار برنامج التضامن وترشيد موجات الهجرة.

© المنظمة الدولية للهجرة 2012



Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.

© IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu  
ISBN: 978-80-89506-21-7